叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 异教徒的疑惑，(the Doubts Of Infidels Or,) 000001

2. 异教徒的疑惑，(the Doubts Of Infidels Or,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

异教徒的疑惑，(The Doubts of Infidels Or,)

[ðə; ði] [daut] [ɒv; əv]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [ɔ:(r)] , [kw'iəɹɪz] ['relətɪv] [tu:; tə] ['skrɪptʃərəl]
THE **DOUBTS** **OF** **INFIDELS** **,** **OR** **,** **QUERIES** **RELATIVE** **TO** **SCRIPTURAL**
这 疑虑 的 异教徒 , 或者 , 查询 相对的 到 圣经
[ˌɪnkən'sistənsiz] & [kɒntrə'dɪkʃnz] .
INCONSISTENCIES **&** **CONTRADICTIONS** **.**
不一致之处 & 矛盾 .

异教徒的疑惑，或与圣经不一致和矛盾相关的疑问。

[səb'mɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪˌlu:sɪ'deɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] [baɪ][ə; eɪ] [wi:k] [bʌt; bət]
SUBMITTED **FOR** **ELUCIDATION** **TO** **THE** **BENCH** **OF** **BISHOPS** **BY** **A** **WEAK** **BUT**
提交 为了 阐明 到 这 长椅 的 主教们 经过 一个 虚弱的 但
[sɪn'sɪə(r)] ['krɪstʃən] .
SINCERE **CHRISTIAN** **.**
真诚 基督教 .

一位软弱但真诚的基督徒向主教法庭提交了这份文件，请求解释。

[baɪ] [ə'nɒnɪməs]
By **Anonymous**
经过 匿名的

作者：匿名

. . . . . ['mi:təs]['ɑ:mni:z][et] - ['feɪtəm]
. . . . . Metus **omnes** **et** **inexoraibile** **fatum**
. . . . . 梅图斯 所有人 等 - 命运

.....万事皆不可违

- , - - ['ɑ:vɑ:ri] !
Subjecit **pedibus** **,** **strepitumque** **Acherontis** **avari** **!**
- 佩迪布斯 , - - 阿瓦里 !

Subjecitpedibus,strepumque Acherontis avari!

['ɪ'lʌm] [nɒn]['pɑ:pjʊˌlaɪ] ['fæsi:z] , [nɒn] ['pɜ:pjʊrə] ['ri:gəm]
Illum **non** **populi** **fasces** **,** **non** **purpura** **regum**
照明 非 流行 束棒 , 非 紫癜 regum

Illum non populi fasces, non purpura regum

[flɛksɪt][et] - [ædʒ:tənz] [dis'kɔ:diə] ['freɪtri:z] .
Flexit **et** **infidos** **agitans** **discordia** **fratres** **.**
弹性 等 - 震颤者 不和谐 兄弟会 .

Flexit et infidos agitans discordia fratres。

[vɜ:rdʒ] .
Virg **.**
处女 .

处女。

[wəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ] , [skraɪbz] [ænd; ənd] [f'æɹɪsˌi:z] !
Woe **unto** **you** **,** **Scribes** **and** **Pharisees** **!**
悲哀 到 你 , 抄写员 和 法利赛人 !

你们这些文士和法利赛人有祸了!

['hɪpəkrɪt] !
Hypocrites **!**
伪君子 !

伪君子!

[jiː; ji][blaɪnd]
ye **blind**
是的 瞎的

你们这些盲人

[gaɪdz] , [wɪtʃ] [streɪn][æt; ət][ə; eɪ] [næt] , [ænd; ənd] ['swɒləʊ] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] .
guides , **which** **strain** **at** **a** **gnat** , **and** **swallow** **a** **camel** .
指南 , 哪个 拉紧 在 一个 小飞虫 , 和 吞 一个 骆驼 .

导游们，连蚊子都嫌多，却能吞下骆驼。

[mæt] ,
Matt ,
马特 ,

马特，

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , - .
xxiii . **23** , **24** .
二十三 . - , - .

二十三.23, 24。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][men] . . . [ðə; ði][wʌn][hæv; həv]
The **world** **is** **divided** **into** **two** **classes** **of** **men** . . . **the** **one** **have**
这 世界 是 分割 进入 二 课程 的 男人 . . . 这 一 有

世界上的人分为两类.....一类拥有.....

[ˌʌndəˈstændɪŋ] [bʌt; bət][nəʊ][rɪˈlɪdʒən] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæv; həv][rɪˈlɪdʒən][bʌt; bət]
understanding **but** **no** **religion** ; **the** **other** **have** **religion** **but**
理解 但 不 宗教 ; 这 其他 有 宗教 但

理解但没有宗教信仰；另一方有宗教信仰但没有

[nəʊ] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .
no **understanding** .
不 理解 .

完全不明白。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] & ['pʌblɪʃt] [baɪ][ɑː(r)] . [kɑːrˈlaɪl] , - , [fliːt] [striːt] . - .
PRINTED **&** **PUBLISHED** **BY** **R** . **CARLILE** , **55** , **FLEET** **STREET** . **1819** .
打印 & 已发布 经过 拉 . 卡莱尔 , - , 舰队 街道 . - .

由 R. CARLILE 印刷出版，地址：舰队街 55 号。1819 年。

[ðə; ði] [ɪˈpɪsl] ['dedɪkətəri] .
THE **EPISTLE** **DEDICATORY** .
这 书信 献词 .

献词书信。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['revərənd] [ænd; ənd] ['revərənd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['klɜːdʒi] ,
TO **THE** **RIGHT** **REVEREND** **AND** **REVEREND** **THE** **BISHOPS** , **CLERGY** ,
到 这 正确的 牧师 和 牧师 这 主教们 , 牧师 ,

致尊敬的主教们、各位神职人员：

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [səˈpɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['mɪlɪtənt] [hɪə(r)] [ɒn] [ɜːθ] .
AND **ALL** **OTHER** **SUPPORTERS** **OF** **THE** **CHURCH** **MILITANT** **HERE** **ON** **EARTH** .
和 全部 其他 支持者 的 这 教会 好战分子 这里 在 地球 .

以及地球上所有其他支持战斗教会的人们。

['revərənd] [sˈɜːz] ,
REVEREND **SIRS** ,
牧师 全身炎症反应综合征 ,

尊敬的先生们，

[jɔː(r); jə(r)] [leɪt] ['zeləs] [ɪg'zɜːʃn] [ə'genst] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [ɪn][prə'kjʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [bɪl]

Your	late	zealous	exertion	against	the	infidels	,	in	procuring	the	Sunday	Bill
你的	晚的	热心	用力	反对	这	异教徒	,	在	采购	这	星期日	账单

[tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] ,

to	be	passed	,
到	是	通过了	,

你最近为反对异教徒而付出的巨大努力，促成了星期日法案的通过，

[ænd; ənd] [,prɔsi'kjuːʃən] [ænd; ənd] ['pɪlərɪ] [ə'genst] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] ,

and	prosecutions	and	pillory	against	infidel	writers	and	publishers	,
和	起诉	和	示众台	反对	异教徒	作家	和	出版商	,

对异教徒作家和出版商进行起诉和示众，

[mʌst; məst][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'tempts]

must	have	convinced	them	that	you	are	in	earnest	in	your	attempts
必须	有	确信	他们	那	你	是	在	认真	在	你的	尝试

[tuː; tə] ['prɒpəgeɪt] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] ['aʊə(r)]['həʊli] [feɪθ] .

to	propagate	and	establish	our	holy	faith	.
到	传播	和	建立	我们的	圣	信仰	.

一定让他们相信你是真心实意地想要传播和建立我们的神圣信仰。

[æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['endʒɪn][fɔː(r); fə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]

An	act	of	parliament	is	an	excellent	engine	for	producing	that	kind	of
一个	行为	的	议会	是	一个	出色的	引擎	为了	生产	那	种类	的

[ˌjuːnɪ'fɔːməti][ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] ,

uniformity	of	opinions	,
均匀性	的	意见	,

议会法案是促成这种意见统一的绝佳工具。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts][ɪn]['həʊldɪŋ][ðə; ði] [tʌŋ] ; [ænd; ənd] ,

which	consists	in	holding	the	tongue	;	and	,
哪个	由	在	保持	这	舌头	;	和	,

这包括握住舌头；以及，

[haʊ'evə(r)][ˌʌn'feə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['kɒmən] [træn'zækʃnz] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒn]

however	unfair	it	may	be	in	common	transactions	to	suppress	the	arguments	on
然而	不公平	它	可能	是	在	常见的	交易	到	压制	这	论点	在

[wʌn][saɪd][ɒv; əv]['eni] ['kwestʃən] ,

one	side	of	any	question	,
一	边	的	任何	问题	,

然而，在普通交易中，压制任何问题一方的论点可能是不公平的；

[jet] , [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætəz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [kuːl] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [mʌst; məst] [ə'laʊ] , [ðæt]

yet	,	in	religious	matters	,	even	the	most	cool	and	charitable	must	allow	,	that
然而	,	在	宗教	事情	,	甚至	这	最多	凉爽的	和	慈善	必须	允许	,	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌðəwaɪz] .

it	is	otherwise	.
它	是	否则	.

然而，在宗教事务上，即使是最冷静、最仁慈的人也必须承认，情况并非如此。

[wen] [ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][men][ɪz] [kən'sɜːnd] , ['evrɪ] [miːnz] [ɪz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .

When	the	salvation	of	men	is	concerned	,	every	means	is	justifiable	.
什么时候	这	救恩	的	男人	是	担心的	,	每一个	方法	是	合理的	.

为了拯救人类，任何手段都是正当的。

[wɒt] [raɪt] [hæz; həz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][kəm'pleɪn] , [ðəʊ] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][æn; ən][ækt][ɒv; əv]

What	right	has	a	man	to	complain	,	though	by	virtue	of	an	act	of
什么	正确的	有	一个	男人	到	抱怨	,	尽管	经过	美德	的	一个	行为	的

['pɑːləmənt] ,

parliament	,
议会	,

即使依据议会法案，一个人又有什么权利抱怨呢？

[baɪ] [peɪnz] [ænd; ənd] ['penəltiz] , [faɪnz] , [ɪm'prɪznmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪləri] ,

by	pains	and	penalties	,	fines	,	imprisonment	,	and	the	pillory	,
经过	疼痛	和	处罚	,	罚款	,	监禁	,	和	这	示众台	,

通过痛苦和惩罚、罚款、监禁和示众，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [ɔː(r)] [nəʊ] ?

he	may	be	sent	to	heaven	whether	he	will	or	no	?
他	可能	是	发送	到	天堂	无论	他	将要	或者	不	?

他是否愿意，都可能被送往天堂?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [tuː] [fɑː(r)] , [tuː; tə] [sə'pəʊz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi]

It	is	carrying	the	notion	of	liberty	too	far	,	to	suppose	,	because	we
它	是	携带	这	概念	的	自由	也	远的	,	到	认为	,	因为	我们

[ɑː(r); ə(r)] [friː] - [bɔːn] ['ɪŋglɪʃmən] ,

are	free	-	born	Englishmen	,
是	自由的	-	出生	英国人	,

认为因为我们是生而自由的英国人，就理所当然地享有自由，这是对自由概念的过度解读。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [tʃuːz] ['aʊə(r)] [əʊn] [feɪθ] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ['aʊə(r)] [əʊn] [wei] !

that	we	may	choose	our	own	faith	and	go	to	heaven	our	own	way	!
那	我们	可能	选择	我们的	自己的	信仰	和	去	到	天堂	我们的	自己的	方式	!

我们可以自由选择自己的信仰，以自己的方式进入天堂!

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] ['revərənd] [ænd; ənd] ['revərənd] [gaɪdz] [ænd; ənd] ['tɜːnpaɪk] -

What	would	become	of	the	right	reverend	and	reverend	guides	and	turnpike	-
什么	会	变得	的	这	正确的	牧师	和	牧师	指南	和	收费公路	-

[men] ,

men	,
男人	,

那些正直的牧师、牧师向导和收费公路管理员将会何去何从?

[ɪf] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [streɪt] [geɪt] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðeə(r)]

if	people	were	permitted	to	avoid	the	strait	gate	and	go	to	their
如果	人们	是	允许	到	避免	这	海峡	门	和	去	到	他们的

['dʒɜːrniz] [end] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ?

journey's	end	without	paying	?
旅程	结尾	没有	付费	?

如果允许人们绕过海峡之门，不付费就能到达旅程的终点呢?

['fɒrənəz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

Foreigners	are	so	sensible	of	this	,
外国人	是	所以	明智的	的	这	,

外国人在这方面非常明智。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [tə'neɪʃəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [raɪts] [ɒv; əv]

and	the	priests	of	other	countries	are	so	tenacious	of	their	rights	of
和	这	神父	的	其他	国家	是	所以	顽强	的	他们的	权利	的

[daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

directing	the	intellects	of	the	people	,
导演	这	知识分子	的	这	人们	,

其他国家的神职人员也如此执着于他们引导民众思想的权利，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli]

that	they	have	invented	and	deposited	in	the	inner	chambers	of	the	holy
那	他们	有	发明	和	已存	在	这	内	房间	的	这	圣

[ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,

inquisition	,
宗教裁判所	,

他们发明了这些东西，并将它们存放在神圣宗教裁判所的内室里。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [mə'ʃiːnz] , [wɪtʃ] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪps] , [kɔːdz] ,

a	number	of	most	ingenious	machines	,	which	,	by	means	of	whips	,	cords	,
一个	数字	的	最多	巧妙	机器	,	哪个	,	经过	方法	的	鞭子	,	绳索	,

['pʊliz] ,

pullies	,
滑轮	,

许多极其巧妙的机器，通过鞭子、绳索、滑轮等，

[skruːz] , [wiːlz] , ['aɪən] [krəʊz] , [red] [hɒt] ['pɪnsəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

screws	,	wheels	,	iron	crows	,	red	hot	pincers	,	and	the	like	,
螺丝	,	车轮	,	铁	乌鸦	,	红色的	热的	钳	,	和	这	喜欢	,

螺丝、轮子、铁钩、烧红的钳子等等，

[ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ɪn] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːpɪŋ] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə]

are	found	to	be	extremely	serviceable	in	twisting	and	warping	opinions	to
是	成立	到	是	极其	可用	在	扭曲	和	变形	意见	到

['eni] ['set(ə)ld] ['mɒdlz] ['gʌvənmənt] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] .

any	settled	models	government	may	require	.
任何	定居	模型	政府	可能	要求	.

事实证明，它们在扭曲和改变人们的观点以适应政府可能要求的任何既定模式方面非常有效。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] - ['redɪnəs] * " [tuː; tə] [ə'pəʊz] ['erə(r)][ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][baɪ]

Notwithstanding	your	Lordships	'	readiness	*	"	to	oppose	error	of	every	kind	by
虽然	你的	领地	-	准备就绪	*	"	到	反对	错误	的	每一个	种类	经过

['ɑːgjʊmənt][ænd; ənd][pə'sweɪʒ(ə)n] ,

argument	and	persuasion	,
争论	和	劝说	,

尽管各位阁下*已准备好"通过辩论和说服来反对各种错误，

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ðæt] [ðiːz] [mə'kænɪkl] [ænd; ənd] [pə'sweɪsɪv]

"	it	happens	unfortunately	for	us	,	that	these	mechanical	and	persuasive
"	它	发生	很遗憾	为了	我们	,	那	这些	机械的	和	有说服力的

['ɑːgjʊm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'nəʊn] [ɪn]['brɪt(ə)n] .

arguments	are	unknown	in	Britain	.
论点	是	未知	在	英国	.

"不幸的是，这些机械而有说服力的论证在英国并不为人所知。"

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst] [strɒŋ] [ænd; ənd]['lɒdʒɪk(ə)l]['ɑːgjʊmənt] , [kɔːld] [ðə; ði]['tɔːtʃə(r)] ,

Instead	of	that	most	strong	and	logical	argument	,	called	the	torture	,
反而	的	那	最多	强的	和	逻辑	争论	,	称为	这	酷刑	,

而不是那个最有力、最合乎逻辑的论点，即酷刑，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'dɒpt][pleɪn]['riːz(ə)n] , [ɔː(r)] , [æt; ət][məʊst] , [wen] [ðæt] [feɪlz][juː 'es] ,

we	are	obliged	to	adopt	plain	reason	,	or	,	at	most	,	when	that	fails	us	,
我们	是	有义务	到	采纳	清楚的	原因	,	或者	,	在	最多	,	什么时候	那	失败	我们	,

我们有义务采取简单的理性，或者，至多当简单的理性失效时，

[ðə; ði]['prɪz(ə)n] , [faɪn] , [ænd; ənd] ['pɪləri] .

the	prison	,	fine	,	and	pillory	.
这	监狱	,	美好的	,	和	示众台	.

监禁、罚款和示众。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] , [ðæt] [ðə; ði] ['hæpi] [taɪm][ɪz][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] ,

But	,	it	is	to	be	hoped	,	that	the	happy	time	is	not	far	off	,
但	,	它	是	到	是	希望	,	那	这	快乐的	时间	是	不是	远的	离开	,

但愿幸福的时刻不会太远。

[wen] [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːs] [æz; əz]
when **the** **priests** **of** **Britain** **may** **be** **able** **to** **argue** **with** **as** **much** **force** **as**
什么时候 这 神父 的 英国 可能 是 有能力的 到 争论 和 作为 很多 力量 作为
[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [də'rektər] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ;
the **spiritual** **directors** **of** **other** **countries** **;**
这 精神 导演 的 其他 国家 ;

当英国的牧师们能够像其他国家的精神导师一样有力地进行辩论时；

[wen] [ðə; ði]['klɜːdʒi] [meɪ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [ə'vaʊ] [ðeə(r)] ['redinəs] [tuː; tə] [stɒp]
when **the** **Clergy** **may** **approach** **the** **throne** **,** **and** **avow** **their** **readiness** **to** **stop**
什么时候 这 牧师 可能 方法 这 王座 , 和 承认 他们的 准备就绪 到 停止
[ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][men] ,
the **mouths** **of** **men** **,**
这 嘴 的 男人 ,

当教士们可以觐见王位，并公开表示他们随时准备阻止人们的胡言乱语时，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ðəm'selvz] ,
without **being** **under** **the** **shameful** **necessity** **of** **contradicting** **themselves** **,**
没有 存在 在下面 这 可耻 必要性 的 矛盾的 他们自己 ,

无需感到羞耻地自相矛盾，

[baɪ] " [ˌdisə'vau] [ɔːl] ['vaɪələns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] . *
by **"** **disavowing** **all** **violence** **in** **the** **cause** **of** **religion** **.** ***
经过 " 否认 全部 暴力 在 这 原因 的 宗教 . *

"通过摒弃一切以宗教名义进行的暴力行为。"*

" * ['viːdeɪ] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]
" ***** **Vide** **Address** **of** **the** **Convocation** **presented** **to** **his** **Majesty**
" * 视频 地址 的 这 召集 呈现 到 他的 威严

*参见呈递给陛下的毕业典礼致辞

[ðə; ði] 17th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , - .
the **17th** **of** **November** **,** **1780** **.**
这 17th 的 十一月 , - .

1780年11月17日。

[ɪn] [ðəʊz] ['betə(r)] [deɪz] , [ðə; ði] [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] [meɪ] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv]
In **those** **better** **days** **,** **the** **Lord** **Bishop** **of** **Chester** **may** **overthrow** **the** **arguments** **of**
在 那些 更好的 天 , 这 主 主教 的 切斯特 可能 推翻 这 论点 的
[æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][pɪə(r)] ,
an **infidel** **peer** **,**
一个 异教徒 同伴 ,

在那些美好的日子里，切斯特主教或许能够驳倒一位异教徒贵族的论点。

[baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðem; ðəm] " [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ;
by **declaring** **them** **"** **unworthy** **of** **a** **Reply** **;**
经过 声明 他们 " 不配 的 一个 回复 ;

宣布它们"不值得答复"；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['deɪvɪd] [meɪ] [kən'fɜːm][ðə; ði] [dɪ'fiːt] , [baɪ] [ə'fɜːmɪŋ] ,
" **and** **the** **Bishop** **of** **St** **.** **David** **may** **confirm** **the** **defeat** **,** **by** **affirming** **,**
" 和 这 主教 的 英石 . 大卫 可能 确认 这 击败 , 经过 肯定 ,

"而圣大卫主教可以通过确认来确认失败，

[ðæt] [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv] [ˌʌnbi'liːvə] " [dɪ'zɜːv] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ; " [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [wɪl]
that **the** **arguments** **of** **unbelievers** **"** **deserve** **no** **answer** **;** **"** **for** **every** **one** **will**
那 这 论点 的 不信者 " 应得 不 回答 ; " 为了 每一个 一 将要
[ðen] [seɪ] ,
then **say** **,**
然后 说 ,

不信者的论点"不值得反驳"；因为每个人都会说，

[ðeɪ] " [wʊd] [nɒt] " ['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] , [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] " [kʊd; kəd][nɒt] , " [æz; əz] [ðeɪ] ['ɪmpɪəsli]
they " **would** **not** " **answer** **them** , **not** **that** **they** " **could** **not** , " **as** **they** **impiously**
他们 " 会 不是 " 回答 他们 , 不是 那 他们 " 可以 不是 , " 作为 他们 肆无忌惮地
[ə'fɜːm] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
affirm **at** **present** .
确认 在 展示 .

他们"不会"回答这些问题，而不是像他们现在厚颜无耻地断言的那样"不能"回答。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðəʊz] ['glɔːriəs] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [ə'raɪvd] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [kən'tentɪd] ,
But **as** **those** **glorious** **times** **are** **not** **yet** **arrived** , **we** **must** **be** **contented** ,
但 作为 那些 辉煌 时代 是 不是 然而 到达的 , 我们 必须 是 满足 ,
[ɪn][ðə; ðiː] [miːn] [waɪl] ,
in **the** **mean** **while** ,
在 这 意思是 尽管 ,

但由于那些辉煌的时代尚未到来，我们在此期间必须知足常乐。

[tuː; tə] [prə'siːd] [ɪn][ðə; ðiː][əʊld] ['meθəd] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [ə'pɒn]['iːv(ə)n] [graʊnd] [wɪð] ['aʊə(r)]
to **proceed** **in** **the** **old** **method** **of** **reasoning** **upon** **even** **ground** **with** **our**
到 继续 在 这 老的 方法 的 推理 之上 甚至 地面 和 我们的
['ædvəs(ə)riz] .
adversaries .
对手 .

按照旧有的推理方式，与我们的对手在公平的基础上进行辩论。

[ðə; ðiː] [wiːk] , [ðəʊ] ['zeləs] ['krɪstʃən] , [huː] [hæz; həz][ðə; ðiː] ['ɒnə(r)] , [tuː; tə] [ə'dres] [jɔː(r); jə(r)]
The **weak** , **though** **zealous** **Christian** , **who** **has** **the** **honour** , **to** **address** **your**
这 虚弱的 , 尽管 热心 基督教 , WHO 有 这 荣誉 , 到 地址 你的
['lɔːdʃɪp] [ɒn][ðə; ðiː]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n] ,
Lordships **on** **the** **present** **occasion** ,
领地 在 这 展示 场合 ,

我，一个软弱但虔诚的基督徒，有幸在今天这个场合向各位阁下发言。

[hæz; həz] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [daut] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]
has **presumed** **to** **lay** **before** **you** **a** **few** **of** **the** **Doubts** **of** **the** **Infidels**
有 假定 到 躺 前 你 一个 很少 的 这 疑虑 的 这 异教徒
,
,
,

他竟敢向你们列举一些异教徒的疑虑，

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊps] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . *
and **he** **hopes** **you** **will** **answer** **them** **to** **his** **entire** **satisfaction** . *
和 他 希望 你 将要 回答 他们 到 他的 全部的 满意 . *

他希望你能给他完全满意的答复。*

[hiː; hi][ɪz] ['hæpi] [ɪn] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiː] [leɪt] [ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [fə'bidz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk]
He **is** **happy** **in** **reflecting** **that** **the** **late** **act** **of** **parliament** **forbids** **them** **to** **speak**
他 是 快乐的 在 反思 那 这 晚的 行为 的 议会 禁止 他们 到 说话
;
;
;

他很高兴地想到，议会最近的法案禁止他们发言；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtə(r)] [wen] [hiː; hi] [ə'ʃuə] [hɪm'self] ,
but **his** **satisfaction** **is** **infinitely** **greater** **when** **he** **assures** **himself** ,
但 他的 满意 是 无限地 更大的 什么时候 他 保证 他自己 ,

但当他确信这一点时，他的满足感会更大：

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] - ['ɑːnsə(r)] [wɪl] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'ʃeɪmd]

that	your	Lordships	'	answer	will	convince	them	and	make	them	ashamed
那	你的	领地	-	回答	将要	说服	他们	和	制作	他们	羞愧

['iːv(ə)n][tuː; tə] [raɪt] , [spiːk] , [ɔː(r)] [θɪŋk] .

even	to	write	,	speak	,	or	think	.
甚至	到	写	,	说话	,	或者	思考	.

各位阁下的答复将使他们信服，甚至让他们羞于写作、说话或思考。

* ['viːdeɪ][ðə; ðiː] [seɪm] [ə'dres] .

*	Vide	the	same	address	.
*	视频	这	相同的	地址	.

* 请前往同一地址。

[ðʌs] ['fɜːvəntli] [preɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] - [ʌn'wɜːðiː] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtə(r)] ,

Thus	fervently	prays	your	Lordships	'	unworthy	co	-	operator	,
因此	热切地	祈祷	你的	领地	-	不配	合作	-	操作员	,

阁下卑微的合作者如此虔诚地祈祷：

[ðə; ðiː] ['ɔːθə(r)] .

The	Author	.
这	作者	.

作者。

* [ðə; ðiː] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiː] ['tʃæptəz] , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ]

*	The	following	are	the	chapters	,	with	many	others	,	which
*	这	下列的	是	这	章节	,	和	许多	其他的	,	哪个

以下列出的是部分章节（以及其他许多章节），

[kən'teɪn] [ðə; ðiː][məʊst] [əb'dʒekʃənəbl] [pɑːts] : —

contain	the	most	objectionable	parts	:	—
包含	这	最多	令人反感的	部分	:	—

包含最令人反感的部分：—

['dʒenəsɪs] , [tʃæp] . - , - , - , - , - , - , - , - .

Genesis	,	chap	.	16	,	18	,	19	,	30	,	34	,	35	,	38	,	30	.
创世纪	,	小伙子	.	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	.

创世记，第16、18、19、30、34、35、38、30章。

['nʌmbəz] , - .

Numbers	,	25	.
数字	,	-	.

数字，25。

['dʒʌdʒɪz] , - , - .

Judges	,	10	,	19	.
法官	,	-	,	-	.

法官，10，19。

[wʌn]['sæmjʊəl] , - .

1	Samuel	,	25	.
1	塞缪尔	,	-	.

撒母耳记上 25。

[ˌtuː'tuː]['sæmjʊəl] , - , - , - .

2	Samuel	,	11	,	13	,	16	.
2	塞缪尔	,	-	,	-	,	-	.

撒母耳记下 11、13、16。

[i'ziːkjəl] , [fɔːr] , - , - , - .

Ezekiel	,	4	,	10	,	22	,	23	.
以西结	,	4	,	-	,	-	,	-	.

以西结书 4、10、22、23。

[həʊˈzɪə] , [wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , [θriː] .
Hosea , 1 , 2 , 3 .
何西阿 , 1 , 2 , 3 .

何西阿书 1、2、3。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ˈtʃæptəz] [wɪtʃ] [kənˈteɪn] [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv]
The following are those chapters which contain instances of
这 下列的 是 那些 章节 哪个 包含 实例 的

以下章节包含以下实例:

[ˈkruːəl][ænd; ənd] [ˈtɔːtʃərəs] [ˌeksiˈkjuːʃənz] , [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈlentɪŋ]
cruel and torturous executions , and unrelenting
残忍的 和 折磨 处决 , 和 毫不留情

残酷而痛苦的处决，以及毫不留情的

[vɪnˈdɪktɪvnəs] .
vindictiveness .
报复心 .

报复心。

[ˈdʒenəsɪs] , [tʃæp] . - .
Genesis , chap . 34 .
创世纪 , 小伙子 . - .

创世记，第34章。

[ˈnʌmbəz] , - .
Numbers , 31 .
数字 , - .

数字，31。

[ˈdʒɒʃuə] , [eit] , - .
Joshua , 8 , 10 .
约书亚 , 8 , - .

约书亚，8、10。

[ˈdʒʌdʒɪz] , [fɔːr] , [faɪv] , - .
Judges , 4 , 5 , 21 .
法官 , 4 , 5 , - .

法官，4、5、21。

[wʌn][ˈsæmjʊəl] , - .
1 Samuel , 15 .
1 塞缪尔 , - .

撒母耳记上 15。

[ˌtuːˈtuː][ˈsæmjʊəl] , - , - .
2 Samuel , 12 , 21 .
2 塞缪尔 , - , - .

撒母耳记下 12、21。

[wʌn] [kɪŋz] , [ˌtuːˈtuː] .
1 Kings , 2 .
1 国王 , 2 .

列王纪上 2。

[ˌtuːˈtuː] [kɪŋz] , - .
2 Kings , 10 .
2 国王 , - .

列王纪下 10。

[daut] [ɒv; əv][ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdel] , [wʌn] .
DOUBTS OF INFIDELS , 1 .
疑虑 的 异教徒 , 1 .

异教徒的疑虑，1.

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][gɒd][biː; bi] ['vindikeit] , [ɪn] ['hævɪŋ] [pə'fɔːmd] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]

How	can	the	attributes	of	God	be	vindicated	,	in	having	performed	so	great	a
如何	能	这	属性	的	上帝	是	证明无罪	,	在	拥有	执行	所以	伟大的	一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mɪrəklz] ,

number	of	miracles	,
数字	的	奇迹	,

上帝行了如此多的神迹，如何才能证明他的属性是真实的呢?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['veri] ['dɪstənt]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][səʊ] [fjuː] [ɪn]['lætə(r)] [taɪmz] ?

for	a	long	succession	of	very	distant	ages	,	and	so	few	in	latter	times	?
为了	一个	长的	演替	的	非常	遥远	年龄	,	和	所以	很少	在	后者	时代	?

在漫长而遥远的过去，这种现象一直存在，而近来却如此罕见?

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz]['əʊnli] ,

If	they	were	performed	for	the	instruction	of	those	times	only	,
如果	他们	是	执行	为了	这	操作说明	的	那些	时代	仅有的	,

如果它们仅仅是为了当时的教学目的而进行的，

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['iːkwəli] ['nesəsəri] [æt; ət]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?

are	they	not	equally	necessary	at	present	for	us	?
是	他们	不是	同样地	必要的	在	展示	为了	我们	?

难道它们对我们来说现在不是同样必要吗?

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] ['mɪrəklz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] ['laɪkwaɪz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

or	,	if	those	ancient	miracles	were	intended	likewise	for	our	instruction	,
或者	,	如果	那些	古老的	奇迹	是	故意的	同样地	为了	我们的	操作说明	,

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] ?

are	they	adequate	to	the	purpose	?
是	他们	足够的	到	这	目的	?

或者说，如果古代的奇迹也是为了教导我们，它们是否足以达到这个目的呢?

[kæn; kən][gɒd] , [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es]['riːz(ə)n] , [ækt] [ˌɪnkən'sɪstəntli] [wɪð] [ɪts] [dɪk'teɪts] ;

Can	God	,	who	gave	us	reason	,	act	inconsistently	with	its	dictates	;
能	上帝	,	WHO	给予	我们	原因	,	行为	不一致	和	它是	规定	;

上帝既然赐予我们理性，难道祂的行为会与理性的旨意相悖吗?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ræʃ(ə)nəl][ɔː(r)][feə(r)][tuː; tə][dɪ'mɑːnd]['aʊə(r)] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

and	is	it	rational	or	fair	to	demand	our	belief	of	things	,
和	是	它	合理的	或者	公平的	到	要求	我们的	信仰	的	事物	,

要求我们相信某些事物是否理性、公平?

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['kɒmən] [bɪ'liːf] , [ɔː(r)] ['kɒmən]

which	are	in	their	own	nature	far	removed	from	common	belief	,	or	common
哪个	是	在	他们的	自己的	自然	远的	已移除	从	常见的	信仰	,	或者	常见的

[sens] ,

sense	,
感觉	,

这些观点本身就与普遍的信念或常识相去甚远。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] ['testɪməni] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔː(r); fə(r)]

and	require	something	more	than	the	usual	testimony	of	history	for
和	要求	某物	更多的	比	这	通常	见证	的	历史	为了

[ðeə(r)] [sə'pɔːt] ?

their	support	?
他们的	支持	?

他们需要的不仅仅是通常的历史证据来支持他们的观点吗?

[wen] ['lɪvi] [ə'fə:mz] , * [ðæt] [ðə; ði] [gɔ:lz] [kən'spaɪə(r)] [ə'genst] ['hænɪbəl] , [wi:; wi][əd'mɪt][ænd; ənd]

When	Livy	affirms	,	*	that	the	Gauls	conspired	against	Hannibal	,	we	admit	and
什么时候	李维	肯定	,	*	那	这	高卢人	密谋	反对	汉尼拔	,	我们	承认	和

[bɪ'li:v] [ðə; ði][fækt] ;

believe	the	fact	;
相信	这	事实	;

当李维断言高卢人密谋反对汉尼拔时，我们承认并相信这一事实；

[bʌt; bət] [wen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæptə(r)][hi:; hi] [spi:ks] [ɒv; əv] [ʃi:ldz] ['swetɪŋ] [blʌd] ,

but	when	in	the	same	chapter	he	speaks	of	shields	sweating	blood	,
但	什么时候	在	这	相同的	章	他	说话	的	盾牌	出汗	血	,

但在同一章中，当他谈到盾牌会渗出鲜血时，

[ɒv; əv][ɪts] ['reɪnɪŋ] [hɒt] [stəʊnz] [æt; ət]['ɑ:rpi:] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

of	its	raining	hot	stones	at	Arpi	,	and	the	like	,
的	它是	下雨	热的	石头	在	arpi	,	和	这	喜欢	,

例如阿尔皮的"下热石雨"等等

[wi:; wi]['dʒʌstli][rɪ'dʒekt][ænd; ənd] [ˌdɪsbɪ'li:v] [ði:z] [ɪm'prɒbəbl] [ə'sɜ:ʃnz] ;

we	justly	reject	and	disbelieve	these	improbable	assertions	;
我们	公正地	拒绝	和	怀疑	这些	不太可能	断言	;

我们理所当然地驳斥和不相信这些不合情理的说法；

['naɪðə(r)][ɪz] ['eni] ['kredɪt]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv]['kjʊərɪŋ]

neither	is	any	credit	given	to	the	account	of	the	wonderful	method	of	curing
两者都不	是	任何	信用	给定	到	这	帐户	的	这	精彩的	方法	的	养护

[dɪ'zi:zɪz] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] ,

diseases	by	the	touch	,
疾病	经过	这	触碰	,

人们也没有对这种通过触摸治愈疾病的神奇方法给予任何赞扬。

[sed] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'zest] [baɪ]['mɪstə(r)] . - , * [ðəʊ] [wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]

said	to	be	possessed	by	Mr	.	Greatrix	,	*	though	we	find	it	in	the
说	到	是	拥有	经过	先生	.	-	,	*	尽管	我们	寻找	它	在	这

[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [træn'zækʃnz] .

Philosophical	Transactions	.
哲学	交易	.

据说是格雷特里克斯先生所拥有的，*尽管我们在《哲学汇刊》中找到了它。

[ðə; ði] ['mɪrəklz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [pə'fɔ:md] [ɪn] [ðəʊz] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [wɪtʃ]

The	miracles	of	the	Old	Testament	were	all	performed	in	those	ages	of	which
这	奇迹	的	这	老的	遗嘱	是	全部	执行	在	那些	年龄	的	哪个

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ]['kredəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

we	have	no	credible	history	;
我们	有	不	可信的	历史	;

旧约中的神迹都发生在那些我们没有可靠历史记载的时代；

[wɒt] [rɪ'plaɪ] [ðen] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ə'fɜ:m] ,

what	reply	then	can	be	made	to	those	who	affirm	,
什么	回复	然后	能	是	制成	到	那些	WHO	确认	,

那么，对于那些肯定这种观点的人，我们该如何回应呢?

[ðæt] ['mɪrəklz] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:li] [ænd; ənd] ['fæbjələs] [taɪmz] ;

that	miracles	have	always	been	confined	to	the	early	and	fabulous	times	;
那	奇迹	有	总是	到过	受限	到	这	早期的	和	太棒了	时代	;

奇迹总是局限于早期和充满神话色彩的时代；

[ðæt] [ɔːl] ['neɪʃnz] [hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz]
that 那 **all** 全部 **nations** 国家 **have** 有 **had** 有 **them** 他们 **,** , **but** 但 **that** 那 **they** 他们 **disappeared** 消失 **in** 在 **proportion** 部分 **as** 作为
[men] [bɪ'keɪm] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,
men 男人 **became** 成为 **enlightened** **,** ,

所有国家都曾有过它们，但随着人类文明程度的提高，它们也相应消失了。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ɪm'pɒstʃə(r)][ænd; ənd]['priːs(t)krɑːft] .
and 和 **capable** 有能力的 **of** 的 **discovering** 发现 **imposture** 骗局 **and** 和 **priestcraft** **.** .

并且能够识破冒名顶替和神职人员的诡计。

* [tiː] . [lɪvi] , [lɪb] .
***** * **T** T **.** . **Livii** 利维 **,** , **lib** 库 **.** .

* T. Livii，lib.

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] , [kæp] . [wʌn] . [ˌtuː'tuː] .
xxii 二十二 **,** , **cap** 帽 **.** . **1** 1 **.** . **2** 2 **.** .

xxii，第 1.2 章。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] , [kən'teɪnɪŋ] [ə'sɜːʃnz] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækts] [lɒŋ]
Suppose 认为 **a** 一个 **book** 书 **to** 到 **be** 是 **published** 已发布 **,** , **containing** 包含 **assertions** 断言 **of** 的 **historical** 历史 **facts** 事实 **long** 长的
[pɑːst] ,
past 过去的 **,** ,

假设有一本书即将出版，其中包含对很久以前历史事实的断言，

[wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] [kə'lætərəl] ['testɪmənɪ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['ɔːθəz] ;
which 哪个 **had** 有 **no** 不 **collateral** 抵押品 **testimony** 见证 **of** 的 **other** 其他 **authors** 作者 **;** ;

没有其他作者的间接证词；

[sə'pəʊz] [ðəʊz] [fækts][ɪn]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɒbəbl] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] ; [sə'pəʊz] [ðə; ði]
suppose 认为 **those** 那些 **facts** 事实 **in** 在 **general** 一般的 **to** 到 **be** 是 **improbable** 不太可能 **and** 和 **incredible** 极好的 **;** ; **suppose** 认为 **the** 这
[bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nɒnɪməs] ,
book 书 **to** 到 **be** 是 **anonymous** **,** ,

假设这些事实总体上不太可能且令人难以置信；假设这本书是匿名的，

[ɔː(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːs] , ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] ,
or 或者 **,** , **which** 哪个 **is** 是 **worse** 更糟 **,** , **ushered** 引导 **into** 进入 **the** 这 **world** 世界 **under** 在下面 **the** 这 **name** 姓名 **of** 的 **a** 一个 **person** 人 **who** WHO **,** ,

或者，更糟糕的是，以一个不知名人士的名字来到世上：

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ;
from 从 **the** 这 **internal** 内部的 **evidence** 证据 **of** 的 **the** 这 **thing** 事物 **,** , **could** 可以 **not** 不是 **have** 有 **written** 书面 **it** 它 **;** ;
[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,
can 能 **it** 它 **be** 是 **imagined** **,** ,

从事物的内在证据来看，不可能写出来；这能想象吗？

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [wʊd] [faɪnd]['kredɪt] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
that 那 **such** 这样的 **a** 一个 **book** 书 **would** 会 **find** 寻找 **credit** 信用 **among** 之中 **people** 人们 **,** ,

这样一本书能够获得人们的认可，

[huː] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə]['riːz(ə)n][ɔː(r)] ['kɒmən] [sens] ?

who	have	the	least	pretensions	to	reason	or	common	sense	?
WHO	有	这	至少	虚荣心	到	原因	或者	常见的	感觉	?

谁最缺乏理性和常识?

[wɪtʃ] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] ['rediɪst] [wei] [ɒv; əv] [kən'fjuːt] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['həʊli][ænd; ənd]

Which	,	then	,	is	the	readiest	way	of	confuting	the	enemies	of	our	holy	and
哪个	,	然后	,	是	这	准备就绪	方式	的	反驳	这	敌人	的	我们的	圣	和

['əʊnli] [truː] [rɪ'lɪdʒən] ,

only	true	religion	,
仅有的	真的	宗教	,

那么，这就是驳斥我们神圣且唯一真理宗教的敌人的最直接方法了。

[huː] [duː; də][nɒt]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [ə'fɜːm] , [ðæt] ['meni] [bʊks] [ɒv; əv][kə'nɒnɪk(ə)l]['skrɪptʃə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn]

who	do	not	scruple	to	affirm	,	that	many	books	of	canonical	Scripture	are	in
WHO	做	不是	顾忌	到	确认	,	那	许多	图书	的	典范	圣经	是	在

[ðɪs] [prɪ'dɪkəmənt] ?

this	predicament	?
这	困境	?

谁会毫不犹豫地断言，许多正典圣经都处于这种困境之中?

[ðeɪ] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pentətjuːk] [beə(r)] ['meni] [strɒŋ] [mɑːrks][ɒv; əv][æn; ən]

They	observe	that	the	books	of	the	Pentateuch	bear	many	strong	marks	of	an
他们	观察	那	这	图书	的	这	摩西五经	熊	许多	强的	标记	的	一个

['ɔːθə(r)] [lɒŋ] [pɒ'stɪəriə(r)][tuː; tə]['məʊzɪz] ;

author	long	posterior	to	Moses	;
作者	长的	后部	到	摩西	;

他们观察到，摩西五经的许多篇章都带有明显晚于摩西的作者的特征;

[ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] * * [k'wəʊts][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [w'ɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,

that	the	book	of	Numbers	*	*	quotes	the	book	of	the	Wars	of	the	Lord	,
那	这	书	的	数字	*	*	引号	这	书	的	这	战争	的	这	主	,

《民数记》引用了《耶和华的战争书》,

[wɪtʃ] , [æz; əz][fɜːst] ['rɪt(ə)n] , [wɒz; wəz][məʊst] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] ['məʊzɪz] [rəʊt] ;

which	,	as	first	written	,	was	most	probably	the	book	which	Moses	wrote	;
哪个	,	作为	第一的	书面	,	曾是	最多	大概	这	书	哪个	摩西	写道	;

最初写成的那本书很可能就是摩西所写的那本书;

[ðæt] ['məʊzɪz][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ]

that	Moses	could	not	possibly	have	written	the	account	of	his	own	death
那	摩西	可以	不是	可能	有	书面	这	帐户	的	他的	自己的	死亡

[ænd; ənd]['beriəl][ɪn] [ˌdjuːtə'rɔːnəmi] ,

and	burial	in	Deuteronomy	,
和	葬礼	在	申命记	,

摩西不可能在《申命记》中写下他自己的死亡和埋葬的记载。

* * * * [wɪtʃ] [ˌnevəðə'les] [hæz; həz][nəʊ] [mɑːk] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [rest]

*	*	*	*	which	nevertheless	has	no	mark	to	distinguish	it	from	the	rest
*	*	*	*	哪个	尽管如此	有	不	标记	到	区分	它	从	这	休息

[ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

of	the	book	.
的	这	书	.

**** 但书中没有任何标记将其与其他部分区分开来。

* - [ə'brɪdʒmənt] , [vɒl] . [θriː] .

*	Lowther's	Abridgement	,	Vol	.	III	.
*	-	删节	,	沃尔	.	三、	.

* 洛瑟的简编本，第三卷。

[piː] . [ˌaɪ ˈaɪ] .
p . **II** .
p . 二 .

- ['pʌblɪʃt]
Greatrix **published**
- 已发布

Greatrix 出版

[ə; eɪ] ['pæmflət] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌæte'steiʃən] [ɒv; əv] [bɔɪl] , ['wɪlkɪnz] ,
a **pamphlet** **,** **to** **which** **the** **attestations** **of** **Boyle** **,** **Wilkins** **,**
一个 小册子 , 到 哪个 这 证明 的 博伊尔 , 威尔金斯 ,

一本小册子，其中有博伊尔、威尔金斯等人的证词，

[kʌd] - [wɜːθ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [greɪt] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fɪkst] .
Cud **-** **worth** **,** **and** **many** **other** **great** **men** **were** **affixed** **.**
盘根错节 - 值得 , 和 许多 其他 伟大的 男人 是 已粘贴 .

库德沃斯以及许多其他伟人的名字都被镌刻在上面。

['viːdeɪ] [laɪf]
Vide **Life**
视频 生活

视频生活

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - , ['prɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [θriː][vɑːlz] .
of **St** **.** **Evremont** **,** **printed** **with** **his** **works** **in** **English** **,** **3** **vols** **.**
的 英石 . - , 打印 和 他的 作品 在 英语 , 3 卷 .

圣埃弗雷蒙，其作品以英文印刷，共 3 卷。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

* * [nʌm] .
***** ***** **Numb** **.**
* * 麻木的 .

** 麻木的。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . - .
xxi **.** **14** **.**
二十一 . - .

xxi.14.

* * * [dɔɪt] .
***** ***** ***** **Deut** **.**
* * * 申命记 .

*** 申命记

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
xxxiv **.**
34 .

34.

[ænd; ənd] [səˈpəʊzɪŋ] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [əbˈdʒekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪk]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi]
And **supposing** **these** **and** **other** **objections** **of** **the** **like** **nature** **to** **be**
和 假如 这些 和 其他 反对意见 的 这 喜欢 自然 到 是
[rɪˈmuːvd] ,
removed **,**
已移除 ,

假设这些以及其他类似性质的反对意见都被消除，

[wɒt] [mʌst; məst][wiː; wi] [seɪ] [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðeə(r)] [rɪˈmɑːk] , [ðæt] [ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] ,

what	must	we	say	in	reply	to	their	remark	,	that	the	Scripture	,
什么	必须	我们	说	在	回复	到	他们的	评论	,	那	这	圣经	,

针对他们关于圣经的言论，我们该如何回应呢?

[wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪˈliːv] [tuː; tə][biː; bi] [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈɜːrɪŋ] [gɒd] ,

which	we	believe	to	be	dictated	by	the	inspiration	of	the	unerring	God	,
哪个	我们	相信	到	是	口述	经过	这	灵感	的	这	毫无错误	上帝	,

我们相信这是由永不犯错的上帝所启示的。

[ɪz] ['friːkwəntli] * * [ˌkɒntrəˈdɪktəri] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][fækts] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]

is	frequently	*	*	contradictory	with	regard	to	facts	,	and	very	often	represents	the
是	频繁地	*	*	矛盾的	和	看待	到	事实	,	和	非常	经常	代表	这

[ɔːl] - [waɪz][kriˈeɪtə(r)] * * * [æz; əz]['æŋgri] ,

all	-	wise	Creator	*	*	*	as	angry	,
全部	-	明智的	创作者	*	*	*	作为	生气的	,

在事实方面经常自相矛盾，而且常常把全知全能的造物主描绘成愤怒的形象。

[riˈpent] , [ˌʌnˈdʒʌst] , ['ɑːbɪtrəri] , & [siː] . [ænd; ənd] [ðæt] ['kɒnsɪkwəntli] [wiː; wi][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [gɪv]

repenting	,	unjust	,	arbitrary	,	&	c	.	and	that	consequently	we	must	either	give
忏悔	,	不公正	,	随意的	,	&	c	.	和	那	最后	我们	必须	任何一个	给

[ʌp] [ðæt] [dɪˈpendəns] ,

up	that	dependence	,
向上	那	依赖性	,

悔恨、不公正、专断等等，因此我们必须放弃这种依赖，

[wɪtʃ] [wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] [pleɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['rektɪtjuːd] ,

which	we	naturally	place	on	his	goodness	and	rectitude	,
哪个	我们	自然	地方	在	他的	善良	和	正直	,

我们自然而然地将这一切归功于他的善良和正直。

[ɔː(r)][rɪˈdʒekt] [ðəʊz] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['diːmən] .

or	reject	those	writings	which	represent	him	as	a	demon	.
或者	拒绝	那些	著作	哪个	代表	他	作为	一个	恶魔	.

或者拒绝那些将他描绘成魔鬼的著作。

[duː; də][nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ˌæprɪ'hend] , [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]['betə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts] ,

Do	not	your	Lordships	apprehend	,	that	,	for	want	of	better	arguments	,
做	不是	你的	领地	逮捕	,	那	,	为了	想	的	更好的	论点	,

各位阁下，请不要误会，由于缺乏更好的论据，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [rɪˈkɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːgjʊ'mentəm] - ,

we	shall	be	under	the	necessity	of	recurring	to	the	argumentum	pillorii	,
我们	将	是	在下面	这	必要性	的	再次发生的	到	这	论证	-	,

我们将不得不再次诉诸于论点。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [əˈdɔpt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒent(ə)l] ['meθədz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɔːfəli] [juːst]

or	of	adopting	some	of	those	gentle	methods	which	were	lawfully	used
或者	的	收养	一些	的	那些	温和的	方法	哪个	是	合法地	用过的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['herətɪks][ɪn][ðə; ði][maɪld][ænd; ənd]['paɪəs] [reɪn] [ɒv; əv]['meəri] ,

for	the	conversion	of	heretics	in	the	mild	and	pious	reign	of	Mary	,
为了	这	转换	的	异端	在	这	温和的	和	虔诚的	在位	的	玛丽	,

或者采用一些在玛丽女王温和虔诚的统治时期合法用于感化异端的温和方法，

[kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ?

Queen	of	England	?
女王	的	英格兰	?

英国女王?

* * ['viːdeɪ] ['ɪnfrə] .

*	*	Vide	infra	.
*	*	视频	基础设施	.

**详见下文。

* * * ['dʒenəsɪs]['sɪksθ] . [sɪks] , ['sɛvən] .
*** * * Genesis vi . 6 , 7 .**
* * * 创世纪 六 . 6 , 7 .

***创世记 6:6, 7。

['ɔ:lsəʊ]['ɛksɑ:d] .
also Exod .
还 出埃及记 .

还有出埃及记。

[sevn] . [θri:] .
vii . 3 .
七 . 3 .

vii.3.

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [naɪn] , - .
xi . 9 , 10 .
十一 . 9 , - .

xi.9，10。

[ænd; ənd][wʌn][sæm] .
and 1 Sam .
和 1 山姆 .

和 1 Sam。

['ɛks'vi:] . - .
xv . 35 .
十五 . - .

xv. 35.

[θri:] . [ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][fɔ:l][ɒv; əv][mæn] , [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]
3 . Is the account of the creation and fall of man , in the book of
3 . 是 这 帐户 的 这 创建 和 落下 的 男人 , 在 这 书 的
['dʒenəsɪs] ,
Genesis ,
创世纪 ,

3.《创世记》记载了人类的创造和堕落。

['fɪzɪk(ə)l] [ɔ:(r)] [ˌælə'gɒrɪkl] ?
physical or allegorical ?
身体的 或者 寓言式的 ?

是物质上的还是象征性的?

[dɪd] [gɒd] [kri'eɪt] [laɪt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [sʌn] ?
Did God create light before the sun ?
做过 上帝 创造 光 前 这 太阳 ?

上帝在太阳之前创造了光吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm] ['dɑ:knəs] ,
How could he divide the light from darkness ,
如何 可以 他 划分 这 光 从 黑暗 ,

他如何能将光明与黑暗区分开来?

[sɪns] ['dɑ:knəs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][mɪə(r)][praɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [laɪt] ?
since darkness is nothing but the mere privation of light ?
自从 黑暗 是 没有什么 但 这 仅仅 匮乏 的 光 ?

黑暗不就是光的缺失吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][taɪm][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [deɪz] , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
How could time be divided into days , before the creation of the sun ,
如何 可以 时间 是 分割 进入 天 , 前 这 创建 的 这 太阳 ,

在太阳形成之前，时间怎么可能被划分成天呢?

[sɪns] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'twi:n] [sʌn] - [raɪz] [ænd; ənd] [sʌn] - [raɪz] ?

since	a	day	is	the	time	between	sun	-	rise	and	sun	-	rise	?
自从	一个	天	是	这	时间	之间	太阳	-	上升	和	太阳	-	上升	?

一天是指从日出到日出的时间吗?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['fɜ:məmənt] [bi:; bi] [kri'eɪtɪd] , [sɪns] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['fɜ:məmənt] ,

How	could	the	firmament	be	created	,	since	there	is	no	firmament	,
如何	可以	这	苍穹	是	创建	,	自从	那里	是	不	苍穹	,

既然没有苍穹，那么苍穹又是如何产生的呢?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔ:ls] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

and	the	false	notion	of	its	existence	is	no	more	than	an	imagination
和	这	错误的	概念	的	它是	存在	是	不	更多的	比	一个	想像力

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['gri:ʃn] ? [fɔ:r] .

of	the	ancient	Grecians	?	4	.
的	这	古老的	希腊人	?	4	.

而它存在的错误观念只不过是古希腊人的想象罢了? 4.

[ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] ['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] ,

The	Scriptures	were	certainly	written	for	the	purpose	of	being	understood	,
这	经文	是	当然	书面	为了	这	目的	的	存在	理解	,

[ɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [nəʊ] ['pɜ:pəs] [æt; ət] [ɔ:l] .

or	for	no	purpose	at	all	.
或者	为了	不	目的	在	全部	.

圣经的写作目的要么是为了让人理解，要么就根本没有任何目的。

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] , [æn; ən] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [ɔ:(r)] ['θɪərəm] ,

A	mystery	,	that	is	to	say	,	an	assertion	or	theorem	,
一个	神秘	,	那	是	到	说	,	一个	断言	或者	定理	,

谜题，也就是断言或定理。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['hju:mən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌkɑ:mprɪ'hendɪŋ] , [mʌst; məst] ['laɪkwaɪz]

which	the	human	understanding	is	incapable	of	comprehending	,	must	likewise
哪个	这	人类	理解	是	无法	的	理解	,	必须	同样地

[bi:; bi] [ˌɪnɪk'spresəbl] [ɪn] ['hju:mən] [spi:tʃ] ;

be	inexpressible	in	human	speech	;
是	难以言喻的	在	人类	演讲	;

人类理解力无法理解的事物，同样也无法用人类语言表达;

[wi:; wi] ['kænɒt] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

we	cannot	,	therefore	,
我们	不能	,	所以	,

因此，我们不能

[ə'veɪl] [ɑ:'selvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['meθəd] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd] [i'lu:si,deit]

avail	ourselves	of	the	short	and	elegant	method	of	clearing	and	elucidating
可用	我们自己	的	这	短的	和	优雅的	方法	的	清理	和	阐明

['dɪfɪkəlt] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] ,

difficult	parts	of	Scripture	,
难的	部分	的	圣经	,

我们应当运用简明扼要的方法来阐明和解释圣经中晦涩难懂的部分。

[baɪ] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:d] ['mɪst(ə)ri] , [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] , [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['hæpi]

by	the	use	of	the	word	mystery	,	but	how	shall	we	,	without	this	happy
经过	这	使用	的	这	单词	神秘	,	但	如何	将	我们	,	没有	这	快乐的

[rɪ'sɔ:s] ,

resource	,
资源	,

我们利用"神秘"一词，但如果没有这个宝贵的资源，我们又该如何呢?

[ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] , [ɒv; əv][ə; eɪ]

explain	the	business	of	the	tree	of	knowledge	of	good	and	evil	,	of	a
解释	这	商业	的	这	树	的	知识	的	好的	和	邪恶的	,	的	一个

[ˈspiːkɪŋ] [ˈsɜːpənt] ,

speaking	serpent	,
请讲	蛇	,

解释一下分别善恶树和会说话的蛇的来龙去脉。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɒv; əv][laɪf] ,

and	of	a	tree	of	life	,
和	的	一个	树	的	生活	,

以及生命之树，

[wɪtʃ] [gɒd][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [gɑːd] [baɪ] [ˈtʃerəbɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [sɔːd] ,

which	God	was	obliged	to	guard	by	cherubim	and	a	flaming	sword	,
哪个	上帝	曾是	有义务	到	警卫	经过	基路伯	和	一个	炽盛	剑	,

上帝必须用基路伯和火焰之剑来守护它。

[lest][mæn][ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fruːt][ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ɪˈmɔːt(ə)l] ? [faɪv] .

lest	man	should	eat	of	the	fruit	and	become	immortal	?	5	.
免得	男人	应该	吃	的	这	水果	和	变得	不朽	?	5	.

免得人吃了那果子就得永生？5.

[ðə; ði] [ˈsɜːpənt] [wɒz; wəz] [əˈflɪktɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈbeli] .

The	serpent	was	afflicted	with	the	curse	of	going	upon	his	belly	.
这	蛇	曾是	受苦的	和	这	诅咒	的	去	之上	他的	腹部	.

这条蛇遭受了只能用肚子行走的诅咒。

[ðə; ði] [ˈskɔfə] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][nəʊ] [kɜːs] [æt; ət][ɔːl] ;

The	scoffers	seem	to	think	it	no	curse	at	all	;
这	嘲讽者	似乎	到	思考	它	不	诅咒	在	全部	;

那些嘲笑者似乎认为它根本不是什么诅咒；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ˈgrɑːntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs]

for	as	they	take	it	for	granted	that	he	went	upon	his	back	before	this
为了	作为	他们	拿	它	为了	的确	那	他	去	之上	他的	后退	前	这

[ʌnˈfɔːtʃənət] [trænˈzækʃ(ə)n] ,

unfortunate	transaction	,
不幸	交易	,

因为他们理所当然地认为，在这起不幸事件发生之前，他是仰面躺着的。

[ðeɪ] [ˌæpriˈhend] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][ˈsɪŋgjələ(r)] [piːs] [ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə] [rɪˈvɜːs]

they	apprehended	it	was	doing	him	a	singular	piece	of	service	to	reverse
他们	被捕	它	曾是	正在做	他	一个	单数	片	的	服务	到	撤销

[hɪm] ,

him	,
他	,

他们意识到，逆转他的做法对他来说是一件非常好的事。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ˈevɪdəntli] [ðə; ði][məʊst] [kənˈviːniənt] .

the	latter	position	being	evidently	the	most	convenient	.
这	后者	位置	存在	显然	这	最多	方便的	.

后一种情况显然是最方便的。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [teɪk] [ˈnəʊtɪs] , [ðæt] [nəʊ][ˈænɪm(ə)l][kæn; kən] [səbˈsɪst] [əˈpɒn] [dʌst] ,

They	also	take	notice	,	that	no	animal	can	subsist	upon	dust	,
他们	还	拿	注意	,	那	不	动物	能	生存	之上	灰尘	,

他们还注意到，没有任何动物能够以尘土为生。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒtˈevə(r)] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈsɜːpənt] [ɪn] [ˈkwestʃən] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,

and	that	whatever	the	individual	serpent	in	question	might	have	done	,
和	那	任何	这	个人	蛇	在	问题	可能	有	完毕	,

无论那条蛇具体做了什么，

[ðə; ði] ['sɜ:pənts] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [prə'feɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [rɪ'dʒekt][səʊ][draɪ]

the	serpents	of	modern	times	are	so	profane	,	that	they	universally	reject	so	dry
这	蛇	的	现代的	时代	是	所以	亵渎	,	那	他们	普遍地	拒绝	所以	干燥

[ə; eɪ] [fu:d] ,

a	food	,
一个	食物	,

现代的蛇类如此亵渎神明，以至于它们普遍拒绝如此干燥的食物。

[ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ]['sekənd][ækt][ɒv; əv][ɪm'paɪəti] , [ɪ'mænsɪpeɪt] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	,	by	a	second	act	of	impiety	,	emancipate	themselves	from	the
和	,	经过	一个	第二	行为	的	不敬神	,	解放	他们自己	从	这

['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] .

consequences	of	the	first	.
结果	的	这	第一的	.

然后，通过第二次不敬神的行为，摆脱第一次行为的后果。

* [dʒen] . ['sɪksθ] . — - . [sɪks] .

*	Gen	.	vi	.	—	78	.	6	.
*	Gen	.	六	.	—	-	.	6	.

* 创世记 6.—78.6。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ɪz] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] .

The	account	of	the	flood	is	very	embarrassing	.
这	帐户	的	这	洪水	是	非常	尴尬的	.

关于这场洪水的描述令人非常尴尬。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['eɪdʒənts][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][gɒd] .

It	is	described	as	the	effects	of	natural	agents	in	the	hands	of	God	.
它	是	描述	作为	这	效果	的	自然的	代理人	在	这	双手	的	上帝	.

它被描述为上帝手中自然力量所产生的效果。

[ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] ; [nəʊ]['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['wɔ:təz] [kri'eɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] .

It	rained	;	no	mention	is	made	of	waters	created	for	the	purpose	.
它	下雨了	;	不	提到	是	制成	的	水	创建	为了	这	目的	.

下雨了；文中没有提及为此目的而建造的水体。

[ðə; ði]['delju:dʒ][wɒz; wəz][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ; [ɔ:l][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] , [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [həʊl]

The	deluge	was	universal	;	all	the	high	hills	,	that	were	under	the	whole
这	洪水	曾是	普遍的	;	全部	这	高的	丘陵	,	那	是	在下面	这	所有的

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

洪水席卷全球；天下所有的高山，

[wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:st] , [nɒt][baɪ][ðə; ði] [ə'ˌneɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təz] ,

were	covered	;	and	it	ceased	,	not	by	the	annihilation	of	the	waters	,
是	涵盖	;	和	它	停止	,	不是	经过	这	湮灭	的	这	水	,

被淹没；它停止了，并非因为水的消失，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'væpəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][wɪnd] .

but	they	were	evaporated	by	a	wind	.
但	他们	是	蒸发	经过	一个	风	.

但它们被风吹散了。

[naʊ] [frɒm; frəm] [wens] [keɪm] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ?

Now	from	whence	came	the	water	?
现在	从	何处	来了	这	水	?

那么，这些水是从哪里来的呢?

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['ætməsfɪə(r)] , [wɪð] [ɔ:l][ɪts] ['veɪpəz] ,

The	weight	of	the	whole	atmosphere	,	with	all	its	vapours	,
这	重量	的	这	所有的	气氛	,	和	全部	它是	蒸汽	,

整个大气层及其所有蒸汽的重量，

[ɪz]['i:kwəl][tu:; tə][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][ænd; ənd] ['θɜ:ti] [fi:t]

is	equal	to	no	more	than	a	hollow	sphere	of	three	or	four	and	thirty	feet
是	平等的	到	不	更多的	比	一个	空洞的	领域	的	三	或者	四	和	三十	脚

['θɪknəs] ,

thickness	,
厚度	,

相当于一个厚度为三四英尺的空心球，

[in'vaiərən] [ðə; ði] [həʊl] [gləʊb] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] , [ɪf]

environing	the	whole	globe	,	and	consequently	the	whole	of	its	contents	,	if
环境	这	所有的	地球	,	和	最后	这	所有的	的	它是	内容	,	如果

[kən'denst] ['ɪntu:]['wɔ:tə(r)] ,

condensed	into	water	,
浓缩版	进入	水	,

包围整个地球，以及地球上所有物质，如果凝结成水的话，

[kʊd; kəd][nɒt]['delju:dʒ][ðə; ði] [ɜ:θ] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [haʊs] .

could	not	deluge	the	earth	to	the	height	of	an	ordinary	house	.
可以	不是	洪水	这	地球	到	这	高度	的	一个	普通的	房子	.

洪水无法淹没大地至普通房屋的高度。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][nəʊ] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [breɪk] ['əʊpən][ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] ,

It	is	to	no	purpose	to	break	open	the	fountains	of	the	abyss	,
它	是	到	不	目的	到	休息	打开	这	喷泉	的	这	深渊	,

打开深渊之泉毫无意义，

[ɔ:(r)] [greɪt] [di:p] , [ɪf] ['eni] [sʌtʃ] ['faʊntɪnz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ;

or	great	deep	,	if	any	such	fountains	there	are	;
或者	伟大的	深的	,	如果	任何	这样的	喷泉	那里	是	;

或者，如果真有这样的深渊的话；

[fɔ:(r); fə(r)]['grævəti] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [frɒm; frəm] ['ɪʃu:ɪŋ] [aʊt] ; ['naɪðə(r)][kæn; kən][wi:; wi]

for	gravity	would	prevent	the	waters	from	issuing	out	;	neither	can	we
为了	重力	会	防止	这	水	从	发行	出去	;	两者都不	能	我们

['i:zəli] [pə'sweɪd] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,

easily	persuade	infidels	,
容易地	说服	异教徒	,

因为重力会阻止水流出；我们也不能轻易说服异教徒。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊpənd] , [waɪl] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nəʊ]

that	the	windows	of	Heaven	were	opened	,	while	they	know	it	has	no
那	这	视窗	的	天堂	是	打开	,	尽管	他们	知道	它	有	不

['wɪndəʊz] ;

windows	;
视窗	;

他们说天上的窗户开了，但他们明明知道天上没有窗户。

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][ænd; ənd] ['θɜ:ti] [fi:t] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][tu:; tə]['delju:dʒ]

so	that	we	have	but	three	or	four	and	thirty	feet	of	water	to	deluge
所以	那	我们	有	但	三	或者	四	和	三十	脚	的	水	到	洪水

[ðə; ði] [haɪɪst] ['maʊntənz] ,

the	highest	mountains	,
这	最高	山脉	,

因此，我们只有三四英尺深的水就能淹没最高的山峰。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [haɪ] . *

some	of	which	are	more	than	fifteen	thousand	feet	high	.	*
一些	的	哪个	是	更多的	比	十五	千	脚	高的	.	*

其中一些山峰的高度超过一万五千英尺。*

* [ðə; ði] ['ɪndiən] [ælps] [ɑ:(r); ə(r)] - , - [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

*	The	Indian	Alps	are	20	,	862	feet	above	the	level	of	the
*	这	印度	阿尔卑斯山	是	-	,	-	脚	多于	这	等级	的	这

印度阿尔卑斯山海拔比地面高出 20,862 英尺。

['əʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

海洋。

['edɪtə(r)] .

Editor	.
编辑	.

编辑。

[si:] [kɒl] . [kɜ:rk'pætrɪks] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ,

See	Col	.	Kirkpatrick's	History	of	Nepaul	,
看	上校	.	柯克帕特里克的	历史	的	尼泊尔	,

参见柯克帕特里克上校所著《尼泊尔史》,

[ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [rɪ'sɜ:tʃɪz] , [vɒl] . [eɪtθ] . ['sɛvən] .

and	Asiatic	Researches	,	Vol	.	VIII	.	7	.
和	亚洲	研究	,	沃尔	.	八	.	7	.

以及亚洲研究，第 VIII.7 卷。

[ðə; ði] [wi:k] [ɪn] [feɪθ] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['i:kwəli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ɑ:k] .

The	weak	in	faith	find	themselves	equally	at	a	loss	respecting	the	ark	.
这	虚弱的	在	信仰	寻找	他们自己	同样地	在	一个	损失	尊重	这	方舟	.

信仰薄弱的人对约柜同样感到困惑不解。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [streɪndʒ][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

It	seems	strange	to	them	,
它	似乎	奇怪的	到	他们	,

他们觉得这很奇怪。

[ðæt] [səʊ][vɑ:st][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn'kləʊzd][ɪn][æn; ən][ɑ:k][ɔ:(r)] [tʃest]

that	so	vast	an	assemblage	of	animals	could	be	inclosed	in	an	ark	or	chest
那	所以	广阔的	一个	装配	的	动物	可以	是	封闭	在	一个	方舟	或者	胸部

,

,

,

如此庞大的动物群体竟然能被装进方舟或箱子里，

[wɪtʃ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['wɪndəʊ] , ([wɪtʃ] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [kept] [ʃʌt] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)]

which	had	but	one	window	,	(	which	window	was	kept	shut	for	more
哪个	有	但	一	窗户	,	(	哪个	窗户	曾是	保留	关闭	为了	更多的

[ðæn; ðən][faɪv] [mʌnθs] ,

than	five	months	,
比	五	几个月	,

它只有一个窗户，(这个窗户已经关闭了五个多月，

) [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['staɪf(ə)ld][fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][eə(r)] :

)	without	being	stifled	for	want	of	air	:
)	没有	存在	窒息	为了	想	的	空气	:

) 而不至于因缺氧而窒息：

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ˈiːkwəli] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ˈnəʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz][kʊd; kəd] [ʌnˈstəu]

it	appears	equally	remarkable	that	Noah	and	his	three	sons	could	unstow
它	出现	同样地	卓越	那	诺亚	和	他的	三	儿子们	可以	取出

[ænd; ənd] [sɜːv] [aʊt][ðə; ði] [ˈdeɪli] [əˈlaʊəns] [ɒv; əv][prəˈvɪʒ(ə)nz][ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

and	serve	out	the	daily	allowance	of	provisions	and	water	to	the
和	服务	出去	这	日常的	津贴	的	条款	和	水	到	这

['pæsndʒər] ;

passengers	;
乘客	;

同样令人惊讶的是，诺亚和他的三个儿子能够卸下船上的食物和水，并将它们分发给乘客们每天所需的食物和水；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [waɪvz] [wɜː(r); wə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][help][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə]

and	if	their	wives	were	supposed	to	help	them	,	the	work	to
和	如果	他们的	妻子们	是	据称	到	帮助	他们	,	这	工作	到

[biː; bi] [dʌn] [ɪz] [stɪl] [prəˈdɪdʒəs] .

be	done	is	still	prodigious	.
是	完毕	是	仍然	惊人	.

即使他们的妻子要帮助他们，需要完成的工作量仍然非常庞大。

[ðə; ði][ˈlaɪənz][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [kɑːˈnɪvərəs] [ˈænɪmlz] [mʌst; məst][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn][sɔːlt][prəˈvɪʒ(ə)nz]

The	lions	and	other	carnivorous	animals	must	have	lived	on	salt	provisions
这	狮子	和	其他	食肉的	动物	必须	有	居住地	在	盐	条款

; [wɪtʃ] ,

;	which	,
;	哪个	,

狮子和其他食肉动物一定是靠盐类食物生存的；

[nəʊ] [daʊt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][ɒv; əv] , [æz; əz] [ˈsiːfeərɪŋ] [ˈpiːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈveri] [naɪs] ,

no	doubt	,	they	were	glad	of	,	as	seafaring	people	are	not	very	nice	,
不	怀疑	,	他们	是	高兴的	的	,	作为	航海	人们	是	不是	非常	好的	,

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [lɒŋ] [ˈvɔɪɪdʒɪz] . [eit] .

especially	in	long	voyages	.	8	.
尤其	在	长的	航程	.	8	.

毫无疑问，他们对此感到高兴，因为航海的人并不友善，尤其是在漫长的航行中。8.

[ɪf] [gɒd] [set][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,

If	God	set	his	bow	in	the	clouds	,
如果	上帝	放	他的	弓	在	这	云	,

如果上帝把彩虹放在云端，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈtəʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌvənənt] [wɪð] [mænˈkaɪnd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [flʌd] , [ɔːt] [wiː; wi][nɒt]

as	a	token	of	his	covenant	with	mankind	after	the	flood	,	ought	we	not
作为	一个	令牌	的	他的	盟约	和	人类	后	这	洪水	,	应该	我们	不是

[tuː; tə] [kənˈkluːd] ,

to	conclude	,
到	结束	,

作为洪水之后上帝与人类立约的象征，我们难道不应该得出这样的结论吗？

[ðæt] [hiː; hi] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

that	he	,	at	that	time	,
那	他	,	在	那	时间	,

当时的他

[ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveərɪəs] [rɪˌfrændʒɪˈbɪlɪti][ænd; ənd][ˌriːflɛksəˈbɪlɪti][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪz]

established	the	law	of	the	various	refrangibility	and	reflexibility	of	the	rays
已确立的	这	法律	的	这	各种各样的	折射率	和	反射能力	的	这	射线

[ɒv; əv] [lait] ,

of	light	,
的	光	,

建立了各种光线的折射率和反射率定律，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] , [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [flʌd] ['meni] ['ɒptɪk(ə)l][ɪk'sperɪm(ə)nts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

and	consequently	,	that	before	the	flood	many	optical	experiments	,	which	are
和	最后	,	那	前	这	洪水	许多	光学的	实验	,	哪个	是

['kɒmən] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

common	with	us	,
常见的	和	我们	,

因此，在洪水之前，许多我们常见的光学实验，

[wʊd] [nɒt] [ðen] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] ?

would	not	then	have	succeeded	?
会	不是	然后	有	成功了	?

那么，它就不会成功吗?

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [baɪ] ['spaʊtɪŋ] ['wɔːtə(r)]

For	example	,	a	man	could	not	have	made	a	rainbow	by	spouting	water
为了	例子	,	一个	男人	可以	不是	有	制成	一个	彩虹	经过	喷水	水

[aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

out	of	his	mouth	;
出去	的	他的	嘴	;

例如，一个人不可能通过从嘴里喷水来制造彩虹;

['mɪstə(r)] . - [ˌækrə'mætɪk] ['telɪskoʊps] [wʊd] [hæv; həv] [ðen] [biːn] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən]

Mr	.	Dollond's	achromatic	telescopes	would	have	then	been	no	better	than
先生	.	-	无色	望远镜	会	有	然后	到过	不	更好的	比

['kɒmən] [wʌnz] ;

common	ones	;
常见的	一个	;

多伦德先生的消色差望远镜当时并不比普通望远镜好多少;

['nætʃ(ə)rəl] ['bɒdɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɔːl][ɒv; əv][wʌn] ['kʌlə(r)] , & [siː] . & [siː] . [naɪn] .

natural	bodies	must	have	appeared	all	of	one	colour	,	&	c	.	&	c	.	9	.
自然的	身体	必须	有	出现	全部	的	一	颜色	,	&	c	.	&	c	.	9	.

自然物体必须呈现单一颜色，等等。9.

[wɒt] ['ɑːnsə(r)][mʌst; məst][wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][dɪ'naɪ] ,

What	answer	must	we	give	to	those	who	are	inclined	to	deny	,
什么	回答	必须	我们	给	到	那些	WHO	是	倾斜	到	否定	,

对于那些倾向于否认的人，我们应该如何回答?

[ðæt] [æn; ən][ɔːl] - ['pəʊəf(ə)l] [ænd; ənd][dʒʌst][gɒd][kʊd; kəd] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

that	an	all	-	powerful	and	just	God	could	make	use	of	the	most
那	一个	全部	-	强大的	和	只是	上帝	可以	制作	使用	的	这	最多

[ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'grændaiz] [ðə; ði] [pɒ'sterətɪ]

unjustifiable	means	to	attain	his	great	purpose	of	aggrandizing	the	posterity
无理	方法	到	达到	他的	伟大的	目的	的	夸大	这	后人

[ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ?

of	Abraham	?
的	亚伯拉罕	?

一位全能公正的上帝，难道会使用最不正当的手段来实现他壮大亚伯拉罕后裔的伟大目的吗?

[kʊd; kəd] [ðɪs] [bə'nevələnt] [ænd; ənd][dʒʌst] ['biːɪŋ] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'dʒen(ə)rəs] [əd'vɑːntɪdʒ]

Could	this	benevolent	and	just	Being	approve	of	the	ungenerous	advantage
可以	这	仁慈	和	只是	存在	批准	的	这	吝啬	优势

[wɪtʃ] ['dʒeɪkəb] [tʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][feɪnt][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['brʌðə(r)] ?

which	Jacob	took	over	his	faint	and	hungry	brother	?
哪个	雅各布	采取	超过	他的	头晕的	和	饥饿的	兄弟	?

这位仁慈公正的神会赞同雅各布对他虚弱饥饿的弟弟所施加的这种不慷慨的优势吗?

[kʊd; kəd] [ðɪs] [ɒm'nɪpətənt] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['spɪrɪt] [ə'dɒpt] [nəʊ] ['meθəd] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

Could	**this**	**omnipotent**	**and**	**upright**	**Spirit**	**adopt**	**no**	**method**	**of**	**distinguishing**	**his**
可以	这	无所不能	和	直立	精神	采纳	不	方法	的	区别	他的

['feɪvərɪt] ['dʒeɪkəb] ,

favourite	**Jacob**	**,**
最喜欢的	雅各布	,

这位全能全知的神明难道没有办法区分他最喜爱的雅各吗?

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [frɔ:d] [ænd; ənd] [laɪz] ,

but	**that**	**of**	**fraud**	**and**	**lies**	**,**
但	那	的	欺诈罪	和	谎言	,

但那是欺诈和谎言。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['blesɪŋ] ?

by	**which**	**he**	**deprived**	**the**	**same**	**unsuspecting**	**brother**	**of**	**his**	**father's**	**blessing**	**?**
经过	哪个	他	被剥夺的	这	相同的	毫无戒心的	兄弟	的	他的	父亲的	祝福	?

他究竟是如何剥夺了这位毫不知情的兄弟得到父亲祝福的呢?

[ɔ:(r)] , [ɪn] [ʃɔ:t] ,

Or	**,**	**in**	**short**	**,**
或者	,	在	短的	,

或者简而言之,

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] ['dʒʌstɪfaɪ] [gɒd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] ['feɪvə(r)] [hi:; hi] [ɪz]

how	**shall**	**we**	**justify**	**God**	**for**	**the**	**continual**	**distinction**	**and**	**favour**	**he**	**is**
如何	将	我们	证明合法	上帝	为了	这	持续的	区别	和	偏爱	他	是

[sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] ,

said	**to**	**have**	**bestowed**	**on**	**a**	**people**	**,**
说	到	有	授予	在	一个	人们	,

我们该如何为上帝不断赐予某个民族的特殊地位和恩惠而辩解呢?

[hu:] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊn] ['æn(ə)lz] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [ʌn'pærəleld] [fɔ:(r); fə(r)] ['kru:əlti] , *

who	**from**	**their**	**own**	**annals**	**appear**	**to**	**have**	**been**	**unparalleled**	**for**	**cruelty**	**,**	*****
WHO	从	他们的	自己的	志	出现	到	有	到过	无与伦比	为了	残酷	,	*

[ɪn'grætɪtju:d] , [ɪnər'bænəti] , & [si:] . ?

ingratitude	**,**	**inurbanity**	**,**	**&**	**c**	**.**	**?**
忘恩负义	,	城市化	,	&	c	.	?

从他们自己的史册来看,他们似乎在残忍、忘恩负义、粗鲁等方面无人能及?

* [si:] [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] ['dʒɒʃuə] ; ['ɔ:lsəʊ] [wʌn] [sæm] .

*****	**See**	**the**	**acts**	**of**	**Joshua**	**;**	**also**	**1**	**Sam**	**.**
*	看	这	行为	的	约书亚	;	还	1	山姆	.

* 参见约书亚记;另见撒母耳记上。

['ɛks'vi:] . & [si:] . - .

xv	**.**	**&**	**c**	**.**	**10**	**.**
十五	.	&	c	.	-	.

xv. 和c.10.

[wen] [ðə; ði] [ˌʌnbi'li:və] [ə'fɜ:m] [ðæt] [ə; eɪ] [dʒʌst] [gɒd] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pʌnɪʃ] ['feərəʊ] [fɔ:(r); fə(r)]

When	**the**	**unbelievers**	**affirm**	**that**	**a**	**just**	**God**	**could**	**not**	**punish**	**Pharaoh**	**for**
什么时候	这	不信者	确认	那	一个	只是	上帝	可以	不是	惩治	法老	为了

[æn; ən] ['hɑ:dnəs] [ɒv; əv] [hɑ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] ([gɒd]) [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [kɔ:z] ,

an	**hardness**	**of**	**heart**	**of**	**which**	**he**	**himself**	**(**	**God**	**)**	**was**	**evidently**	**the**	**cause**	**,**
一个	硬度	的	心	的	哪个	他	他自己	(	上帝	)	曾是	显然	这	原因	,

当不信者断言,公正的上帝不可能因为法老心肠刚硬而惩罚他,而这心肠刚硬显然是上帝自己造成的,

[wi:; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['ɑːnsə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['pɒtə(r)][hæz; həz]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n]

we	usually	answer	,	that	the	potter	has	power	over	the	day	to	fashion
我们	通常	回答	,	那	这	陶工	有	力量	超过	这	天	到	时尚

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi]['lɪsts] ;

it	as	he	lists	;
它	作为	他	列表	;

我们通常会回答说，陶工有权按照自己的意愿塑造一天；

[bʌt; bət] [wen] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ðeɪ] [teɪk] ['nəʊtɪs] ,

but	when	in	reply	,	they	take	notice	,
但	什么时候	在	回复	,	他们	拿	注意	,

但当他们回应时，他们会注意到。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kleɪ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒtə(r)][wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɔː(r)]

that	if	the	clay	in	the	hands	of	the	potter	were	capable	of	happiness	or
那	如果	这	黏土	在	这	双手	的	这	陶工	是	有能力的	的	幸福	或者

['mɪzəri] ,

misery	,
苦难	,

如果陶匠手中的泥土能够感受幸福或痛苦，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪm'prest] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

according	to	the	fashion	impressed	on	it	,
根据	到	这	时尚	印象深刻	在	它	,

根据其上所体现的时尚风格，

[ðə; ði]['pɒtə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [mə'levələnt] [ænd; ənd]['kruːəl] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] ['prefrəns]

the	potter	must	be	malevolent	and	cruel	who	can	give	the	preference
这	陶工	必须	是	恶意的	和	残忍的	WHO	能	给	这	偏爱

[tuː; tə] [in'flikt] [peɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

to	inflicting	pain	instead	of	happiness	,
到	造成	疼痛	反而	的	幸福	,

陶工必定心肠歹毒、残忍无情，才会宁愿给人带来痛苦也不愿带来快乐。

[ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ,

then	we	are	obliged	to	be	silent	,
然后	我们	是	有义务	到	是	沉默的	,

那么我们就有义务保持沉默。

[ɪn] [həʊps] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [wɪl] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['betə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts]

in	hopes	that	your	Lordships	will	condescend	to	supply	us	with	better	arguments
在	希望	那	你的	领地	将要	屈尊	到	供应	我们	和	更好的	论点

[ðæn; ðən] ['eni] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [æt; ət]['prez(ə)nt] . - .

than	any	we	are	acquainted	with	at	present	.	11	.
比	任何	我们	是	熟人	和	在	展示	.	-	.

希望各位阁下能纡尊降贵，为我们提供比我们目前所知的任何论据都更好的论据。11.

['mɪrəklz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['kɒmən] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,

Miracles	must	have	been	very	common	in	Egypt	,
奇迹	必须	有	到过	非常	常见的	在	埃及	,

神迹在埃及一定非常普遍。

[sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huːz] [treɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɜːk] [ðem; ðəm] .

since	there	was	a	body	of	people	whose	trade	it	was	to	work	them	.
自从	那里	曾是	一个	身体	的	人们	谁	贸易	它	曾是	到	工作	他们	.

因为有一群人专门从事种植和加工这些作物的工作。

[wen] ['ɛərənz] [rɒd][wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɜːpənt] , * ['feərəʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

When	Aaron's	rod	was	turned	into	a	serpent	,	*	Pharaoh	,	instead	of	being
什么时候	亚伦的	杆	曾是	转向	进入	一个	蛇	,	*	法老	,	反而	的	存在

[sə'praɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

surprised	at	it	,
惊讶	在	它	,

当亚伦的杖变成蛇时，法老并没有感到惊讶，

[æz; əz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] , [sendz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][mə'dʒɪʃ(ə)nz] , [huː] [ɪ'miːdiətli]

as	an	unusual	phænomenon	,	sends	for	his	magicians	,	who	immediately
作为	一个	异常	现象	,	发送	为了	他的	魔术师	,	WHO	立即地

[pə'fɔːm] [ðə; ði][laɪk] [wɪð] [ðeə(r)][rɒdz] .

perform	the	like	with	their	rods	.
履行	这	喜欢	和	他们的	杆	.

作为一种不寻常的现象，他召来他的魔术师，魔术师们立即用他们的魔杖表演了同样的现象。

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [əʊ] [juː 'es][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['bɪznəs] :

Your	Lordships	owe	us	some	little	explanation	concerning	this	business	:
你的	领地	欠	我们	一些	小的	解释	有关	这	商业	:

各位阁下应该就此事向我们作个简要解释：

[wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

we	know	it	is	our	duty	to	believe	,
我们	知道	它	是	我们的	责任	到	相信	,

我们知道，相信是我们的责任。

[ðæt] ['ɛərənz] ['mɪrək(ə)l][wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] ,

that	Aaron's	miracle	was	performed	by	the	power	of	God	,
那	亚伦的	奇迹	曾是	执行	经过	这	力量	的	上帝	,

亚伦的神迹是靠着神的力量所行的。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][baɪ] [wɒt] ['paʊə(r)][ðə; ði][mə'dʒɪʃ(ə)nz] [pə'fɔːmd]

but	are	at	a	loss	to	discover	by	what	power	the	magicians	performed
但	是	在	一个	损失	到	发现	经过	什么	力量	这	魔术师	执行

[ðeəz] . - .

theirs	.	19	.
他们的	.	-	.

但他们却百思不得其解，这些魔术师究竟是靠什么力量施展了他们的魔法。19.

[wen] * * ['eərən] [tɜːnd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt]['ɪntuː] [blʌd] , [ðeə(r)] [striːmz] , [ðeə(r)] ['rɪvəz] ,

When	*	*	Aaron	turned	the	waters	of	Egypt	into	blood	,	their	streams	,	their	rivers	,
什么时候	*	*	亚伦	转向	这	水	的	埃及	进入	血	,	他们的	溪流	,	他们的	河流	,

当亚伦将埃及的水变成血的时候，他们的溪流，他们的河流，

[ðeə(r)] [pɒndz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [puːlz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd]

their	ponds	,	and	all	their	pools	,	together	with	all	the	water	throughout	the	land
他们的	池塘	,	和	全部	他们的	游泳池	,	一起	和	全部	这	水	自始至终	这	土地

[ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,

of	Egypt	,
的	埃及	,

他们的池塘和所有的水池，连同埃及全地所有的水源，

['weðə(r)] [ɪn]['ves(ə)lz][ɒv; əv] [wʊd] , [ɔː(r)]['ves(ə)lz][ɒv; əv] [stəʊn] ,

whether	in	Vessels	of	wood	,	or	vessels	of	stone	,
无论	在	船只	的	木头	,	或者	船只	的	石头	,

无论是木制器皿，还是石制器皿，

[ðə; ði][mə'dʒɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['iːdʒɪpt][dɪd][səʊ]['laɪkwaɪz] [wɪð] [ðeə(r)][ɪn'tʃɑːntmənt, en-] .

the	magicians	of	Egypt	did	so	likewise	with	their	enchantments	.
这	魔术师	的	埃及	做过	所以	同样地	和	他们的	魔法	.

埃及的魔法师们也用他们的咒语做了同样的事情。

[hɪə(r)] [ə'gen] ['aʊə(r)] ['ædvəs(ə)riz] , [huː] [ʌn'fɔːtʃənətli] [hæv; həv][mɔː(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ðæn; ðən] [feɪθ] ,
Here **again** **our** **adversaries** **,** **who** **unfortunately** **have** **more** **curiosity** **than** **faith** **,**
这里 再次 我们的 对手 , WHO 很遗憾 有 更多的 好奇心 比 信仰 ,
[teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ,
take **the** **liberty** **to** **enquire** **,**
拿 这 自由 到 查询 ,

我们的对手们又一次出于好奇而非信仰，擅自进行询问。

['weðə(r)] [ðə; ði][mə'dʒɪʃ(ə)nz] [fɔːmd] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] ['præktɪs] [ðeə(r)] [ɑːt] [ə'pɒn] ,
whether **the** **magicians** **formed** **water** **to** **practise** **their** **art** **upon** **,**
无论 这 魔术师 形成 水 到 实践 他们的 艺术 之上 ,

魔法师是否曾用水来练习他们的技艺?

[sɪns] ['eərən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː] [blʌd] ?
since **Aaron** **had** **already** **turned** **it** **into** **blood** **?**
自从 亚伦 有 已经 转向 它 进入 血 ?

既然亚伦已经把它变成了血?

* ['ɛksɑːd][sevn] .
***** **Exod** **vii** **.**
* 出埃及记 七 .

* 出埃及记 7。

[θriː] , [fɔːr] . [ænd; ənd][ɪks] . [naɪn] , - .
3 **,** **4** **.** **and** **ix** **.** **9** **,** **10** **.**
3 , 4 . 和 九 . 9 , - .

3、4 和 ix. 9、10。

* * ['ɛksɑːd] .
***** ***** **Exod** **.**
* * 出埃及记 .

**出埃及记

[sevn] . - .
vii **.** **10** **.**
七 . - .

七、10。

* * * ['ɛksɑːd] .
***** ***** ***** **Exod** **.**
* * * 出埃及记 .

*** 出埃及记

[sevn] .
vii **.**
七 .

七、

- , & [siː] . - .
10 **,** **&** **c** **.** **13** **.**
- , & c . - .

10，等等。13。

['feərəʊ] [stɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪn'fleksəb(ə)l] , [ðəʊ] [sək'sesɪvli] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪgz] [ɒv; əv]
Pharaoh **still** **continuing** **inflexible** **,** **though** **successively** **exposed** **to** **the** **plagues** **of**
法老 仍然 继续 不灵活的 , 尽管 依次 裸露 到 这 瘟疫 的
[frɒgz] , [laɪs] ,
frogs **,** **lice** **,**
青蛙 , 虱子 ,

尽管接连遭受青蛙、虱子等瘟疫的侵袭，法老依然固执己见。

[ænd; ənd][flaɪz] ; * [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] , ['neɪmli] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ðə; ði] ['æsɪz] , [ðə; ði] ['kæmlz] , [ðə; ði]
and **flies** **;** ***** **his** **cattle** **,** **namely** **,** **the** **horses** **,** **the** **asses** **,** **the** **camels** **,** **the**
和 苍蝇 ; * 他的 牛 , 即 , 这 马匹 , 这 亚斯 , 这 骆驼 , 这
['ɒks(ə)n] ,
oxen **,**
牛 ,

还有苍蝇；*他的牲畜，即马、驴、骆驼、牛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['griːvəs] ['mʌrɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
and **the** **sheep** **,** **were** **afflicted** **with** **a** **very** **grievous** **murrain** **,** **and** **all** **the**
和 这 羊 , 是 受苦的 和 一个 非常 严重的 瘟疫 , 和 全部 这
['kæt(ə)l][ɒv; əv]['iːdʒɪpt][daɪd] ,
cattle **of** **Egypt** **died** **,**
牛 的 埃及 死亡 ,

羊群也患上了非常严重的瘟疫，埃及所有的牲畜都死了。

[ɪk'sept] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
except **those** **of** **the** **children** **of** **Israel** **.**
除了 那些 的 这 孩子们 的 以色列 .

除了以色列人以外。

* * [ðɪs] [prə'djuːsɪŋ] [nəʊ] [gʊd] [ɪ'fekt] [wɪð] ['feərəʊ] ,
***** ***** **This** **producing** **no** **good** **effect** **with** **Pharaoh** **,**
* * 这 生产 不 好的 影响 和 法老 ,

**这样做对法老并没有产生任何好效果，

[ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [pleɪgd] [wɪð] [bɔɪlz] [ænd; ənd] [bleɪn] ;
the **whole** **nation** **of** **Egyptians** **were** **plagued** **with** **boils** **and** **blains** **;**
这 所有的 国家 的 埃及人 是 饱受困扰 和 沸腾 和 布莱恩斯 ;

整个埃及民族都饱受脓疮和皮疹的折磨；

* * * [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] ['fɛəˌroʊz] [hɑːt] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz]['evə(r)] . *
***** ***** ***** **notwithstanding** **which** **Pharaoh's** **heart** **continued** **as** **hard** **as** **ever** **.** *****
* * * 虽然 哪个 法老的 心 持续 作为 难的 作为 曾经 . *

尽管如此，法老的心依然像以往一样冷硬。

* * * ['məʊzɪz][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [sent] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə][əd'vaɪz] ['feərəʊ] [tuː; tə][send]
***** ***** ***** **Moses** **was** **therefore** **sent** **early** **in** **the** **morning** **,** **to** **advise** **Pharaoh** **to** **send**
* * * 摩西 曾是 所以 发送 早期的 在 这 早晨 , 到 建议 法老 到 发送
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] ,
for **his** **cattle** **,**
为了 他的 牛 ,

因此，摩西在清晨被派去劝法老召回他的牲畜。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]
and **all** **that** **he** **had** **in** **the** **field** **,** **and** **shelter** **them** **against** **a** **terrible**
和 全部 那 他 有 在 这 场地 , 和 庇护所 他们 反对 一个 糟糕的
[heɪl] [stɔːm] ,
hail **storm** **,**
冰雹 风暴 ,

以及他在田里的所有东西，并为他们遮风挡雨，抵御可怕的冰雹。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'dɪktɪd] .
the **approach** **of** **which** **he** **predicted** **.**
这 方法 的 哪个 他 预测 .

他预言了这一方法。

[ðeɪ] [ə'mʌŋ] ['fɛəˌroʊz] ['sɜːvənts] [huː] [fɪəd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [seɪvd] [ðeə(r)]['kæt(ə)l]

They	among	Pharaoh's	servants	who	feared	the	word	of	the	Lord	,	saved	their	cattle
他们	之中	法老的	仆人	WHO	害怕	这	单词	的	这	主	,	已保存	他们的	牛

[ænd; ənd] ['sɜːvənts] ,

and	servants	,
和	仆人	,

法老的臣仆中，有那些敬畏耶和华话语的人，他们救了自己的牲畜和仆人。

[baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['haʊzɪz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv]

by	removing	them	into	houses	;	for	the	next	day	came	on	a	storm	of
经过	移除	他们	进入	房屋	;	为了	这	下一个	天	来了	在	一个	风暴	的

['θʌndə(r)] ,

thunder	,
雷	,

将他们转移到房屋里；因为第二天就下起了暴风雨，打雷。

['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][heɪl] , [wɪtʃ] [brəʊk] [ðə; ði] [triːz] , [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['hɜːbɪdʒ] ,

lightning	,	and	hail	,	which	broke	the	trees	,	destroyed	the	herbage	,
闪电	,	和	冰雹	,	哪个	打破	这	树木	,	损毁	这	草本植物	,

闪电和冰雹折断了树木，摧毁了牧草。

[ænd; ənd] [kɪld] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

and	killed	every	living	creature	that	was	in	the	field	,
和	被杀	每一个	活的	生物	那	曾是	在	这	场地	,

杀死了田野里所有的活物。

[ɪk'septɪŋ] ['əʊnli] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['gəʊʃən] , [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɜː(r); wə(r)]

excepting	only	that	in	the	land	of	Goshen	,	where	the	children	of	Israel	were
除外	仅有的	那	在	这	土地	的	歌珊	,	在哪里	这	孩子们	的	以色列	是

,

,

,

唯独在歌珊地，也就是以色列人居住的地方，例外。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][heɪl] .

there	was	no	hail	.
那里	曾是	不	冰雹	.

没有冰雹。

[dɪ'vaɪn] [truːðz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['kɑːn(ə)l][maɪndz][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə]

Divine	truths	are	so	different	from	those	which	carnal	minds	are	used	to
神圣的	真相	是	所以	不同的	从	那些	哪个	肉体	思想	是	用过的	到

['kɒntəmpleɪt] ,

contemplate	,
沉思	,

神圣的真理与肉体凡胎所习惯思考的真理截然不同。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][mɪə(r)]['hjuːmən]['riːz(ə)n][tuː; tə]

that	it	must	be	very	difficult	by	the	force	of	mere	human	reason	to
那	它	必须	是	非常	难的	经过	这	力量	的	仅仅	人类	原因	到

[pə'sweɪd] [mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

persuade	mankind	in	general	,
说服	人类	在	一般的	,

仅凭人类理性很难说服全人类。

[ðæt] ['fɛəˌroʊz] ['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['eni] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][heɪl] [stɔːm] ,

that	Pharaoh's	cattle	were	in	any	great	danger	from	the	hail	storm	,
那	法老的	牛	是	在	任何	伟大的	危险	从	这	冰雹	风暴	,

法老的牛群是否真的受到了冰雹的严重威胁?

[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['priːviəsli] [ded] [baɪ][ðə; ði] ['mʌrɪn] ; [ænd; ənd][sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]
since they were all previously dead by the murrain ; and some people are
自从 他们 是 全部 之前 死的 经过 这 瘟疫 ; 和 一些 人们 是
[səʊ]['stjuːpɪd] ,
so stupid ,
所以 愚蠢的 ,

因为他们之前都被穆雷恩杀死了；而且有些人真是愚蠢至极。

[ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [wɒz; wəz][nəʊ] ['pʌnɪʃmənt] [æt; ət][ɔːl] .
that they think killing them a second time was no punishment at all .
那 他们 思考 杀 他们 一个 第二 时间 曾是 不 惩罚 在 全部 .

他们认为第二次杀害他们根本算不上惩罚。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][wəunt, wʌnt, wɔnt][sʌm; səm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [pə'vɜːs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;
There are not wonting some amongst the present perverse generation ;
那里 是 不是 沃廷 一些 在 这 展示 变态 一代 ;

在当今这个堕落的世代中，并非没有人愿意这样做；

[huː] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [kən'siːv] [haʊ] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['fɛəˌroʊz] ['sɜːvənts] ,
who are at a loss to conceive how those of Pharaoh's servants ,
WHO 是 在 一个 损失 到 构想 如何 那些 的 法老的 仆人 ,

他们无法理解法老的仆人们是如何做到的，

[huː] [fɪəd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [kʊd; kəd] [meɪk] [ðeə(r)]['kæt(ə)l] [fliː] ['ɪntuː] ['haʊzɪz] ,
who feared the word of the Lord , could make their Cattle flee into houses ,
WHO 害怕 这 单词 的 这 主 , 可以 制作 他们的 牛 逃跑 进入 房屋 ,

敬畏耶和华话语的人，能使他们的牲畜逃进房屋。

[sɪns] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] , [ðæt] ['kæt(ə)l] [ɔːl'redi] [ded] , ['weðə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['mʌrɪn] [ɔː(r)]
since they pretend to maintain , that cattle already dead , whether by the murrain or
自从 他们 假装 到 维持 , 那 牛 已经 死的 , 无论 经过 这 瘟疫 或者
['ʌðəwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,

因为他们假装坚持认为，那些已经死亡的牛，无论是被洪水冲走还是其他原因造成的，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['fliːɪŋ] .
are incapable of fleeing .
是 无法 的 逃离 .

无法逃跑。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðəʊz] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɒbviəsli] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] , [jet] [wiː; wi] [dɪ'pend] [ə'pɒn]
Notwithstanding those people are so obviously in the wrong , yet we depend upon
虽然 那些 人们 是 所以 明显地 在 这 错误的 , 然而 我们 依赖 之上
[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ,
your Lordships ,
你的 领地 ,

尽管这些人显然犯了错，但我们仍然依赖于各位阁下。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spəʊz][ðeə(r)]['erə(r)z][ɪn][mɔː(r)]['gleərɪŋ] ['kʌləs] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
that you will expose their errors in more glaring colours than any in which they
那 你 将要 暴露 他们的 错误 在 更多的 刺眼 颜色 比 任何 在 哪个 他们
[hæv; həv] [jet] [ə'pɪəd] .
have yet appeared .
有 然而 出现 .

你会以比以往任何方式都更加鲜明的方式揭露他们的错误。

* ['ɛksɑːd] .
*** Exod .**
* 出埃及记 .

* 出埃及记。

[eɪtθ] .
viii .
八 .

八、

* * ['ɛksɑːd] .
*** *** **Exod** .
* * 出埃及记 .

**出埃及记

[ɪks] . [θriː] , [sɪks] .
ix . **3** , **6** .
九 . 3 , 6 .

ix.3，6。

* * * ['ɛksɑːd] .
*** * *** **Exod** .
* * * 出埃及记 .

*** 出埃及记

[ɪks] .
ix .
九 .

九、

* * * * ['ɛksɑːd] .
*** * * *** **Exod** .
* * * * 出埃及记 .

**** 出埃及记

[ɪks] . - , & [siː] . - .
ix . **13** , **&** **c** . **14** .
九 . - , & c . - .

九、13、14。

[sʌm; səm] [wiːk] [bɪl'iːvəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [daut] ['weðə(r)] [səʊ] [miːn] , [səʊ][ʌn'dʒen(ə)rəs] , [ænd; ənd][səʊ]
Some **weak** **believers** **are** **in** **doubts** **whether** **so** **mean** , **so** **ungenerous** , **and** **so**
一些 虚弱的 信徒 是 在 疑虑 无论 所以 意思是 , 所以 吝啬 , 和 所以
[dɪs'ɒnɪst] [æn; ən][ækt] ,
dishonest **an** **act** ,
不诚实 一个 行为 ,

有些信仰不坚定的人怀疑，如此卑鄙、如此吝啬、如此不诚实的行为是否合理。

[æz; əz] ['bɒrəʊɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːəlz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] * [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ]
as **borrowing** **the** **jewels** **of** **the** **Egyptians** ***** **without** **any** **intention** **of** **returning**
作为 借贷 这 珠宝 的 这 埃及人 * 没有 任何 意图 的 返回
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

就像借用埃及人的珠宝却无意归还一样，

[dɪd][nɒt]['rɑːðə(r)][ə'rɪdʒɪneɪt][ɪn] [ðæt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzɪz] [ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
did **not** **rather** **originate** **in** **that** **disposition** **which** **characterizes** **the** **Jews** **to** **this** **day** ,
做过 不是 相当 起源 在 那 处置 哪个 具有特征 这 犹太人 到 这 天 ,

并非源于犹太人至今仍具有的那种性格，

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst][gɒd] ,
than **in** **the** **command** **of** **the** **just** **God** ,
比 在 这 命令 的 这 只是 上帝 ,

胜过遵从公义上帝的命令，

[huː] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd] [niːd] [nəʊ] [sʌtʃ] [trɪks] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] . - .

who	**certainly**	**could**	**need**	**no**	**such**	**tricks**	**to**	**accomplish**	**his**	**intentions**	**.**	**15**	**.**
WHO	当然	可以	需要	不	这样的	技巧	到	完成	他的	意图	.	-	.

他当然不需要这些伎俩就能达到他的目的。15.

[ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv][heɪl] ['biːɪŋ] [sək'siːdɪd] [baɪ]['ləʊkəsts] , [θɪk] ['dɑːknəs] ,

The	**plague**	**of**	**hail**	**being**	**succeeded**	**by**	**locusts**	**,**	**thick**	**darkness**	**,**
这	瘟疫	的	冰雹	存在	成功了	经过	蝗虫	,	厚的	黑暗	,

冰雹过后，蝗灾接踵而至，夜幕降临。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][fɜːst] - [bɔːn] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , ['kæt(ə)l][ɪn'kluːdɪd] ,

and	**the**	**death**	**of**	**all**	**the**	**first**	**-**	**born**	**of**	**Egypt**	**,**	**cattle**	**included**	**,**
和	这	死亡	的	全部	这	第一的	-	出生	的	埃及	,	牛	包括	,

埃及所有头生的，包括牲畜在内，全部死亡。

['feərəʊ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ; [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [ri'pent]

Pharaoh	**at**	**length**	**permitted**	**the**	**Israelites**	**to**	**depart**	**;**	**but**	**afterwards**	**repenting**
法老	在	长度	允许	这	以色列人	到	离开	;	但	然后	忏悔

,

,

,

法老最终允许以色列人离开；但后来他后悔了，

[hiː; hi] [went] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] * * [wɪð] [sɪks] ['hʌndrəd] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hɔːsɪz]

he	**went**	**in**	**pursuit**	**of**	**them**	*****	*****	**with**	**six**	**hundred**	**chariots**	**and**	**all**	**the**	**horses**
他	去	在	追逐	的	他们	*	*	和	六	百	战车	和	全部	这	马匹

[ænd; ənd] ['tʃæriːəts] [ɒv; əv] ['feərəʊ] ,

and	**chariots**	**of**	**Pharaoh**	**,**
和	战车	的	法老	,

他率领六百辆战车和法老所有的马匹和战车追击他们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔːsmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [siː] ,

and	**his**	**horsemen**	**and**	**his**	**army**	**,**	**and**	**overtook**	**them**	**by**	**the**	**sea**	**,**
和	他的	骑兵	和	他的	军队	,	和	超越	他们	经过	这	海	,

[nɪə(r)]['beiəl] ['ziːfɑːn] .

near	**Baal**	**Zephon**	**.**
靠近	巴力	泽丰	.

和他的骑兵、军队，在巴力洗分附近的海边追上了他们。

[ðə; ði] [red] [siː] [wɒz; wəz] ['pɑːtɪd] [ɪn] [tuː] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ,

The	**Red**	**Sea**	**was**	**parted**	**in**	**two**	**to**	**afford**	**a**	**passage**	**for**	**the**	**Israelites**	**,**
这	红色的	海	曾是	分手了	在	二	到	买得起	一个	通道	为了	这	以色列人	,

红海被分开，为以色列人开辟了一条通道。

[ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ræʃnəs] [baɪ]

the	**Egyptians**	**followed**	**them**	**,**	**and**	**were**	**punished**	**for**	**their**	**rashness**	**by**
这	埃及人	随后	他们	,	和	是	受到惩罚	为了	他们的	鲁莽	经过

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

the	**return**	**of**	**the**	**waters**	**,**
这	返回	的	这	水	,

埃及人效仿他们，结果因鲁莽行事而受到惩罚，洪水再次涌来。

[wɪtʃ] [swˈɒləʊd] [ðem; ðəm][ʌp] .

which	**swallowed**	**them**	**up**	**.**
哪个	吞咽	他们	向上	.

它们被吞噬了。

[hɪə(r)] [ə'gen] ['aʊə(r)] ['petjulənt] [ænd; ənd] [ʌn'sætɪsfaɪd] [ə'pəʊzə(r)] [dɪ'mɑ:nd] [haʊ] ['feərəʊ] [kʊd; kəd]
Here **again** **our** **petulant** **and** **unsatisfied** **opposers** **demand** **how** **Pharaoh** **could**
这里 再次 我们的 任性的 和 不满意 反对者 要求 如何 法老 可以
[pə'sju:] [wɪð] ['tʃæri:əts] [ænd; ənd] ['hɔ:smən] ,
pursue **with** **chariots** **and** **horsemen** **,**
追求 和 战车 和 骑兵 ,

我们那些任性且不满的反对者又一次质问，法老怎么能用战车和骑兵追击呢?

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [sleɪn] [twaɪs] ['əʊvə(r)] , [wʌns] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌrɪn] [ænd; ənd] [wʌns] [baɪ]
since **his** **horses** **were** **all** **slain** **twice** **over** **,** **once** **by** **the** **murrain** **and** **once** **by**
自从 他的 马匹 是 全部 被杀 两次 超过 , 一次 经过 这 瘟疫 和 一次 经过
[ðə; ði] [heɪl] ;
the **hail** **;**
这 冰雹 ;

因为他的马匹都被杀死了两次，一次是被暴雨砸死，一次是被冰雹砸死;

[nɒt] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] [bɔ:n] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [sleɪn] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [θɜ:d] [taɪm] .
not **to** **mention** **that** **the** **first** **born** **of** **cattle** **were** **slain** **even** **a** **third** **time** **.**
不是 到 提到 那 这 第一的 出生 的 牛 是 被杀 甚至 一个 第三 时间 .

更何况，头生的牛甚至被宰杀了三次。

[ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [ˌeɪ di: 'di:] , [ðæt] ['i:dʒɪpt] , [wɪtʃ] , [tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [dɪ'spɜ:ʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
They **likewise** **add** **,** **that** **Egypt** **,** **which** **,** **to** **facilitate** **the** **dispersion** **of** **the**
他们 同样地 添加 , 那 埃及 , 哪个 , 到 促进 这 分散 的 这
['wɔ:təz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [naɪl] ,
waters **of** **the** **overflowing** **Nile** **,**
水 的 这 溢出 尼罗河 ,

他们还补充说，埃及为了便于分散泛滥的尼罗河水，

[ɪz] [.intə'sektid] [baɪ] ['nʌmbələs] [kə'nælz] ,
is **intersected** **by** **numberless** **canals** **,**
是 相交 经过 无数 运河 ,

被无数条运河纵横交错，

[mʌst; məst] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'prɒpə(r)] ['kʌntri] ['aɪðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæv(ə)lri] [ɔ:(r)]
must **have** **always** **been** **a** **very** **improper** **country** **either** **for** **cavalry** **or**
必须 有 总是 到过 一个 非常 不当 国家 任何一个 为了 骑兵 或者
['tʃæri:əts] .
chariots **.**
战车 .

这个国家从来就不适合骑兵或战车。

* ['ɛksɑ:d] .
***** **Exod** **.**
* 出埃及记 .

* 出埃及记。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
xi **.**
十一 .

十一。

* * ['ɛksɑ:d] .
***** ***** **Exod** **.**
* * 出埃及记 .

**出埃及记

[ˌeksˌaɪ'vi:] . - .
xiv **.** **16** **.**
十四 . - .

xiv.16.

[gɒd] [keɪm] [tuː; tə] ['beɪlæm] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , " [ɪf] [ðə; ði] [men] [kʌm] [tuː; tə]
God **came** **to** **Balaam** **at** **night** **and** **said** **unto** **him** **,** **"** **If** **the** **men** **come** **to**
上帝 来了 到 巴兰 在 夜晚 和 说 到 他 , " 如果 这 男人 来 到
[kɔːl] [ðiː] ,
call **thee** **,**
称呼 你 ,

神夜间来到巴兰那里，对他说："如果有人来呼唤你，

[raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
rise **up** **and** **go** **with** **them** **.**
上升 向上 和 去 和 他们 .

起来，和他们一起走。

" * ['beɪlæm] [ə'kɔːdɪŋli] [rəʊz] [ʌp] , ['sædl] [hɪz; ɪz] [æs] , [ænd; ənd] [went] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv]
" ***** **Balaam** **accordingly** **rose** **up** **,** **saddled** **his** **ass** **,** **and** **went** **with** **the** **princes** **of**
" * 巴兰 因此 玫瑰 向上 , 鞍 他的 屁股 , 和 去 和 这 王子们 的
['məʊæb] .
Moab **.**
摩押 .

"巴兰于是起身，备上驴，与摩押的众首领一同去了。

" [bʌt; bət] [gɑːdz] ['æŋgə(r)] [wɒz; wəz] ['kɪnd(ə)ld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [went] ,
" **But** **God's** **anger** **was** **kindled** **because** **he** **went** **,**
" 但 神的 愤怒 曾是 点燃 因为 他 去 ,

"但上帝的怒火却因他而燃起，

" [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [æn; ən] ['eɪndʒl] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɪm] , [huː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv]
" **insomuch** **that** **he** **sent** **an** **angel** **to** **oppose** **him** **,** **who** **would** **certainly** **have**
" 就此而言 那 他 发送 一个 天使 到 反对 他 , WHO 会 当然 有
[sleɪn] [hɪm] ,
slain **him** **,**
被杀 他 ,

"以至于他派了一位天使去对抗他，这位天使肯定会杀了他。"

[ɪf] [ðə; ði] [æs] [hiː; hi] [rəʊd] [ɒn] [hæd; həd] [nɒt] [ig'zibitid] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
if **the** **ass** **he** **rode** **on** **had** **not** **exhibited** **a** **specimen** **of** **penetration** **and**
如果 这 屁股 他 骑 在 有 不是 展出 一个 标本 的 渗透 和
['pruːd(ə)ns] ,
prudence **,**
谨慎 ,

如果他骑的那头驴没有展现出足够的洞察力和谨慎，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æsɪz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [daɪ'vestɪd] .
of **which** **the** **asses** **of** **modern** **times** **seem** **to** **be** **divested** **.**
的 哪个 这 亚斯 的 现代的 时代 似乎 到 是 剥离 .

现代的驴似乎已经失去了这些特质。

[ðə; ði] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [hɪə(r)] [ɪn'sɪst] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ,
The **infidels** **here** **insist** **,** **that** **it** **is** **better** **to** **reject** **the** **whole** **story** **,**
这 异教徒 这里 坚持 , 那 它 是 更好的 到 拒绝 这 所有的 故事 ,

这里的异教徒坚持认为，最好完全否定这个故事。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] ['beɪlæm] ,
than **to** **believe** **that** **the** **Supreme** **Being** **could** **be** **angry** **with** **Balaam** **,**
比 到 相信 那 这 最高 存在 可以 是 生气的 和 巴兰 ,

宁愿相信至高无上的神会因巴兰而愤怒，也不愿相信祂会为此而愤怒。

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:] [bɪl'i:vəz] , [ðə; ði] [sʌnz]
merely **because** **he** **obeyed** **his** **command** **;** **but** **the** **true** **believers** **,** **the** **sons**
仅仅 因为 他 服从 他的 命令 ; 但 这 真的 信徒 , 这 儿子们
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
of **the** **church** **,**
的 这 教会 ,

仅仅因为他服从了命令；但真正的信徒，教会的儿女们，

[hu:] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ]['eksəsaɪz][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [feɪθ] ,
who **think** **there** **would** **be** **no** **exercise** **for** **our** **faith** **,**
WHO 思考 那里 会 是 不 锻炼 为了 我们的 信仰 ,

那些认为我们的信仰将无法得到实践的人，

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][rɪ'kwaɪəd][tu:; tə][əd'mɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][bi:; bi] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ]
if **we** **were** **required** **to** **admit** **nothing** **but** **what** **can** **be** **supported** **by**
如果 我们 是 必需的 到 承认 没有什么 但 什么 能 是 有 经过
['ɑ:gjumənt] ,
argument **,**
争论 ,

如果我们被要求只承认那些能够被论证支持的事情，

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [kən'sɜ:nd] [ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ; [ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪm'prɒbəbl] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] ,
are **not** **at** **all** **concerned** **in** **this** **difficulty** **;** **the** **more** **improbable** **the** **doctrine** **,**
是 不是 在 全部 担心的 在 这 困难 ; 这 更多的 不太可能 这 教义 ,

完全不关心这个难题；该理论越是难以置信，

[ðə; ði]['greɪtə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['merɪt][ɪn] [bɪ'li:vɪŋ] .
the **greater** **must** **be** **the** **merit** **in** **believing** **.**
这 更大的 必须 是 这 优点 在 相信 .

信仰的功德必然更大。

* [nʌm] .
***** **Numb** **.**
* 麻木的 .

* 麻木的。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
xxii **.**
二十二 .

二十二、

\- , & [si:] . - .
20 **,** **&** **c** **.** **17** **.**
\- , & c . - .

20，等等。17。

" [ðə; ði] [lɔ:d] [wɒz; wəz] [wɪð] ['dʒu:də] , * * [ænd; ənd][hi:; hi] [drəʊv] [aʊt][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **The** **Lord** **was** **with** **Judah** **,** ***** ***** **and** **he** **drove** **out** **the** **inhabitants** **of** **the**
" 这 主 曾是 和 犹大 , * * 和 他 驾驶 出去 这 居民 的 这
['maʊntənz] ,
mountains **,**
山脉 ,

耶和华与犹大同在，** 将山地居民赶出，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [draɪv] [aʊt][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd]
but **could** **not** **drive** **out** **the** **inhabitants** **of** **the** **valley** **,** **because** **they** **had**
但 可以 不是 驾驶 出去 这 居民 的 这 谷 , 因为 他们 有
['tʃæri:əts] [ɒv; əv]['aɪən] .
chariots **of** **iron** **.**
战车 的 铁 .

但却无法将山谷中的居民赶走，因为他们有铁战车。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kənˈsiːv] , [haʊ] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,

"	It	is	difficult	to	conceive	,	how	the	Lord	of	heaven	and	earth	,
"	它	是	难的	到	构想	,	如何	这	主	的	天堂	和	地球	,

“难以想象，天地之主，

[huː] [hæd; həd][səʊ][ˈɒf(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ][ˈɔːdə(r)] ,

who	had	so	often	changed	the	order	,
WHO	有	所以	经常	已更改	这	命令	,

他曾多次更改订单，

[ænd; ənd] [səˈspendɪd] [ðə; ðɪ] [ɪˈstæblɪʃt] [lɔːz] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l][ðə; ðɪ]

and	suspended	the	established	laws	of	nature	in	favour	of	his	people	the
和	暂停	这	已确立的	法律	的	自然	在	偏爱	的	他的	人们	这

[dʒuːz] ,

Jews	,
犹太人	,

他为了犹太人的利益，中止了既定的自然法则。

[kʊd; kəd][nɒt] [səkˈsiːd] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvæli] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæd; həd]

could	not	succeed	against	the	inhabitants	of	a	valley	,	because	they	had
可以	不是	成功	反对	这	居民	的	一个	谷	,	因为	他们	有

[ˈtʃæriːəts] [ɒv; əv][ˈaɪən] !

chariots	of	iron	!
战车	的	铁	!

无法战胜山谷里的居民，因为他们有铁战车！

[ɔː(r)] [ɔːt] [wiː; wi][nɒt][ˈrɑːðə(r)][tuː; tə][ɪnˈfɜː(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ɪz] [faʊnd] ,

Or	ought	we	not	rather	to	infer	that	the	book	in	which	this	passage	is	found	,
或者	应该	我们	不是	相当	到	推断	那	这	书	在	哪个	这	通道	是	成立	,

或者我们是否应该推断，这段文字出自哪本书?

[hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][dɪˈvaɪn][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

has	nothing	of	divine	inspiration	in	it	,
有	没有什么	的	神圣的	灵感	在	它	,

它没有任何神圣启示的成分。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒuːz] [huː] [kənˈsɪdəd] [ðə; ðɪ][gɒd][ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [ðeə(r)]

but	was	written	by	one	of	the	Jews	who	considered	the	God	of	Israel	their
但	曾是	书面	经过	一	的	这	犹太人	WHO	经过考虑的	这	上帝	的	以色列	他们的

[prəˈtektə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˈləʊk(ə)l][dɪˈvɪnəti] ;

protector	as	a	local	divinity	;
保护者	作为	一个	当地的	神	;

但它的作者是一位将以色列的上帝视为地方神灵的犹太人；

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ˈʌðə(r)z] [les] [ˈpaʊəf(ə)l] , [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

who	was	in	some	instances	more	,	and	in	others	less	powerful	,	than	the
WHO	曾是	在	一些	实例	更多的	,	和	在	其他的	较少的	强大的	,	比	这

[gɒdz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈenəmɪz] .

gods	of	their	enemies	.
神	的	他们的	敌人	.

在某些情况下，他的力量比敌人的神灵更强大；而在另一些情况下，他的力量则不如敌人的神灵强大。

[ðʌs] [ˈdeɪvɪd][ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [kəmˈpɛəz] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [wɪð] [ˈʌðə(r)][gɒdz] " [ðə; ðɪ] [lɔːd] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt]

Thus	David	in	many	places	compares	the	Lord	with	other	gods	"	The	Lord	is	a	great
因此	大卫	在	许多	地方	比较	这	主	和	其他	神	"	这	主	是	一个	伟大的

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

因此，大卫在许多地方将耶和华与其他神明进行比较：“耶和华是伟大的神，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] [ə'bʌv] [ɔ:l][gɒdz] , " & [si:] . [ænd; ənd]

and	a	great	king	above	all	gods	,	"	&	c	.	and
和	一个	伟大的	国王	多于	全部	神	,	"	&	c	.	和

以及一位凌驾于众神之上的伟大君王，"等等。"

['dʒɛfθə] [sez] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['æmən] ,

Jephtha	says	to	the	king	of	the	children	of	Ammon	,
耶弗他	说道	到	这	国王	的	这	孩子们	的	阿蒙	,

耶弗他告诉亚扪人的王：

" [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [pə'zes] [ðæt] [wɪtʃ] ['ki:mɑ:ʃ] [ðaɪ] [gɒd] ['gɪvɛθ] [ði:] , [tu:; tə] [pə'zes] ?

"	Wilt	thou	not	possess	that	which	Chemosh	thy	God	giveth	thee	,	to	possess	?
"	枯萎	你	不是	具有	那	哪个	化学	你的	上帝	给予	你	,	到	具有	?

"你岂不占有你神基抹所赐给你的产业吗？"

[səʊ][ˌhu:msəʊ'evə(r)][ðə; ði] [lɔ:d] ['aʊə(r)][gɒd][ʃæl; ʃəl][draɪv] [aʊt][frɒm; frəm][bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es] , [ðem; ðəm] [wɪl]

So	whomsoever	the	Lord	our	God	shall	drive	out	from	before	us	,	them	will
所以	无论谁	这	主	我们的	上帝	将	驾驶	出去	从	前	我们	,	他们	将要

[wi:; wi] [pə'zes] .

we	possess	.
我们	具有	.

所以，凡耶和华我们神从我们面前赶出去的，我们必得着他们。

" * * ['dʒʌdʒɪz][ai] . - . - .

"	*	*	Judges	i	.	19	.	18	.
"	*	*	法官	我	.	-	.	-	.

"** 法官 i. 19.18。

[haʊ] [ˌʌn'dʒʌstli][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['spænjədz] ['stigmətaiz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [zi:l] [ðeɪ] [ig'zibitid] [ɪn]

How	unjustly	are	the	Spaniards	stigmatised	for	the	zeal	they	exhibited	in
如何	不公正的	是	这	西班牙人	受污名化的	为了	这	热情	他们	展出	在

[kən'vɜ:rt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][pə'ru:][ænd; ənd]['meksɪkəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] !

converting	the	natives	of	Peru	and	Mexico	to	the	Christian	religion	!
转换	这	本地人	的	秘鲁	和	墨西哥	到	这	基督教	宗教	!

西班牙人热衷于将秘鲁和墨西哥的土著居民皈依基督教，却因此遭受污名化，这是多么不公正的事情啊！

* * * [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðeɪ] [rɪpt] [ʌp] ['wɪmɪn] [wɪð] [tʃaɪld] , [dæʃt] ['ɪnfənts][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ə'genst]

*	*	*	It	is	true	,	they	ripped	up	women	with	child	,	dashed	infants	to	pieces	against
*	*	*	它	是	真的	,	他们	撕裂	向上	女性	和	孩子	,	虚线	婴儿	到	件	反对

[ðə; ði] [rɒks] ,

the	rocks	,
这	岩石	,

*** 这是真的，他们残忍地杀害了怀有身孕的妇女，把婴儿摔在石头上致其碎裂。

[ænd; ənd] [brɔɪld] [men][tu:; tə] [deθ] [wɪð] [sləʊ] ['faɪərz] ;

and	broiled	men	to	death	with	slow	fires	;
和	烤制	男人	到	死亡	和	慢的	火灾	;

用慢火将人活活烤死；

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)]['paɪəs][ɪn'tenʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['pjʊəli] [ðæt] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ði:z] [ˌʌnɪn'strʌktɪd]

but	as	their	pious	intention	was	purely	that	of	delivering	these	uninstructed
但	作为	他们的	虔诚的	意图	曾是	纯粹	那	的	运送	这些	未经指导

[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['pi:p(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][mɔ:(r)]['hɒrəb(ə)l][peɪnz][ɒv; əv][fju'tjʊərəti] ,

and	ignorant	people	from	the	more	horrible	pains	of	futurity	,
和	无知	人们	从	这	更多的	可怕	疼痛	的	未来	,

但由于他们虔诚的意图仅仅是为了让这些未经教导和无知的人们免受未来更可怕的痛苦，

[ðə; ði]['tru:li] [kəm'pæʃənət] [kæn; kən][nɒt][bʌt; bət] [ə'pru:v] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] .

the	truly	compassionate	can	not	but	approve	their	conduct	.
这	真的	富有同情心	能	不是	但	批准	他们的	执行	.

真正富有同情心的人，一定会赞同他们的行为。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ɪ'nʌf] [əd'maɪə(r)][ðə; ði][maɪld][ænd; ənd][hjuː'meɪn][træn'zækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hæŋɪŋ]

How	can	we	enough	admire	the	mild	and	humane	transaction	of	hanging
如何	能	我们	足够的	钦佩	这	温和的	和	人道	交易	的	绞刑

[ʌp] [ˌθɜː'tiːn] ['ɪndiənz] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] [ə'pɔsəlz] !

up	thirteen	Indians	in	honour	of	Christ	and	the	twelve	apostles	!
向上	十三	印度人	在	荣誉	的	基督	和	这	十二	使徒	!

我们怎能不赞赏这种温和而人道的做法——为了纪念基督和十二使徒而将十三名印度人吊死!

* * * [siː] - ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪŋkəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθəz]

*	*	*	See	Marmoutel's	Preface	to	the	Incas	,	and	the	authors
*	*	*	看	-	前言	到	这	印加帝国	,	和	这	作者

*** 参见马尔穆特尔为《印加人》所作的序言，以及作者们的论述。

[ðeə(r)]['saɪtɪd] .

there	cited	.
那里	引用	.

那里引用了。

[waɪl] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [əd'maɪəd][ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd]['rəʊmənz] ,

While	the	rest	of	the	world	admired	the	Greeks	and	Romans	,
尽管	这	休息	的	这	世界	钦佩	这	希腊人	和	罗马书	,

当世界其他国家都钦佩希腊人和罗马人时，

[ðeɪ] ['waɪzli] [ə'sjuːmd] [ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv]['seɪkrɪd]['stɔːri][æz; əz] ['mɒdlz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] !

they	wisely	assumed	the	heroes	of	sacred	story	as	models	for	their	imitation	!
他们	明智地	假定	这	英雄	的	神圣	故事	作为	模型	为了	他们的	模仿	!

他们明智地以神圣故事中的英雄人物为榜样进行模仿!

[pɔː(r); pʊə(r)][læs]['kɑːsəs] !

Poor	Las	Casas	!
贫穷的	拉斯	卡萨斯	!

可怜的拉斯卡萨斯!

[hɪz; ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] [hɑːt] [bled][æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['mɪzəri] !

His	weak	and	effeminate	heart	bled	at	the	scene	of	misery	!
他的	虚弱的	和	阴柔的	心	出血	在	这	场景	的	苦难	!

他那颗软弱无能的心在悲惨的景象中流下了血!

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ziːl] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['paɪəs] [wɜːk] ,

He	wanted	zeal	to	join	in	the	pious	work	,
他	通缉	热情	到	加入	在	这	虔诚的	工作	,

他渴望满怀热情地投身于这项虔诚的工作中。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['ɪndiənz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n][ɪ'mædʒɪnəri]

and	even	wished	to	leave	the	Indians	in	possession	of	certain	imaginary
和	甚至	希望	到	离开	这	印度人	在	拥有	的	肯定	假想

['blesɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][kɔːl] " [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] !

blessings	which	he	pretended	to	call	"	the	rights	of	humanity	!
祝福	哪个	他	假装	到	称呼	"	这	权利	的	人类	!

甚至还希望给印度人留下一些他假装称之为"人权"的虚构的祝福!

" [bʌt; bət][ðə; ði]['həʊli]['ɑːdə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] [frʌ'streɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [ə'tempts] ;

"	But	the	holy	ardour	of	his	associates	frustrated	his	impious	attempts	;
"	但	这	圣	热情	的	他的	同事	沮丧的	他的	不敬	尝试	;

"但他同伴们的虔诚热情挫败了他的不敬之举;

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [raɪt] , [jet] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,

he	could	do	no	more	than	write	,	yet	his	writings	,
他	可以	做	不	更多的	比	写	,	然而	他的	著作	,

他除了写作之外别无他法，然而他的作品，

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ,

so	far	from	producing	the	effect	he	intended	,
所以	远的	从	生产	这	影响	他	故意的	,

远未达到他预期的效果，

['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] ['kærəktəz] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]

only	served	to	increase	our	admiration	of	those	great	characters	he	meant	to
仅有的	服务	到	增加	我们的	钦佩	的	那些	伟大的	人物	他	意思是	到

['stɪgmətaɪz] .

stigmatize	.
污名化	.

这反而加深了我们对那些他原本想要诋毁的伟大人物的敬佩之情。

[ɪf] [ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] [mait] [biː; bi] [ə'laʊd] ,

If	the	comparison	might	be	allowed	,
如果	这	比较	可能	是	允许	,

如果允许进行比较的话，

[wiː; wi] [meɪ] [ə'fɜːm] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjədz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][ɪn] [ðɪs] ['əʊnli]

we	may	affirm	that	the	Spaniards	were	inferior	to	the	Jews	in	this	only
我们	可能	确认	那	这	西班牙人	是	下	到	这	犹太人	在	这	仅有的

['sɜːkəmstəns] ,

circumstance	,
环境	,

我们只能在这一点上断言西班牙人不如犹太人。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][læs]['kɑːsəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

that	they	had	a	Las	Casas	among	them	.
那	他们	有	一个	拉斯	卡萨斯	之中	他们	.

他们当中有一个拉斯卡萨斯家族的人。

[ðə; ði][dʒuːz][wɜː(r); wə(r)] ['ɒbdjərət] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] ['hɑːd(ə)nd] [wɪð] ['həʊli]['kruːəlti] .

The	Jews	were	obdurate	to	a	man	,	and	hardened	with	holy	cruelty	.
这	犹太人	是	顽固的	到	一个	男人	,	和	硬化	和	圣	残酷	.

犹太人个个顽固不化，心肠歹毒，残忍至极。

[wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [ˌtɜːdʒɪvə'seɪʃn] [wen] ['dʒerɪkəʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ; " [mæn]

We	hear	of	no	tergiversation	when	Jericho	was	to	be	destroyed	;	"	Man
我们	听到	的	不	转换	什么时候	耶利哥	曾是	到	是	损毁	;	"	男人

[ænd; ənd] ['wʊmən] ,

and	woman	,
和	女士	,

我们听不到任何关于耶利哥城即将被毁灭的预兆；〃男人和女人，

[jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , [ɒks] , [ʃiːp] , [ænd; ənd] [æs] , [wɜː(r); wə(r)][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

young	and	old	,	ox	,	sheep	,	and	ass	,	were	put	to	the	edge	of	the
年轻的	和	老的	,	牛	,	羊	,	和	屁股	,	是	放	到	这	边缘	的	这

[sɒːd] .

sword	.
剑	.

无论老幼，牛羊驴，都被送上了刀剑。

" * [wɒt] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['tendə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [mʌst; məst]['dʒɒʃuə] [hæv; həv]

"	*	What	a	philosophical	command	over	the	tender	passions	must	Joshua	have
"	*	什么	一个	哲学	命令	超过	这	投标	激情	必须	约书亚	有

[ə'kwaɪəd] ,

acquired	,
获得	,

〃* 约书亚对柔情似水的情感该有多么强大的哲学掌控力啊！〃

[tuː; tə][hæv; həv] [ɪnɛɪbld] [hɪm][tuː; tə][smaɪt] [wɪð] [ðə; ði] [spːd] , * * [ænd; ənd] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

to	have	enabled	him	to	smite	with	the	sword	,	*	*	and	utterly	destroy	the
到	有	已启用	他	到	惩击	和	这	剑	,	*	*	和	完全地	破坏	这

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ˌeɪ 'aɪ] ,

inhabitants	of	Ai	,
居民	的	人工智能	,

使他能够用剑击杀，**并彻底消灭艾城的居民，

['lɪbnə] , ['leɪkɪʃ] , ['hiːbrən] , ['diːbɪr] ,

Libnah	,	Lachish	,	Hebron	,	Debir	,
利布纳	,	拉吉	,	希伯伦	,	德比尔	,

立拿、拉吉、希伯仑、底比尔、

& [siː] . & [siː] . & [siː] . [ɪ'speʃəli] * * * [æz; əz][ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][nəʊ] [fɔːlt]

&	c	.	&	c	.	&	c	.	especially	*	*	*	as	the	hardness	of	their	heart	was	no	fault
&	c	.	&	c	.	&	c	.	尤其	*	*	*	作为	这	硬度	的	他们的	心	曾是	不	过错

[ɒv; əv] [ðeəz] ,

of	theirs	,
的	他们的	,

等等等等，尤其是***因为他们的心硬并非他们的过错，

[bʌt; bət] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] !

but	proceeded	from	the	Lord	!
但	继续	从	这	主	!

但却是出于主！

[haʊ] ['truːli] [greɪt] , [haʊ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['wiːknəs] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

How	truly	great	,	how	far	above	the	common	weakness	of	humanity	,
如何	真的	伟大的	,	如何	远的	多于	这	常见的	弱点	的	人类	,

多么伟大，多么远超人类的普遍弱点！

[ə'pɪəz] [ðə; ði][mæn]['ɑːftə(r)][gɑːdz] [əʊn] [hɑːt] , [æt; ət][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] [ræbə]

appears	the	man	after	God's	own	heart	,	at	the	taking	of	the	city	of	Rabbah
出现	这	男人	后	神的	自己的	心	,	在	这	采取	的	这	城市	的	拉巴

! *

!	*
!	*

在攻克拉巴城时，那位合神心意的人出现了！*

* * * " [hiː; hi] [brɔːt] [fɔːθ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌðeər'ɪn] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]

*	*	*	"	He	brought	forth	the	people	that	were	therein	,	and	put	them
*	*	*	"	他	带来	前进	这	人们	那	是	其中	,	和	放	他们

['ʌndə(r)] [sɔːz] ,

under	saws	,
在下面	锯子	,

"他把城里的人都带出来，放在锯子下，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['hærəu] [ɒv; əv]['aɪən] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)]['æksiːz][ɒv; əv]['aɪən] , [ænd; ənd] [meɪd]

and	under	harrows	of	iron	,	and	under	axes	of	iron	,	and	made
和	在下面	耙	的	铁	,	和	在下面	轴	的	铁	,	和	制成

[ðem; ðəm] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [brɪk] - [kɪln] !

them	pass	through	the	brick	-	kiln	!
他们	经过	通过	这	砖	-	窑	!

在铁耙和铁斧下，让他们穿过砖窑！

" [əʊ][jiː; ji] ['greɪtli] [ɪn'eksərəb(ə)l]['hɪərəʊz] !

"	O	ye	greatly	inexorable	heroes	!
"	哦	是的	非常	无情的	英雄	!

"哦，你们这些无比英勇无畏的英雄们！

[jiː; ji][dʒuːz] !
ye **Jews** **!**
是的 犹太人 !

你们犹太人!

[jiː; ji] ['spænjədz] !
ye **Spaniards** **!**
是的 西班牙人 !

西班牙人真棒!

[jiː; ji][fɜːm][ænd; ənd] ['zeləs] [ɒv; əv]['æntiənt][ænd; ənd]['mɒd(ə)n][taɪmz] , [ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [ɪg'zɪst] !
ye **firm** **and** **zealous** **of** **antient** **and** **modern** **times** **,** **if** **any** **such** **exist** **!**
是的 公司 和 热心 的 古代 和 现代的 时代 , 如果 任何 这样的 存在 !

你们这些坚定而热忱的古代和现代人，如果真有这样一种时代的话!

['pɪti][ðə; ði] [retʃ] [huː] [əd'maiəz][jɔː(r); jə(r)]['vɜːtjuːz] , [bʌt; bət] [huːz] [pen] ['trembəlz] ,
pity **the** **wretch** **who** **admires** **your** **virtues** **,** **but** **whose** **pen** **trembles** **,**
遗憾 这 可怜虫 WHO 钦佩 你的 美德 , 但 谁 笔 颤抖 ,

可怜那位钦佩你的美德，却笔下生花的可怜人吧。

[ænd; ənd] [huːz] [aɪ] [ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu][æt; ət][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [diːdz] !
and **whose** **eye** **overflows** **at** **the** **recital** **of** **your** **deeds** **!**
和 谁 眼睛 溢出 在 这 独奏会 的 你的 契约 !

当他讲述你的功绩时，他的眼中充满了泪水!

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [əʊ] ['maɪti] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['paʊə(r)] , [fə'gɪv] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] ,
And **thou** **,** **O** **mighty** **and** **benevolent** **Power** **,** **forgive** **the** **heart** **that** **,**
和 你 , 哦 强大的 和 仁慈 力量 , 原谅 这 心 那 ,

而你，哦，强大而仁慈的神，请宽恕那颗.....的心。

[ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] [ðaɪ] ['kriːtʃəz] ,
shocked **at** **the** **tortures** **inflicted** **on** **thy** **creatures** **,**
震惊 在 这 酷刑 造成的 在 你的 生物 ,

对你造物所遭受的酷刑感到震惊，

[ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðiː] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
is **unwilling** **to** **acknowledge** **thee** **as** **the** **author** **of** **them** **!**
是 不情愿 到 承认 你 作为 这 作者 的 他们 !

不愿承认你是这些作品的作者!

* - ['sɪksθ] . - .
***** **Johua** **vi** **.** **21** **.**
* - 六 . - .

* 约书亚记 6:21。

* * ['dʒɒʃuə][eks] . - .
***** ***** **Joshua** **x** **.** **10** **.**
* * 约书亚 x . - .

** 约书亚 X。 10.

* * * ['dʒɒʃuə][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - .
***** ***** ***** **Joshua** **xi** **.** **20** **.**
* * * 约书亚 十一 . - .

*** 约书亚十一。 20.

* * * * [ˌtuː'tuː][sæm] . [ˌɛks,aɪ'aɪ] . - , - . - .
***** ***** ***** ***** **2** **Sam** **.** **xii** **.** **29** **,** **31** **.** **19** **.**
* * * * 2 山姆 . 十二 . - , - . - .

**** 撒母耳记下 12.29, 31.19。

[ðə; ði][məʊst]['ræʃ(ə)nəl][men][rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]['mædʒɪk][ɔː(r)] ['wɪtʃkrɑːft] ,
The **most** **rational** **men** **reject** **the** **science** **of** **magic** **or** **witchcraft** **,**
这 最多 合理的 男人 拒绝 这 科学 的 魔法 或者 巫术 ,

最理性的人都会摒弃魔法或巫术之类的科学。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪli] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][krɪ'dju:ləti][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [bɪl'i:vəz] ,

as	a	silly	imposition	on	the	credulity	of	mankind	;	but	we	believers	,
作为	一个	愚蠢的	征收	在	这	轻信	的	人类	;	但	我们	信徒	,

这是一种对人类轻信的愚蠢欺骗；但我们信徒们，

[hu:] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['ri:z(ə)n] , [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'faɪnəbl]

who	have	nothing	to	do	with	reason	,	but	are	guided	by	the	indefinable
WHO	有	没有什么	到	做	和	原因	,	但	是	引导	经过	这	无法定义的

['fæk(ə)lti] [kɔ:ld] [feɪθ] ,

faculty	called	faith	,
学院	称为	信仰	,

他们与理性无关，而是受一种称为信仰的难以言喻的能力所指引。

[ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪktli] ['redi] [tu:; tə][əd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][dɪ'plɔ:(r)][ðə; ði][ˌɪnfɪ'deləti][ɒv; əv][ðæt]

are	perfectly	ready	to	admit	it	,	and	deplore	the	infidelity	of	that
是	完美	准备好	到	承认	它	,	和	遗憾	这	不忠	的	那

['pɑ:ləmənt] ,

parliament	,
议会	,

他们完全愿意承认这一点，并对议会的背信弃义感到痛惜。

[wɪtʃ] [rɪ'pi:ld] [ðə; ði][ækts][baɪ] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðæt] [prə'feʃn] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

which	repealed	the	acts	by	which	so	many	of	that	profession	lost	their	lives	.
哪个	废除	这	行为	经过	哪个	所以	许多	的	那	职业	丢失的	他们的	生活	.

该法案废除了导致该行业众多从业人员丧生的那些法案。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv]['ɛndɔ:r] , * * [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [lɔ:] , [bəuθ] [pru:v] [baɪ][dɪ'vaɪn] ['ɑ:gjumənt] ,

The	witch	of	Endor	,	*	*	and	the	Jewish	law	,	both	prove	by	divine	argument	,
这	巫婆	的	恩多尔	,	*	*	和	这	犹太人	法律	,	两个都	证明	经过	神圣的	争论	,

隐多珥女巫和犹太律法都通过神圣论证证明了这一点。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [prə'fesər] , [ðəʊ] , [laɪk] ['mɪrəklz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [si:st]

the	existence	of	such	professors	,	though	,	like	miracles	,	they	have	now	ceased
这	存在	的	这样的	教授们	,	尽管	,	喜欢	奇迹	,	他们	有	现在	停止

[tu:; tə] [ə'pɪə(r)] .

to	appear	.
到	出现	.

然而，像奇迹一样，这样的教授如今已经不再出现了。

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][ɒv; əv][æn; ən]['ɑ:gjumənt][ɔ:(r)] [tu:]

But	notwithstanding	this	,	we	should	be	glad	of	an	argument	or	two
但	虽然	这	,	我们	应该	是	高兴的	的	一个	争论	或者	二

[frɒm; frəm][ju:; jʊ] ,

from	you	,
从	你	,

尽管如此，我们还是乐于听取你的一两个论点。

['aʊə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [də'rektər] , [wɪtʃ] [mait] [ɪ'stæblɪʃ] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] ,

our	spiritual	directors	,	which	might	establish	this	important	point	of	doctrine	,
我们的	精神	导演	,	哪个	可能	建立	这	重要的	观点	的	教义	,

我们的灵修导师可能会确立这一重要的教义要点，

[æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['ri:znəbl] [men] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men] ,

as	well	in	the	minds	of	reasonable	men	,	as	in	the	minds	of	men	,
作为	出色地	在	这	思想	的	合理的	男人	,	作为	在	这	思想	的	男人	,

既在理性的人心中，也在普通人心中。

[hu:] , [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['fæk(ə)lti] [feɪθ] , [ɑ:(r); ə(r)] [ə'bʌv] ['ri:z(ə)n] .

who	,	by	means	of	the	additional	faculty	faith	,	are	above	reason	.
WHO	,	经过	方法	的	这	额外的	学院	信仰	,	是	多于	原因	.

他们凭借信仰这种额外的能力，凌驾于理性之上。

* * [sæm] . [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - .
Sam . **xxviii** . **20** .
* * 山姆 . 二十八 . - .

** Sam. xxviii.20.

[ɪn][ðə; ði][lɑːst]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [sɔːl] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] * [nɪə(r)][gɪl'boʊə] , [sɔːl] ['biːɪŋ] ['sɔːli]
In **the** **last** **battle** **of** **Saul** **with** **the** **Philistines** * **near** **Gilboa** , **Saul** **being** **sorely**
在 这 最后的 战斗 的 扫罗 和 这 非利士人 * 靠近 吉尔博亚 , 扫罗 存在 非常
['wuːndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

在扫罗与非利士人在吉尔博亚附近的最后一场战役中，扫罗身负重伤。

[rɪ'kwestɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] - ['beərə(r)][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [spːd] , [ænd; ənd] [rʌn] [hɪm] [θruː] ,
requested **his** **armour** - **bearer** **to** **draw** **his** **sword** , **and** **run** **him** **through** ,
请求 他的 盔甲 - 持有人 到 画 他的 剑 , 和 跑步 他 通过 ,
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] - ['beərə(r)] [wʊd] [nɒt] ;
but **his** **armour** - **bearer** **would** **not** ;
但 他的 盔甲 - 持有人 会 不是 ;

他请求侍卫拔剑刺穿自己，但他的侍卫拒绝了；

['ðeəfɔː(r)] [sɔːl] [tʊk] [ə; eɪ] [spːd] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
therefore **Saul** **took** **a** **sword** **and** **fell** **upon** **it** ;
所以 扫罗 采取 一个 剑 和 跌倒 之上 它 ;

于是扫罗拔刀伏击；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] - ['beərə(r)] [sɔː] [ðæt] [sɔːl] [wɒz; wəz] [ded] , [hiː; hi] [fel] ['laɪkwaɪz] [ə'pɒn]
and **when** **his** **armour** - **bearer** **saw** **that** **Saul** **was** **dead** , **he** **fell** **likewise** **upon**
和 什么时候 他的 盔甲 - 持有人 锯 那 扫罗 曾是 死的 , 他 跌倒 同样地 之上
[hɪz; ɪz] [spːd] ,
his **sword** ,
他的 剑 ,

当扫罗的侍卫看到扫罗死了，也拔剑自刎。

[ænd; ənd][daɪd] [wɪð] [hɪm] .
and **died** **with** **him** .
和 死亡 和 他 .

与他一同死去。

* * ['deɪvɪd][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mæləkait] ,
David **was** **at** **this** **time** **returned** **from** **the** **pursuit** **of** **the** **Amalekites** ,
大卫 曾是 在 这 时间 返回 从 这 追逐 的 这 亚玛力人 ,

**此时大卫已经从追击亚玛力人的战斗中返回。

[wen] , [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [sɔːlz] [deθ] ,
when , **on** **the** **third** **day** **after** **Saul's** **death** ,
什么时候 , 在 这 第三 天 后 扫罗的 死亡 ,

扫罗死后的第三天，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][frɒm; frəm] [sɔːl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [rent] ,
a **young** **man** **came** **out** **of** **the** **camp** **from** **Saul** , **with** **his** **clothes** **rent** ,
一个 年轻的 男人 来了 出去 的 这 营 从 扫罗 , 和 他的 衣服 租 ,

一个年轻人从扫罗的营地里出来，衣服撕裂了。

[ænd; ənd] [ɜːθ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
and **earth** **upon** **his** **head** .
和 地球 之上 他的 头 .

泥土倾泻在他头上。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [njuːz] [ɒv; əv] [sɔːlz] [deθ] , [ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ə'pɒn] ['deɪvɪdz]

He	brought	the	news	of	Saul's	death	,	the	circumstances	of	which	,	upon	David's
他	带来	这	消息	的	扫罗的	死亡	,	这	情况	的	哪个	,	之上	大卫的

[ɪn'kwaɪəri] ,

enquiry	,
询问	,

他带来了扫罗的死讯，大卫询问了扫罗的死因。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [ðæt] ['kʌmɪŋ] [baɪ] [tʃɑːns] [ə'pɒn] [maʊnt] [gɪl'boʊə] ,

he	reported	to	be	,	that	coming	by	chance	upon	Mount	Gilboa	,
他	据报道	到	是	,	那	未来	经过	机会	之上	山	吉尔博亚	,

据他所述，他是偶然来到吉尔博亚山的。

[hiː; hi] [bɪ'held] [ðæt] [sɔːl] [liːnd] [ɒn][hɪz; ɪz][spɪə(r)] ,

he	beheld	that	Saul	leaned	on	his	spear	,
他	观看	那	扫罗	倾斜	在	他的	矛	,

他看见扫罗倚靠着他的长矛，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd] ['hɔːsmən] ['fɒləʊd] [hɑːd]['ɑːftə(r)][hɪm] .

and	that	the	chariots	and	horsemen	followed	hard	after	him	.
和	那	这	战车	和	骑兵	随后	难的	后	他	.

战车和骑兵紧随其后。

[sɔːl] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [kɔːld] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə] [sleɪ] [hɪm] :

Saul	looking	behind	him	,	called	the	young	man	,	and	requested	him	to	slay	him	:
扫罗	寻找	在后面	他	,	称为	这	年轻的	男人	,	和	请求	他	到	杀戮	他	:

扫罗回头看了一眼，叫来那年轻人，让他杀了自己:

[səʊ][aɪ] [stʊd] [ə'pɒn][hɪm] , [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [sluː] [hɪm] ,

so	I	stood	upon	him	,	said	the	young	man	,	and	slew	him	,
所以	我	站立	之上	他	,	说	这	年轻的	男人	,	和	一万	他	,

于是我踩在他身上，年轻人说，把他杀死了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv]['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['fɔːlən] ;

because	I	was	sure	he	could	not	live	after	he	was	fallen	;
因为	我	曾是	当然	他	可以	不是	居住	后	他	曾是	倒下	;

因为我确信他摔倒后无法活下来;

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [kraʊn] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	I	took	the	crown	that	was	on	his	head	,
和	我	采取	这	王冠	那	曾是	在	他的	头	,

我夺走了他头上的王冠，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['breɪslət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm]['hɪðə(r)]

and	the	bracelet	that	was	on	his	arm	,	and	have	brought	them	hither
和	这	手镯	那	曾是	在	他的	手臂	,	和	有	带来	他们	这里

['ʌntə; 'ʌntu][maɪ][lɔːd] .

unto	my	lord	.
到	我的	主	.

还有他手臂上的手镯，我把它们带到我主人面前。

['deɪvɪd] [rɪ'wɔːdɪd] [ðə; ðɪ][mɪ'steɪkən] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [baɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [hɪm]

David	rewarded	the	mistaken	compassion	of	this	young	man	,	by	commanding	him
大卫	奖励	这	错误	同情	的	这	年轻的	男人	,	经过	指挥	他

[tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] .

to	be	put	to	death	.
到	是	放	到	死亡	.

大卫惩罚了这个年轻人的错误怜悯之心，下令处死他。

* [wʌn][sæm] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

*	1	Sam	.	xxxi	.
*	1	山姆	.	xxxi	.

* 1 Sam. 31.

* * [ˌtuːˈtuː][sæm] .
*** *** **2** **Sam** **.**
* * 2 山姆 .

** 2 Sam。

[ai] .
i **.**
我 .

我。

[haʊ] [duː; də]['aʊə(r)] ['ædvəs(ə)riz] , [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [ɪk'skleɪm] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːˈbærəti][ɒv; əv]
How **do** **our** **adversaries** **,** **the** **infidels** **,** **exclaim** **against** **the** **barbarity** **of**
如何 做 我们的 对手 , 这 异教徒 , 惊叹 反对 这 野蛮 的
['deɪvɪd] ,
David **,**
大卫 ,

我们的敌人，那些异教徒，是如何谴责大卫的残暴行径的呢?

[wen] [ðeɪ] [riːd] [ðɪs] ['meləŋkəli] ['hɪstri; 'hɪstəri] !
when **they** **read** **this** **melancholy** **history** **!**
什么时候 他们 读 这 忧郁 历史 !

当他们读到这段悲伤的历史时!

[wɒt] !
What **!**
什么 !

什么!

[seɪ] [ðeɪ] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][maɪld] , [ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l]['deɪvɪd] ?
say **they** **,** **is** **this** **the** **mild** **,** **the** **merciful** **David** **?**
说 他们 , 是 这 这 温和的 , 这 仁慈 大卫 ?

他们说，这就是温和仁慈的大卫吗?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][mæn]['ɑːftə(r)][gɑːdz] [əʊn] [hɑːt] ?
Is **this** **the** **man** **after** **God's** **own** **heart** **?**
是 这 这 男人 后 神的 自己的 心 ?

这就是上帝所期盼的人吗?

[ɪz][hiː; hi][nɒt]['rɑːðə(r)][ðə; ði]['taɪrənt] — [ðə; ði][ɪn'hjuːmən]['despɒt] ?
Is **he** **not** **rather** **the** **tyrant** **—** **the** **inhuman** **despot** **?**
是 他 不是 相当 这 暴君 — 这 不人道 暴君 ?

他难道不正是暴君——那个冷酷无情的独裁者吗?

[wɒt] ['efət] [ɒv; əv]['həʊli] [ziːl] [kʊd; kəd] ['stɪmjuleɪt] [hɪm][tuː; tə]['mɜːdə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
What **effort** **of** **holy** **zeal** **could** **stimulate** **him** **to** **murder** **the** **young** **man** **,**
什么 努力 的 圣 热情 可以 刺激 他 到 谋杀 这 年轻的 男人 ,

究竟是怎样的圣洁热情驱使他去谋杀这个年轻人?

[huː] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ðə; ði][lɑːst]['ɑːˌfɪsɪz][ɒv; əv][hjuːˈmænəti][tuː; tə] [sɔːl] ; [huː] , [ɪn][ðə; ði]
who **had** **performed** **the** **last** **offices** **of** **humanity** **to** **Saul** **;** **who** **,** **in** **the**
WHO 有 执行 这 最后的 办公室 的 人类 到 扫罗 ; WHO , 在 这
['ægəni] [ɒv; əv] [deθ] ,
agonies **of** **death** **,**
痛苦 的 死亡 ,

曾为扫罗履行最后的人性职责的人；在临终的痛苦中，

[hæd; həd][hɪm'self] [bɪ'sɔːt] [hɪm][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪŋgərɪŋ] ['mɪzəriz] ?
had **himself** **besought** **him** **to** **put** **an** **end** **to** **his** **lingering** **miseries** **?**
有 他自己 恳求 他 到 放 一个 结尾 到 他的 挥之不去的 苦难 ?

他曾恳求他结束自己持续不断的痛苦吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] , [ðɪs] [mæn]['ɑːftə(r)][gɑːdz] [əʊn] [hɑːt] ,

Why	should	this	idol	of	the	Christians	,	this	man	after	God's	own	heart	,
为什么	应该	这	偶像	的	这	基督徒	,	这	男人	后	神的	自己的	心	,

为什么这位基督徒的偶像，这位合神心意的人，

[ɪm'bruː] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] ,

embrue	his	hands	in	the	blood	of	the	youth	,
埃姆布鲁	他的	双手	在	这	血	的	这	青年	,

双手沾满青年的鲜血，

[huː] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['ɒfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd]

who	supposed	he	had	done	a	charitable	office	to	the	deserted	and
WHO	据称	他	有	完毕	一个	慈善	办公室	到	这	荒凉的	和

[ɪk'spaɪərɪŋ] ['mɒnək] ,

expiring	monarch	,
到期	君主	,

他以为自己为这位被遗弃、垂死的君主做了一件善事，

[huːm] [ðɪs] ['deɪvɪd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][lə'ment] , [ænd; ənd] [huː] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

whom	this	David	pretended	to	lament	,	and	who	,	at	the	same	time	,
谁	这	大卫	假装	到	哀叹	,	和	WHO	,	在	这	相同的	时间	,

大卫假装哀悼的这个人，同时，

[geɪv] [sʌtʃ] [ɪn'dɪərɪŋ] [pruːfs] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɪm] [hɪm'self] , [baɪ] [prɪ'zentɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]

gave	such	endearing	proofs	of	loyalty	to	him	himself	,	by	presenting	him	with	the
给予	这样的	可爱的	证明	的	忠诚	到	他	他自己	,	经过	呈现	他	和	这

['riːgl] ['ɔːrnəmənts] ?

regal	ornaments	?
尊贵	装饰品	?

以赠送皇家饰品的方式，向他本人表达如此深情的忠诚?

[bʌt; bət][wiː; wi] , [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] , [huː] [kæn; kən] ['iːzəli] [ɪk'spleɪn][ɔːl]['skrɪptʃə(r)] ['mɪstəriz] , [seɪ] ,

But	we	,	the	faithful	,	who	can	easily	explain	all	scripture	mysteries	,	say	,
但	我们	,	这	忠实	,	WHO	能	容易地	解释	全部	圣经	谜团	,	说	,

但我们这些信徒，能够轻易解释所有经文奥秘的人却说：

[ðæt] [ðəʊ] ['deɪvɪd][wɒz; wəz] ['riːəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ,

that	though	David	was	really	one	of	the	greatest	of	sinners	,
那	尽管	大卫	曾是	真的	一	的	这	最	的	罪人	,

尽管大卫确实是最大的罪人之一，

[jet] [hiː; hi]['truːli] [riˈpent] [hɪm][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪd] .

yet	he	truly	repented	him	before	he	died	.
然而	他	真的	悔改	他	前	他	死亡	.

但他临终前确实向他忏悔了。

['aʊə(r)] ['enəmɪz] , [ðə; ði] [ˌʌnbi'liːvə] , [seɪ] [nəʊ] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] ,

Our	enemies	,	the	unbelievers	,	say	no	;	that	it	is	false	,
我们的	敌人	,	这	不信者	,	说	不	;	那	它	是	错误的	,

我们的敌人，那些不信的人，说不，说这是假的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kwəʊt][ðə; ði]['veri] [bʊk] [ɒv; əv] [bʊks] * [ə'genst] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] .

and	they	quote	the	very	Book	of	Books	*	against	us	for	their	authority	.
和	他们	引用	这	非常	书	的	图书	*	反对	我们	为了	他们的	权威	.

他们竟然引用圣经*来反驳我们，以此作为他们的权威。

* [wʌn] [kɪŋz] [ˌaɪ 'aɪ] . [faɪv] , [sɪks] , ['sɛvən] , [eit] , [naɪn] .

*	1	Kings	ii	.	5	,	6	,	7	,	8	,	9	.
*	1	国王	二、	.	5	,	6	,	7	,	8	,	9	.

* 列王纪上 2.5, 6, 7, 8, 9。

[ðeɪ] [seɪ] [ɪf] ['deɪvɪd]['evə(r)] [ri'pent] , [ɔ:(r)][wɒz; wəz]['evə(r)]['tru:li]['paɪəs] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɜ:t(ə)nli]

They	say	if	David	ever	repented	,	or	was	ever	truly	pious	,	we	shall	certainly
他们	说	如果	大卫	曾经	悔改	,	或者	曾是	曾经	真的	虔诚的	,	我们	将	当然

[pə'si:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

perceive	it	,
感知	它	,

他们说，如果大卫曾经悔改，或者曾经真正虔诚，我们一定会察觉到。

[ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][lɑ:st] ['moments] , [ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] [bed] .

in	his	behaviour	during	his	last	moments	,	on	his	death	bed	.
在	他的	行为	期间	他的	最后的	时刻	,	在	他的	死亡	床	.

在他生命的最后时刻，在弥留之际，他的行为举止。

[ðeə(r)] , [seɪ] [ðeɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [həʊpt] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm] [fə'gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz]

There	,	say	they	,	it	is	to	be	hoped	,	we	shall	find	him	forgiving	his	enemies
那里	,	说	他们	,	它	是	到	是	希望	,	我们	将	寻找	他	宽恕	他的	敌人

,

,
,

他们说，希望在那里我们能看到他宽恕他的敌人。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪn] ['tʃærəti] [wɪð] [ɔ:l][mæn'kaɪnd] .

and	dying	in	charity	with	all	mankind	.
和	垂死	在	慈善机构	和	全部	人类	.

并以博爱之心与全人类一同死去。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ɔ:l][mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] ,

This	is	what	all	mankind	in	general	make	a	point	of	doing	,
这	是	什么	全部	人类	在	一般的	制作	一个	观点	的	正在做	,

这是全人类普遍都会努力去做的事情。

[frɒm; frəm][ðə; ði][seɪnt][tu:; tə][ðə; ði]['mælɪfæktə(r)] .

from	the	saint	to	the	malefactor	.
从	这	圣	到	这	作恶者	.

从圣人到罪犯。

['deɪvɪd] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

David	,	therefore	,
大卫	,	所以	,

因此，大卫

[mʌst; məst] ['sɜ:t(ə)nli] [gɪv] [ˌju: 'es][æn; ən][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs]

must	certainly	give	us	an	extraordinary	instance	of	his	attention	to	this
必须	当然	给	我们	一个	非凡的	实例	的	他的	注意力	到	这

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n] .

important	evidence	of	contrition	.
重要的	证据	的	忏悔	.

这无疑为我们提供了一个非凡的例子，展现了他对这一重要的忏悔证据的重视。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [θɪŋk] , [seɪ] [ði:z] ['enəmɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['həʊli][rɪ'lɪdʒən] ,

But	what	shall	we	think	,	say	these	enemies	of	our	holy	religion	,
但	什么	将	我们	思考	,	说	这些	敌人	的	我们的	圣	宗教	,

但是，我们神圣宗教的这些敌人会说，我们该怎么想呢?

[wen] [wi:; wi] [si:] [ðɪs] ['nɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:z] , [ðɪs] [mæn]['ɑ:ftə(r)][gɑ:dz] [əʊn] [hɑ:t] ,

when	we	see	this	Nero	of	the	Hebrews	,	this	man	after	God's	own	heart	,
什么时候	我们	看	这	尼禄	的	这	希伯来书	,	这	男人	后	神的	自己的	心	,

当我们看到这位希伯来人的尼禄，这位合神心意的人时，

[ðɪs] ['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,

this	idol	of	the	Christians	,
这	偶像	的	这	基督徒	,

基督徒的这个偶像，

[daɪ][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ?

die	in	a	manner	uniform	and	consistent	with	the	whole	course	of	his	life	?
死	在	一个	方式	制服	和	持续的	和	这	所有的	课程	的	他的	生活	?

以一种与他一生行事风格一致的方式死去?

[wɒt] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [wen] [wiː; wi][faɪnd][hɪm] , [wɪð] [hɪz; ɪz][lɑːst]['æksents; æk'sents] ,

What	will	be	our	reflections	,	when	we	find	him	,	with	his	last	accents	,
什么	将要	是	我们的	反思	,	什么时候	我们	寻找	他	,	和	他的	最后的	口音	,

当我们找到他，听到他最后的口音时，我们会作何感想?

[dɪ'lɪvərɪŋ] [tuː] ['kruːəl][ænd; ənd][ɪn'hjuːmən] ['mə:də] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ['sɒləmən] ?

delivering	two	cruel	and	inhuman	murders	in	charge	to	his	son	Solomon	?
运送	二	残忍的	和	不人道	谋杀案	在	收费	到	他的	儿子	所罗门	?

将两起残忍不人道的谋杀案交给他的儿子所罗门?

['mə:də] [stɪl] ['fɑːðə(r)] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'kluːdɪd] [kraɪmz] [ɒv; əv][ɪn'grætɪtjuːd][ænd; ənd]['pɜːdʒəri] !

Murders	still	farther	aggravated	by	the	included	crimes	of	ingratitude	and	perjury	!
谋杀案	仍然	更远	加重	经过	这	包括	犯罪	的	忘恩负义	和	伪证	!

谋杀案因伴有忘恩负义和作伪证等罪行而更加令人发指!

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ɒn][hɪz; ɪz][əʊld][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]['dʒen(ə)rəl] , ['dʒəʊæb] ,

One	of	them	to	be	executed	on	his	old	and	faithful	general	,	Joab	,
一	的	他们	到	是	执行	在	他的	老的	和	忠实	一般的	,	约阿布	,

其中一人将被处决，而他要处死的对象正是他忠诚的老将军约押。

[huː] ['paʊəfəli] [ə'sɪstɪd] [hɪm][ɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] , [ænd; ənd] [huː] [ædh'iəd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]

who	powerfully	assisted	him	on	all	occasions	,	and	who	adhered	to	him	in	all	his
WHO	强大的	协助	他	在	全部	场合	,	和	WHO	粘着	到	他	在	全部	他的

[iks'tremitis] ;

extremities	;
四肢	;

在各种情况下都给予他大力帮助的人，在他最艰难的时刻都始终陪伴在他身边的人;

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv] ['ʃægrɪn] , [bʌt; bət] [huː] ,

till	at	the	last	,	when	he	had	justifiable	cause	of	chagrin	,	but	who	,
直到	在	这	最后的	,	什么时候	他	有	合理的	原因	的	懊恼	,	但	WHO	,

直到最后，当他有充分理由感到懊恼时，但是，谁，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [hæd; həd][nɒt] [ə'pɪəd] [ɪn]['æktʃuəl][hɒ'stɪlətɪ] [ə'genst] [hɪm] ,

notwithstanding	,	had	not	appeared	in	actual	hostility	against	him	,
虽然	,	有	不是	出现	在	实际的	敌意	反对	他	,

尽管如此，他并未表现出对他的真正敌意。

[bʌt; bət]['əʊnli][dræŋk][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][waɪn] [wɪð] [ðə; ði]['mælkən,tent] .

but	only	drank	a	glass	of	wine	with	the	malcontents	.
但	仅有的	喝	一个	玻璃	的	葡萄酒	和	这	不满分子	.

但他只和那些不满分子喝了一杯酒。

[hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ʃɪmeɪə] , [huː] [rɪ'vaɪld] ['deɪvɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm]

His	other	charge	was	against	Shimea	,	who	reviled	David	at	his	retreat	from
他的	其他	收费	曾是	反对	希梅亚	,	WHO	被唾弃	大卫	在	他的	撤退	从

[dʒə'ruːsələm] ,

Jerusalem	,
耶路撒冷	,

他的另一项指控是针对示米亚，示米亚在大卫撤离耶路撒冷时辱骂他。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][sʌn] - [rɪ'beljən] ; [bʌt; bət] [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][hɪm] [wen]

during	his	son	Absalom's	rebellion	;	but	who	made	his	submission	to	him	when
期间	他的	儿子	-	叛乱	;	但	WHO	制成	他的	提交	到	他	什么时候

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [vɪk'tɔːriəs] ,

he	returned	victorious	,
他	返回	胜利者	,

在他儿子押沙龙叛乱期间；但在他凯旋归来后，他向他臣服了。

[ænd; ənd] [huːz] ['pɑːd(ə)n]['deɪvɪd][hæd; həd] [siːld] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] [əʊθ] .
and **whose** **pardon** **David** **had** **sealed** **with** **a** **solemn** **oath** **.**
和 谁 赦免 大卫 有 密封 和 一个 庄严 誓言 .

大卫以庄严的誓言赦免了他。

[ɔːl] [ðiːz] [kə'mændz] , [seɪ] [ðə; ðɪ]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,
All **these** **commands** **,** **say** **the** **infidels** **,**
全部 这些 命令 , 说 这 异教徒 ,

异教徒们说，所有这些命令

[wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]['truːli] ['wɜːðɪ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] !
were **executed** **in** **a** **manner** **truly** **worthy** **the** **son** **of** **such** **a** **father** **!**
是 执行 在 一个 方式 真的 值得 这 儿子 的 这样的 一个 父亲 !

他的死才真正配得上他父亲的为人！

[ðiːz] , ['krɪstʃənz] , [seɪ] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒuː]
These **,** **Christians** **,** **say** **our** **enemies** **,** **are** **the** **outlines** **of** **the** **life** **of** **a** **Jew**
这些 , 基督徒 , 说 我们的 敌人 , 是 这 概述 的 这 生活 的 一个 犹
,
,
,

我们的敌人说，基督徒们，这些就是犹太人生活的轮廓。

[huːm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [bʊks] , [ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['prɒpəlɪ] ['spiːkɪŋ] , ['priːs(t)krɑːft] ,
whom **,** **according** **to** **the** **Book** **of** **Books** **,** **or** **,** **more** **properly** **speaking** **,** **priestcraft** **,**
谁 , 根据 到 这 书 的 图书 , 或者 , 更多的 适当地 请讲 , 神术 ,

根据《经书》或更准确地说，根据祭司的教义，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'ʃeɪmd] - [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪk'stəʊlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]['ɑːftə(r)][gɑːdz] [əʊn] [hɑːt]
you **are** **not** **ashamed** **'** **to** **continue** **extolling** **as** **a** **man** **after** **God's** **own** **heart**
你 是 不是 羞愧 - 到 继续 赞扬 作为 一个 男人 后 神的 自己的 心
!
!
!

你毫不羞愧地继续颂扬自己是合神心意的人！

[wɒt] [æn; ən][ɪm'paɪəti] , [seɪ] [ðə; ðɪ]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mædʒəsti][ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
What **an** **impiety** **,** **say** **the** **infidels** **,** **to** **the** **Majesty** **of** **Heaven** **!**
什么 一个 不敬神 , 说 这 异教徒 , 到 这 威严 的 天堂 !

异教徒们说，这是对天庭的亵渎！

['weəfɔː(r)] [wiː; wi] , [ðə; ðɪ] [truː] [bɪl'iːvəz] ,
Wherefore **we** **,** **the** **true** **believers** **,**
因此 我们 , 这 真的 信徒 ,

因此，我们这些真正的信徒，

[preɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [wɪl] [ˌsætɪs'fæktərəli]['ɑːnsə(r)][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ɔːl] [ðəʊz] [daut]
pray **that** **your** **Lordships** **will** **satisfactorily** **answer** **and** **explain** **all** **those** **doubts**
祈祷 那 你的 领地 将要 令人满意地 回答 和 解释 全部 那些 疑虑
[ænd; ənd] [əb'dʒekʃnz] [brɔːt] ['fɔːwəd] [ə'genst] [ˌjuː 'es][baɪ]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd]
and **objections** **brought** **forward** **against** **us** **by** **infidel** **philosophers** **and**
和 反对意见 带来 向前 反对 我们 经过 异教徒 哲学家 和
['raɪtər] ;
writers **;**
作家 ;

祈求各位阁下能够令人满意地回答和解释那些不信教的哲学家和作家对我们提出的所有疑问和反对意见；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʌn'ɑːnsərəbl] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [wɪl] , [wɪð] [truː] ['krɪstʃən] [ziːl] ,
and **if** **unanswerable** **,** **that** **your** **Lordships** **will** **,** **with** **true** **Christian** **zeal** **,**
和 如果 无法回答 , 那 你的 领地 将要 , 和 真的 基督教 热情 ,

如果无法回答，那么各位大人，请以真正的基督徒热忱，

[prə'kjʊə(r)][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] ,

procure	**an**	**act**	**of**	**parliament**	**to**	**be**	**passed**	**,**
采购	一个	行为	的	议会	到	是	通过了	,

促使议会通过一项法案，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [mɔː(r)] [daut] [wɒt'evə(r)] ['biːɪŋ] [entə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv]

in	**order**	**to**	**prevent**	**any**	**more**	**doubts**	**whatever**	**being**	**entertained**	**by**	**the**	**enemies**	**of**
在	命令	到	防止	任何	更多的	疑虑	任何	存在	娱乐	经过	这	敌人	的

['aʊə(r)]['həʊli] [feɪθ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

our	**holy**	**faith**	**and**	**religion**	**,**
我们的	圣	信仰	和	宗教	,

为了防止我方神圣信仰和宗教的敌人再产生任何怀疑，

[æz; əz][baɪ] [lɔː] [ɪ'stæblɪʃt] .

as	**by**	**law**	**established**	**.**
作为	经过	法律	已确立的	.

依法制定。

[nʌn] [bʌt; bət]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wʊd] ['ʌtə(r)] [im'paiəti] [laɪk][ðə; ði] [ə'bʌv] ; [bʌt; bət] ,

None	**but**	**infidels**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**would**	**utter**	**impieties**	**like**	**the**	**above**	**;**	**but**	**,**
没有任何	但	异教徒	,	它	是	真的	,	会	说出	不敬神	喜欢	这	多于	;	但	,

诚然，只有异教徒才会说出上述亵渎神灵的话；但是，

[ə'læs] , - [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fə'mɪdəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [truː]

alas	**,**	**'**	**the**	**infidels**	**of**	**our**	**days**	**have**	**become**	**formidable**	**to**	**the**	**true**
唉	,	-	这	异教徒	的	我们的	天	有	变得	强大	到	这	真的

[bɪl'iːvəz] ,

believers	**,**
信徒	,

唉，如今的异教徒对真正的信徒来说已经变得非常可怕了。

[baɪ][æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][mə'rælətɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪld][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv]['pɪti] ,

by	**an**	**attention**	**to**	**morality**	**,**	**and**	**the**	**mild**	**and**	**gentle**	**offices**	**of**	**pity**	**,**
经过	一个	注意力	到	道德	,	和	这	温和的	和	温和的	办公室	的	遗憾	,

通过对道德的关注，以及温和的怜悯之心，

[ænd; ənd][baɪ] ['wɔːnɪŋ] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ænd; ənd] [dɪ'test] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv]

and	**by**	**warning**	**their**	**fellow**	**-**	**citizens**	**to**	**avoid**	**and**	**detest**	**the**	**cruelties**	**of**
和	经过	警告	他们的	同伴	-	公民	到	避免	和	厌恶	这	残忍	的

[rɪ'lɪdʒəs] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] :

religious	**persecution**	**:**
宗教	迫害	:

他们还警告同胞们要避免并憎恶宗教迫害的残酷行径：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

异教徒的疑惑，(The Doubts of Infidels Or,)
第2/2页

[haʊ]	[ɪ'grɪdʒəsli]	[ðeɪ]	[mis'teik]	!
how	**egregiously**	**they**	**mistake**	**!**
如何	极其严重	他们	错误	！

他们犯了多么离谱的错误啊！

[jɔ:(r); jə(r)]	['lɔ:dʃɪp]	[wɪl]	['rektɪfaɪ]	[ðeə(r)]	['nəʊʃ(ə)nz]	,	[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[həʊpt]	,
Your	**Lordships**	**will**	**rectify**	**their**	**notions**	**,**	**it**	**is**	**to**	**be**	**hoped**	**,**
你的	领地	将要	纠正	他们的	概念	,	它	是	到	是	希望	,

希望各位阁下能够纠正他们的想法。

[ɪn]	[ði:z]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ɪn]	['ʌðə(r)]	[rɪ'spekts]	.
in	**these**	**as**	**well**	**as**	**in**	**other**	**respects**	**.**
在	这些	作为	出色地	作为	在	其他	尊重	.

在这些方面以及其他方面。

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[æn; ən]	['ɑ:gjumənt]	[stɪl]	[mɔ:(r)]	[fə'mɪdəb(ə)l]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[tru:θ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɔ:gəʊɪŋ]
They	**have**	**an**	**argument**	**still**	**more**	**formidable**	**against**	**the**	**truth**	**of**	**the**	**foregoing**
他们	有	一个	争论	仍然	更多的	强大	反对	这	真相	的	这	前文

[ə'kaʊnts]	,
accounts	**,**
账户	,

他们还有更强有力的论点来反驳上述说法的真实性。

[kən'sɜ:nɪŋ]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[sɔ:l]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑ:(r); ə(r)]	[səʊ]	['veri]	['dɪfrənt]	,
concerning	**the**	**death**	**of**	**Saul**	**,**	**which**	**is**	**,**	**that**	**they**	**are**	**so**	**very**	**different**	**,**
有关	这	死亡	的	扫罗	,	哪个	是	,	那	他们	是	所以	非常	不同的	,

关于扫罗之死，也就是说，他们之间有着如此巨大的差异，

[ðæt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[mʌst; məst]	[bi:; bi]	[fɔ:ls]	.
that	**one**	**of**	**them**	**must**	**be**	**false**	**.**
那	一	的	他们	必须	是	错误的	.

其中必定有一个是假的。

[tu:; tə]	[ðɪs]	[wi:; wi]	[kæn; kən]	['əʊnli]	['ɑ:nsə(r)]	,
To	**this**	**we**	**can**	**only**	**answer**	**,**
到	这	我们	能	仅有的	回答	,

对此我们只能回答：

[æz; əz]	[ˌaɪ 'ti:]	[bɪ'kʌmz]	[ðə; ði]	['feɪθf(ə)l]	[ɪn]	[ɔ:l]	[sʌtʃ]	[keɪsɪz]	[ɒv; əv]	['si:mɪŋ]	[ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n]	;	['neɪmli]	,
as	**it**	**becomes**	**the**	**faithful**	**in**	**all**	**such**	**cases**	**of**	**seeming**	**contradiction**	**;**	**namely**	**,**
作为	它	变成	这	忠实	在	全部	这样的	案例	的	似乎	矛盾	;	即	,

因为它在所有此类看似矛盾的情况下都保持了忠诚；也就是说，

[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜ:(r); wə(r)]	[bəuθ]	['rɪt(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	[pen]	[ɒv; əv]	[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]	,	['kɒnsɪkwəntli]	[mʌst; məst]
that	**they**	**were**	**both**	**written**	**by**	**the**	**pen**	**of**	**inspiration**	**,**	**consequently**	**must**
那	他们	是	两个都	书面	经过	这	笔	的	灵感	,	最后	必须

[bəuθ]	[bi:; bi]	[tru:]	,
both	**be**	**true**	**,**
两个都	是	真的	,

它们都是灵感之笔所写，因此必然都是真的。

[haʊ'evə(r)]	[ˌkɒntrə'dɪktəri]	[ɔ:(r)]	[əb'sɜ:d]	[ðeɪ]	[meɪ]	[si:m]	[tu:; tə]	[mɪə(r)]	['hju:mən]	['ri:z(ə)n]	.	-	.
however	**contradictory**	**or**	**absurd**	**they**	**may**	**seem**	**to**	**mere**	**human**	**reason**	**.**	**21**	**.**
然而	矛盾的	或者	荒诞	他们	可能	似乎	到	仅仅	人类	原因	.	-	.

然而，即便在普通人类的理性看来，它们似乎自相矛盾或荒谬可笑。21.

['deɪvɪd] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['dʒuːdə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]

David	**commanded**	**that**	**the**	**children**	**of**	**Judah**	**should**	**be**	**taught**	**the**	**use**	**of**	**the**
大卫	命令	那	这	孩子们	的	犹大	应该	是	教授	这	使用	的	这

[baʊ; bəʊ] :

bow	**:**
弓	:

大卫命令犹大人学习使用弓箭:

[bɪ'həʊld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['dʒɑːʃər] . *

behold	**,**	**it**	**is**	**written**	**in**	**the**	**Book**	**of**	**Jasher**	**.**	*****
看哪	,	它	是	书面	在	这	书	的	贾舍尔	.	*

看哪，这记载在《雅煞珥书》上。*

['meni] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'raɪz][hɪə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['dʒɑːʃər] .

Many	**difficulties**	**arise**	**here**	**about**	**the**	**Book**	**of**	**Jasher**	**.**
许多	困难	出现	这里	关于	这	书	的	贾舍尔	.

关于《雅煞珥书》，这里存在许多难题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ek'stænt] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['dʒɒʃuə] ,

It	**was**	**extant**	**previous**	**to**	**the**	**writing**	**the**	**Book**	**of**	**Joshua**	**,**
它	曾是	现存	以前的	到	这	写作	这	书	的	约书亚	,

它早于《约书亚记》的成书时间就已存在。

* * [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] [kwəʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [tekst][ˌaɪ 'tiː]

*****	*****	**the**	**author**	**of**	**that**	**book**	**quoting**	**it**	**,**	**and**	**by**	**the**	**foregoing**	**text**	**it**
*	*	这	作者	的	那	书	引用	它	,	和	经过	这	前文	文本	它

[ə'pɪəz] ,

appears	**,**
出现	,

**该书作者引用了它，而且从前面的文字可以看出，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['fɪnɪʃt] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['deɪvɪd][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]

it	**was**	**not**	**finished**	**till**	**after**	**the**	**accession**	**of**	**David**	**to**	**the**	**throne**	**of**
它	曾是	不是	完成的	直到	后	这	加入	的	大卫	到	这	王座	的

['ɪzreɪl] .

Israel	**.**
以色列	.

直到大卫登上以色列王位之后，这项工程才最终完成。

[naʊ] , [ɪf] ['dʒɒʃuə] [rəʊt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [træn'zækʃnz] , [æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli]

Now	**,**	**if**	**Joshua**	**wrote**	**the**	**account**	**of**	**his**	**own**	**transactions**	**,**	**as**	**is**	**generally**
现在	,	如果	约书亚	写道	这	帐户	的	他的	自己的	交易	,	作为	是	一般来说

[bɪ'liːvd] ,

believed	**,**
相信	,

如果约书亚确实像人们普遍认为的那样，写下了他自己的交易记录，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['dʒɑːʃər][mʌst; məst][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] ;

the	**author**	**of**	**Jasher**	**must**	**have**	**lived**	**upwards**	**of**	**four**	**hundred**	**years**	**;**
这	作者	的	贾舍尔	必须	有	居住地	向上	的	四	百	年	;

《雅煞珥书》的作者肯定活了四百多年;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['dʒɒʃuə][wɒz; wəz][nɒt] ['rɪt(ə)n] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['deɪvɪd] ,

and	**if**	**the**	**Book**	**of**	**Joshua**	**was**	**not**	**written**	**till**	**after**	**the**	**time**	**of**	**David**	**,**
和	如果	这	书	的	约书亚	曾是	不是	书面	直到	后	这	时间	的	大卫	,

如果《约书亚记》是在大卫时代之后才写成的，

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['ɔːθə(r)] , [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [wɪl] [ə'fɜːm] ,

and	**by**	**an**	**unknown**	**author**	**,**	**the**	**infidels**	**will**	**affirm**	**,**
和	经过	一个	未知	作者	,	这	异教徒	将要	确认	,

异教徒们会宣称，这首诗出自一位不知名的作者之手。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]

that	it	comes	under	the	description	which	is	at	the	beginning	of	the	second
那	它	来	在下面	这	描述	哪个	是	在	这	开始	的	这	第二

[ɒv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] .

of	these	questions	.
的	这些	问题	.

它符合第二个问题开头所描述的内容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪz] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kən'fjuːt] [ðem; ðəm] ,

And	the	misfortune	is	,	we	do	not	know	how	to	confute	them	,
和	这	不幸	是	,	我们	做	不是	知道	如何	到	驳斥	他们	,

不幸的是，我们不知道该如何反驳他们。

[bʌt; bət][wiː; wi][həʊp][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [wɪl] ['iːzəli] [rɪ'muːv] [ðɪs] , [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['veri] [greɪt]

but	we	hope	your	Lordships	will	easily	remove	this	,	among	many	Other	very	great
但	我们	希望	你的	领地	将要	容易地	消除	这	,	之中	许多	其他	非常	伟大的

['dɪfɪkəltɪz] ,

difficulties	,
困难	,

但我们希望各位阁下能够轻易解决这个问题，以及其他诸多难题。

[naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] ['dɔːmənt] [siːl] [ɪz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'weɪkənd] .

now	your	long	dormant	seal	is	at	length	awakened	.
现在	你的	长的	休眠	海豹	是	在	长度	觉醒	.

现在，你沉睡已久的封印终于被唤醒了。

['aʊə(r)] ['enəmɪz] [hæv; həv] [ri'prəutʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [tʃɜːtʃ] ;

Our	enemies	have	reproached	us	with	the	examples	of	the	primitive	church	;
我们的	敌人	有	受责备	我们	和	这	示例	的	这	原始	教会	;

[ðeɪ] [əb'zɜːv] ,

they	observe	,
他们	观察	,

我们的敌人以早期教会的例子来指责我们；他们观察到，

[ðæt] [ðə; ði] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [naʊ]

that	the	priests	were	poor	and	indefatigable	,	but	are	now
那	这	神父	是	贫穷的	和	不懈	,	但	是	现在

['pæmpəd] [ænd; ənd]['leɪzi] .

pampered	and	lazy	.
娇惯	和	懒惰的	.

神父们以前贫穷而不知疲倦，现在却娇生惯养、懒惰成性。

[fæt] ['benɪfɪs] [ænd; ənd] ['lɔːdli] ['bɪʃəprɪk] , [ðeɪ] [seɪ] , [kɔːz] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt]

Fat	benefices	and	lordly	bishoprics	,	they	say	,	cause	a	total	eclipse	of	the	light
胖的	福利	和	尊贵的	主教区	,	他们	说	,	原因	一个	全部的	蚀	的	这	光

[ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

of	religion	,
的	宗教	,

他们说，丰厚的俸禄和显赫的主教职位，导致宗教之光完全黯淡。

[baɪ][əb'truːd, ɔb-] , [ðeə(r)] ['sʌbstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði]

by	obtruding	,	their	opake	substances	between	the	eye	of	the	priest	and	the
经过	突兀	,	他们的	不透明	物质	之间	这	眼睛	的	这	牧师	和	这

['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

kingdom	of	Heaven	.
王国	的	天堂	.

他们用不透明的物质遮蔽了祭司的眼睛和天国之间的通道。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [haʊ] ['pælpəbli] [ðeɪ] [mɪs'teɪk] !

But	,	alas	,	how	palpably	they	mistake	!
但	,	唉	,	如何	明显地	他们	错误	!

但是，唉，他们的错误是多么明显啊！

* [ˌtuːˈtuː]['særə] .
***** **2** **Sara** **.**
* 2 萨拉 .

* 2 萨拉。

[ai] . - .
i **.** **18** **.**
我 . - .

18.

* * [dʒɒʃ] .
***** ***** **Josh** **.**
* * 乔什 .

** 乔什。

[eks] . - .
x **.** **13** **.**
x . - .

x. 13.

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɪznəs] ; [ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] ['rɪtʃɪz] ,
The **ancient** **priests** **were** **ignorant** **of** **their** **business** **;** **they** **despised** **riches** **,**
这 古老的 神父 是 无知 的 他们的 商业 ; 他们 被鄙视的 财富 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [njuː] [nəʊ]['betə(r)] ,
because **they** **knew** **no** **better** **,**
因为 他们 知道 不 更好的 ,

古代的祭司们对自己的职责一无所知；他们鄙视财富，因为他们没有更好的选择。

[ɔː(r)] , [pə'hæps] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][get][ðem; ðəm] .
or **,** **perhaps** **,** **because** **they** **could** **not** **get** **them** **.**
或者 , 也许 , 因为 他们 可以 不是 得到 他们 .

或者，也许是因为他们得不到这些产品。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][men] [ɪn'laɪt(ə)nd] !
But **how** **are** **the** **understandings** **of** **men** **enlightened** **!**
但 如何 是 这 理解 的 男人 开明 !

但人类的理解力又是如何被启蒙的呢?

[haʊ] [greɪt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [taɪmz] !
how **great** **the** **wisdom** **of** **the** **modern** **times** **!**
如何 伟大的 这 智慧 的 这 现代的 时代 !

现代人的智慧真是伟大!

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['saɪəns] [ɪm'pruːvd] !
how **are** **the** **sciences** **improved** **!**
如何 是 这 科学 改进 !

科学是如何进步的?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] [dɪ'skʌvəd] ,
Has **it** **not** **been** **for** **many** **centuries** **discovered** **,**
有 它 不是 到过 为了 许多 几个世纪 发现 ,

难道它不是几个世纪以来才被发现的吗?

[ðæt] [peɪn][ænd; ənd][ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][fɪt] [kəm'pænjənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd]
that **pain** **and** **mortification** **are** **fit** **companions** **for** **the** **devil** **,** **and**
那 疼痛 和 屈辱 是 合身 同伴 为了 这 魔鬼 , 和
['ðeəfɔː(r)] ['təʊtəli] [ɪm'prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [seɪnts] ?
therefore **totally** **improper** **for** **saints** **?**
所以 完全 不当 为了 圣徒 ?

痛苦和苦修是魔鬼的合适伴侣，因此完全不适合圣徒?

[kæn; kən][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] , [ɪ'njʊəd][tu:; tə]['penjəri][ænd; ənd][ðə; ði] [skɜ:dʒ] , [bi:; bi] ['sʌd(ə)nli]

Can	a	poor	wretch	,	inured	to	penury	and	the	scourge	,	be	suddenly
能	一个	贫穷的	可怜虫	,	受伤	到	贫困	和	这	祸害	,	是	突然

['rekənsaɪld] [tu:; tə] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ?

reconciled	to	happiness	and	Heaven	?
和解	到	幸福	和	天堂	?

一个饱经贫困和苦难的可怜人，能否突然获得幸福和天堂?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['mænə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] , [wʊd] [hi:; hi][nɒt][bi:; bi]

Instead	of	enjoying	the	manna	of	the	promised	land	,	would	he	not	be
反而	的	享受	这	吗哪	的	这	承诺	土地	,	会	他	不是	是

[prɪ'skraɪbɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ][fɑ:st] ;

prescribing	himself	a	fast	;
处方	他自己	一个	快速地	;

他非但没有享受应许之地的甘露，反而给自己制定了禁食计划;

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [hɪm][tu:; tə] [sli:p] [rɪ'kʌmbənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] ['blesɪdnəs] ,

and	when	it	became	him	to	sleep	recumbent	on	his	couch	of	blessedness	,
和	什么时候	它	成为	他	到	睡觉	卧式	在	他的	长椅	的	幸福	,

当他安然躺在幸福的沙发上时，

[wʊd] [hi:; hi][nɒt] ['envi] [ðə; ði] [dæmd] [ðeə(r)] [wɪps] [ænd; ənd] [s'kɔ:pɪənz] ?

would	he	not	envy	the	damned	their	whips	and	scorpions	?
会	他	不是	嫉妒	这	该死的	他们的	鞭子	和	蝎子	?

他难道不羡慕那些被诅咒的人拥有鞭子和蝎子吗?

[səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [lɒŋ] [kən'fɜ:md] ['hæbɪts] .

So	difficult	it	is	to	eradicate	long	confirmed	habits	.
所以	难的	它	是	到	根除	长的	确认的	习惯	.

根除根深蒂固的习惯是如此困难。

[bʌt; bət] ['weəfɔ:(r)] [dwel] [ɒn][səʊ] [ʌn'prɒfɪtəbl] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ?

But	wherefore	dwell	on	so	unprofitable	a	subject	?
但	因此	住	在	所以	无利可图	一个	主题	?

但为什么要纠缠于如此无益的话题呢?

[ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv]['aʊə(r)][di'vain][hæz; həz] [tɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə'vɔɪd] [sʌtʃ] [əb'sə:dəti] ,

The	wisdom	of	our	divines	has	taught	them	to	avoid	such	absurdities	,
这	智慧	的	我们的	神灵	有	教授	他们	到	避免	这样的	荒谬之处	,

[tu:; tə] [dɪ'test] [sʌtʃ] ['erə(r)z] .

to	detest	such	errors	.
到	厌恶	这样的	错误	.

我们的神学家们用他们的智慧教导他们要避免这种荒谬的事情，要憎恶这种错误。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [lu:z] [ðeə(r)] ['relɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['præktɪs] . - .

They	will	not	lose	their	relish	for	pleasure	,	for	want	of	practice	.	29	.
他们	将要	不是	失去	他们的	尽情享用	为了	乐趣	,	为了	想	的	实践	.	-	.

即使缺乏练习，他们也不会失去对快乐的渴望。29.

['deɪvɪd] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] , ['nʌmbəd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] - [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ænd; ənd]

David	,	by	the	instigation	of	the	Lord	,	numbered	the	people	-	of	Israel	and
大卫	,	经过	这	煽动	的	这	主	,	编号	这	人们	-	的	以色列	和

['dʒu:də] ;

Judah	;
犹大	;

大卫奉耶和华的命令，数点以色列人和犹大人;

* [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] , ['biːɪŋ] ['prɒbəbli] ['ɪgnərənt] [baɪ] [huːz] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['æktɪd] ,

*	but	afterwards	,	being	probably	ignorant	by	whose	instigation	he	had	acted	,
*	但	然后	,	存在	大概	无知	经过	谁	煽动	他	有	行动	,

[hiː; hi] [ri'pent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːd] .

he	repented	of	the	deed	.
他	悔改	的	这	契据	.

但事后，他可能不知道自己是受谁唆使才这么做的，于是后悔了。

[ðɪs] [rɪ'pentəns] [dɪd] [nɒt] [ɪk'skjuːs] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,

This	repentance	did	not	excuse	him	in	the	sight	of	the	Lord	,
这	悔改	做过	不是	原谅	他	在	这	视线	的	这	主	,

他的悔改并没有在主面前赦免他。

[huː] ['ɒfəd] [hɪm] [tuː; tə] [tʃuːz] ['aɪðə(r)] , " ['sev(ə)n] [j'iəz] " ['fæmɪn] , [θriː] [mʌnθs] [dɪ'fiːt] [bɪ'fɔː(r)]

who	offered	him	to	chuse	either	,	"	seven	years	"	famine	,	three	months	defeat	before
WHO	提供	他	到	选择	任何一个	,	"	七	年	"	饥荒	,	三	几个月	击败	前

[hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,

his	enemies	,
他的	敌人	,

他让他二选一：七年饥荒，或者三个月战败于敌人之手。

[ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['pestɪləns] .

or	three	days	pestilence	.
或者	三	天	瘟疫	.

或三天瘟疫。

['deɪvɪd] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [daɪd] .

David	chose	the	latter	,	and	seventy	thousand	men	died	.
大卫	选择	这	后者	,	和	七十	千	男人	死亡	.

大卫选择了后者，结果七万人丧生。

[ðɪs] ['memə… [ɪ'vent] [hæz; həz] [nɒt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ɪn'spaɪəd] ['penmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]

This	memorable	event	has	not	escaped	the	inspired	penman	of	the	Book	of
这	难忘	事件	有	不是	逃脱	这	灵感	笔者	的	这	书	的

['krɒnɪklz] ,

Chronicles	,
编年史	,

这一令人难忘的事件并没有逃过《历代志》那位才华横溢的作者的笔下。

* * [huː] [ə'fəːmz] , " [ðæt] ['seɪtn] [stʊd] [ʌp] [ə'genst] ['ɪzreɪl] , [ænd; ənd] [prə'voʊkt] ['deɪvɪd] [tuː; tə]

*	*	who	affirms	,	"	that	Satan	stood	up	against	Israel	,	and	provoked	David	to
*	*	WHO	肯定	,	"	那	撒但	站立	向上	反对	以色列	,	和	挑衅	大卫	到

['nʌmbə(r)] [ðem; ðəm] ;

number	them	;
数字	他们	;

**他肯定地说："撒但起来攻击以色列，激怒大卫数点他们的人数；

" [bʌt; bət] [gɒd] [wɒz; wəz] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [sməʊt] ['ɪzreɪl] .

"	but	God	was	displeased	with	this	thing	,	and	therefore	smote	Israel	.
"	但	上帝	曾是	不高兴	和	这	事物	,	和	所以	猛击	以色列	.

但上帝对此事很不高兴，因此惩罚了以色列。

['deɪvɪd] [ri'pent] , [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [frɒm; frəm] [gɒd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , ['aɪðə(r)] " [θriː] [j'iəz] ['fæmɪn] ,

David	repenting	,	was	offered	from	God	his	choice	,	either	"	three	years	famine	,
大卫	忏悔	,	曾是	提供	从	上帝	他的	选择	,	任何一个	"	三	年	饥荒	,

大卫悔改后，上帝给了他选择，要么"三年饥荒"，

[θriː] [mʌnθs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['pestɪləns] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɒv; əv]
three **months** **destruction** **before** **his** **enemies** **,** **or** **three** **days** **pestilence** **the** **latter** **of**
三 几个月 破坏 前 他的 敌人 , 或者 三 天 瘟疫 这 后者 的
[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃəʊz] ,
which **he** **chose** **,**
哪个 他 选择 ,

他选择了后者，要么让敌人毁灭三个月，要么让瘟疫肆虐三天。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [daɪd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
and **there** **died** **of** **Israel** **seventy** **thousand** **men** **.**
和 那里 死亡 的 以色列 七十 千 男人 .

以色列人死在那里有七万人。

['aʊə(r)] [tuː] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] [ə'pəʊzə(r)] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] "
Our **too** **curious** **and** **inquisitive** **opposers** **,** **who** **are** **unwilling** **to** **believe** **"**
我们的 也 好奇的 和 好奇 反对者 , WHO 是 不情愿 到 相信 "
['kʌnɪŋli] [dɪ'vaɪzd] ['febl] ,
cunningly **devised** **fables** **,**
狡猾地 设计 寓言 ,

我们那些过于好奇和爱刨根问底的反对者，他们不愿相信"精心编造的寓言故事"，

" * * * [ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn] ['deɪvɪd] [tuː; tə] ['nʌmbə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
" ***** ***** ***** **enquire** **how** **it** **could** **be** **a** **crime** **in** **David** **to** **number** **the** **people** **,**
" * * * 查询 如何 它 可以 是 一个 犯罪 在 大卫 到 数字 这 人们 ,

"***询问在大卫国，数点百姓怎么会是犯罪呢，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .
especially **as** **it** **was** **by** **the** **instigation** **of** **the** **Lord** **.**
尤其 作为 它 曾是 经过 这 煽动 的 这 主 .

尤其因为这是主的旨意。

[ðeɪ] [beg] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] , ['weðə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] ['seɪtn] , [biː; bi] [wʌn] [ænd; ənd]
They **beg** **to** **be** **informed** **,** **whether** **the** **Lord** **,** **and** **Satan** **,** **be** **one** **and**
他们 求 到 是 知情的 , 无论 这 主 , 和 撒但 , 是 一 和
[ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] ;
the **same** **person** **;**
这 相同的 人 ;

他们恳求得到答案：上帝和撒旦是否是同一个人；

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪnstɪgeɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ,
and **if** **not** **,** **which** **of** **the** **two** **was** **the** **instigator** **of** **this** **unhappy** **,**
和 如果 不是 , 哪个 的 这 二 曾是 这 煽动者 的 这 不开心 ,

如果不是，那么两人之中是谁挑起了这场不幸？

['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] " [ɪn'fæləbl] " [ænd; ənd] " [ɪn'spaɪəd] " ['raɪtər]
business **,** **and** **likewise** **which** **of** **the** **two** **"** **infallible** **"** **and** **"** **inspired** **"** **writers**
商业 , 和 同样地 哪个 的 这 二 " 绝对正确 " 和 " 灵感 " 作家
[telz] [ðə; ði] [laɪ] ?
tells **the** **lie** **?**
讲述 这 说谎 ?

商业也是如此，那么这两位"绝对正确"且"灵感迸发"的作家，哪一位说了谎？

['lɑːstli] ,
Lastly **,**
最后 ,

最后，

[ðeɪ] ['kænɒt] [kən'siːv] [haʊ] [ðə; ði]['sev(ə)n] [j'iəz] ['fæmɪn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['sæmjʊəl][ɪz] ['dwindl]
they **cannot** **conceive** **how** **the** **seven** **years** **famine** **in** **the** **Book** **of** **Samuel** **is** **dwindled**
他们 不能 构想 如何 这 七 年 饥荒 在 这 书 的 塞缪尔 是 减少
['ɪntuː] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['krɒnɪklz] .
into **three** **in** **the** **Chronicles** **.**
进入 三 在 这 编年史 .

他们无法理解《撒母耳记》中记载的七年饥荒，在《历代志》中是如何缩短为三年的。

[tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [wiː; wi]['ɑːnsə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n]
To **all** **these** **questions** **we** **answer** **,** **that** **it** **was** **sufficient** **to** **make** **this** **action**
到 全部 这些 问题 我们 回答 , 那 它 曾是 充足的 到 制作 这 行动
[ɒv; əv]['deɪvɪdz]['krɪmɪn(ə)l] ,
of **David's** **criminal** **,**
的 大卫的 刑事 ,

对于所有这些问题，我们的回答是：这足以构成大卫的犯罪行为。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [dɪs'laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] ;
that **the** **Lord** **disliked** **it** **after** **it** **was** **done** **;**
那 这 主 不喜欢 它 后 它 曾是 完毕 ;

事成之后，主就不喜悦了；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [dʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] , [wiː; wi][mʌst; məst] [əb'zɜːv] ,
and **as** **to** **its** **being** **done** **by** **his** **instigation** **,** **we** **must** **observe** **,**
和 作为 到 它是 存在 完毕 经过 他的 煽动 , 我们 必须 观察 ,

至于此事是否由他唆使，我们必须注意到：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [ʌn'kɒmən] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts]
that **it** **is** **no** **uncommon** **thing** **for** **the** **Lord** **to** **be** **angry** **with** **his** **servants**
那 它 是 不 罕见 事物 为了 这 主 到 是 生气的 和 他的 仆人
[fɔː(r); fə(r)] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .
for **obeying** **his** **commands** **.**
为了 服从 他的 命令 .

主因仆人服从他的命令而发怒，这并不罕见。

* [ˌtuː'tuː][sæm] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
***** **2** **Sam** **.** **xxiv** **.**
* 2 山姆 . 二十四 .

* 撒母耳记下 24.

* * [wʌn] [krəʊn] .
***** ***** **1** **Chron** **.**
* * 1 克朗 .

**1 Chron。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
xxi **.**
二十一 .

二十一。

* * * [ˌtuː'tuː][pet] .
***** ***** ***** **2** **Pet** **.**
* * * 2 宠物 .

*** 2 只宠物。

[ai] . - . - .
i **.** **10** **.** **23** **.**
我 . - . - .

i. 10.23。

[ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]['beɪlæm][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] . *
The **instance** **of** **Balaam** **is** **a** **case** **in** **point** **.** *****
这 实例 的 巴兰 是 一个 案件 在 观点 . *

巴兰的例子就是一个很好的例证。*

[hens] [wiː; wi][ɪnˈfɜː(r)] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [kəˈmændz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,

Hence	**we**	**infer**	**,**	**that**	**,**	**in**	**the**	**commands**	**of**	**the**	**Lord**	**,**
因此	我们	推断	,	那	,	在	这	命令	的	这	主	,

因此我们推断，在主的诫命中，

[ðeə(r)][ɪz][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ] [klɔːz] [ɪmˈplaɪd][ɔː(r)] [ˌʌndəˈstʊd] ,

there	**is**	**always**	**a**	**clause**	**implied**	**or**	**understood**	**,**
那里	是	总是	一个	条款	暗示	或者	理解	,

总会有一条不言而喻或不言而喻的条款。

[wɪtʃ] [liːvz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskreʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk]

which	**leaves**	**it**	**to**	**the**	**discretion**	**of**	**the**	**faithful**	**to**	**act**	**as**	**they**	**think**
哪个	树叶	它	到	这	审慎	的	这	忠实	到	行为	作为	他们	思考

['prɒpə(r)] .

proper	**.**
恰当的	.

这就交由信徒自行决定如何行事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [liːdz] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛʒuɪts] ,

It	**is**	**true**	**,**	**that**	**this**	**position**	**leads**	**immediately**	**to**	**the**	**doctrines**	**of**	**the**	**Jesuits**	**,**
它	是	真的	,	那	这	位置	线索	立即地	到	这	教义	的	这	耶稣会士	,

的确，这种立场直接指向耶稣会的教义。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [juːnɪˈvɜːsəli] [əbˈhɔːd] : [bʌt; bət] [waɪ] [niːd] [wiː; wi] [rɪˈgɑːd] [ðə; ði]

which	**have**	**been**	**so**	**universally**	**abhorred**	**:**	**but**	**why**	**need**	**we**	**regard**	**the**
哪个	有	到过	所以	普遍地	令人厌恶	:	但	为什么	需要	我们	看待	这

[əbˈhɒrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

abhorrence	**of**	**the**	**world**	**,**
厌恶	的	这	世界	,

这些事物一直以来都为世人所厌恶：但我们为何要顾及世人的厌恶呢?

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈtenɪts] [ɑː(r); ə(r)][ˈskrɪptʃərəl] ?

while	**we**	**are**	**convinced**	**that**	**our**	**tenets**	**are**	**scriptural**	**?**
尽管	我们	是	确信	那	我们的	信条	是	圣经	?

我们当然确信我们的信条符合圣经教义。

[wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [ˈseɪtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] , [wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

With	**regard**	**to**	**the**	**affairs**	**of**	**Satan**	**and**	**the**	**Lord**	**,**	**we**	**leave**	**it**	**to**
和	看待	到	这	事务	的	撒但	和	这	主	,	我们	离开	它	到

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] - ['mænɪdʒmənt] ;

your	**Lordships**	**'**	**management**	**;**
你的	领地	-	管理	;

至于撒旦和主的事，就交由诸位大人处理吧;

[bʌt; bət] ['kænɒt] [help] [əbˈzɜːvɪŋ] [wɪð] [dɪˈrɪʒn] ,

but	**cannot**	**help**	**observing**	**with**	**derision**	**,**
但	不能	帮助	观察	和	嘲笑	,

但他忍不住带着嘲讽的眼光观察着这一切。

[ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] [əbˈdʒekʃnz] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [jˈiəz] - ['fæmɪn] .

the	**futility**	**of**	**the**	**objections**	**respecting**	**the**	**three**	**and**	**seven**	**years**	**'**	**famine**	**.**
这	无用	的	这	反对意见	尊重	这	三	和	七	年	-	饥荒	.

关于三年和七年饥荒的反对意见是徒劳的。

[ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [skɪl] [ɪn][dɪˈvaɪn] [əˈrɪθmətɪk] , [ɪf] [ðɪs] [əˈfɔːdz] [ðem; ðəm]['eni] [ɪmˈbærəsmənt] .

They	**have**	**little**	**skill**	**in**	**divine**	**arithmetic**	**,**	**if**	**this**	**affords**	**them**	**any**	**embarrassment**	**.**
他们	有	小的	技能	在	神圣的	算术	,	如果	这	提供	他们	任何	尴尬	.

如果这让他们感到尴尬的话，那就是他们在神圣算术方面几乎一窍不通。

[ðeɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈblaɪm]['lɒdʒɪk][baɪ] [wɪtʃ] [di'vain] [pruːv] [θriː] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ,

They	**know**	**nothing**	**of**	**the**	**sublime**	**logic**	**by**	**which**	**divines**	**prove**	**three**	**to**	**be**	**one**	**,**
他们	知道	没有什么	的	这	升华	逻辑	经过	哪个	神灵	证明	三	到	是	一	,

他们对神学家用来证明三位一体的崇高逻辑一无所知。

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [θriː] .
and **one** **to** **be** **three** **.**
和 一 到 是 三 .

一变为三。

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [əˈfɜːrm] [ðæt] [ˈɛldən][ɪz][ə; eɪ] [lɔːd] , [ˌkæsəlˈreɪ] [ɪz][ə; eɪ]
For **example** **,** **if** **it** **were** **affirmed** **that** **Eldon** **is** **a** **Lord** **,** **Castlereagh** **is** **a**
为了 例子 , 如果 它 是 确认 那 埃尔顿 是 一个 主 , 卡斯尔雷 是 一个
[lɔːd] ,
Lord **,**
主 ,

例如，如果确认埃尔顿是领主，那么卡斯尔雷也是领主。

[ænd; ənd] [ˈsɪdˌmaʊθ] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [θriː] [lɔːdz] , [bʌt; bət][wʌn] [lɔːd]
and **Sidmouth** **is** **a** **Lord** **,** **and** **yet** **they** **are** **not** **three** **Lords** **,** **but** **one** **Lord**
和 西德茅斯 是 一个 主 , 和 然而 他们 是 不是 三 领主 , 但 一 主
,
,
,

西德茅斯是领主，然而他们不是三个领主，而是一个领主。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [tɜːrmd] [ˈæbsəluːt] [ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] [ˈnɒns(ə)ns] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðeə(r)] [kləʊz]
this **would** **be** **termed** **absolute** **and** **ridiculous** **nonsense** **,** **notwithstanding** **their** **close**
这 会 是 称为 绝对 和 荒谬的 废话 , 虽然 他们的 关闭
[ˌmɪnɪˈstɪəriəl][ˈjuːniən] .
Ministerial **union** **.**
部长 联盟 .

尽管他们关系密切，但这仍会被认为是彻头彻尾的荒谬之言。

[bʌt; bət][ɪn][ˈhəʊli] [ˈmætəz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt] [ˈʌðəwaɪz] ,
But **in** **holy** **matters** **it** **is** **quite** **otherwise** **,**
但 在 圣 事情 它 是 相当 否则 ,

但在神圣的事情上，情况则截然不同。

* * [æz; əz] [maɪt] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ɪˈluːsɪdeɪtɪd] [baɪ] [ˈɪnstənsɪz] [tuː] [ˈseɪkrɪd][tuː; tə][biː; bi] [kˈɒmɛntɪd] [əˈpɒn]
***** ***** **as** **might** **easily** **be** **elucidated** **by** **instances** **too** **sacred** **to** **be** **commented** **upon**
* * 作为 可能 容易地 是 阐明 经过 实例 也 神圣 到 是 评论 之上
[baɪ][ˈeni] [ʌnˈkɒnsɪkreɪtɪd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
by **any** **unconsecrated** **individual** **.**
经过 任何 未祝圣的 个人 .

**这一点很容易通过一些神圣到任何未经洗礼的人都无法评论的例子来阐明。

* [ˈtʃuː] . - .
***** **Qu** **.** **16** **.**
* 曲 . - .

* 问题 16。

* * [siː] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [kriːd] [ˈkɒmənli]
***** ***** **See** **an** **excellent** **specimen** **of** **this** **in** **the** **Creed** **commonly**
* * 看 一个 出色的 标本 的 这 在 这 信条 通常

**在《信条》中可以看到一个很好的例子。

[əˈskraɪbd][tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ˌæθəˈneɪʃəs] . - .
ascribed **to** **St** **.** **Athanasius** **.** **94** **.**
归因于 到 英石 . 阿塔纳修斯 . - .

归于圣亚他那修。94.

[əˈnʌðə(r)] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmpəˈfekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [əˈrɪθmətɪk] ,
Another **instance** **of** **the** **imperfection** **of** **the** **art** **of** **arithmetic** **,**
其他 实例 的 这 缺陷 的 这 艺术 的 算术 ,

这是算术艺术不完善的另一个例子。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'rəʊniəsli] [tɔːt] [ɪn]['aʊə(r)] [skuːlz] ,
as **it** **is** **erroneously** **taught** **in** **our** **schools** **,**
作为 它 是 错误地 教授 在 我们的 学校 ,

正如我们在学校里错误教授的那样，

[ə'pɪəz] [ɪn][ɪts][ə'fɔːd; ə'fɔrd][nəʊ] [ruːl] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [meɪ]
appears **in** **its** **affording** **no** **rule** **by** **which** **the** **two** **genealogies** **of** **Jesus** **Christ** **may**
出现 在 它是 负担得起 不 规则 经过 哪个 这 二 家谱 的 耶稣 基督 可能
[biː; bi] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
be **reconciled** **to** **each** **other** **.**
是 和解 到 每个 其他 .

这一点似乎在于，它没有提供任何规则来调和耶稣基督的两种家谱。

['mæθjuː] ['rekən] ['twenti] - ['sev(ə)n] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [frɒm; frəm]['deɪvɪd][tuː; tə] [kraɪst] .
Matthew **reckons** **twenty** **-** **seven** **generations** **from** **David** **to** **Christ** **.**
马修 估计 二十 - 七 几代人 从 大卫 到 基督 .

马太福音记载，从大卫到基督共有二十七代。

[luːk] ['rekən] ['fɔːti] - [tuː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [nems] ['təʊtəli] [ˌdɪsə'griː] .
Luke **reckons** **forty** **-** **two** **;** **and** **the** **names** **totally** **disagree** **.**
卢克 估计 四十 - 二 ; 和 这 姓名 完全 不同意 .

路加福音记载有四十二个；但名字却完全不一致。

['mæθjuː] ['treɪsɪs][ðə; ði] [dɪ'sent] [frɒm; frəm] ['sɒləmən] , [ænd; ənd] [luːk] [frɒm; frəm] ['neɪθən] , [bəuθ]
Matthew **traces** **the** **descent** **from** **Solomon** **,** **and** **Luke** **from** **Nathan** **,** **both**
马修 痕迹 这 下降 从 所罗门 , 和 卢克 从 内森 , 两个都
[sʌnz] [ɒv; əv]['deɪvɪd] .
sons **of** **David** **.**
儿子们 的 大卫 .

马太福音追溯了所罗门的家谱，路加福音追溯了拿单的家谱，他们都是大卫的儿子。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fiːb(ə)l]['nəʊʃ(ə)nz] , ['twenti] - ['sev(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə] ['fɔːti] - [tuː]
According **to** **our** **feeble** **notions** **,** **twenty** **-** **seven** **cannot** **be** **equal** **to** **forty** **-** **two**
根据 到 我们的 微弱 概念 , 二十 - 七 不能 是 平等的 到 四十 - 二
, ['naɪðə(r)][kæn; kən] ['neɪθən] ,
, **neither** **can** **Nathan** **,**
, 两者都不 能 内森 ,

根据我们有限的认知，二十七不可能等于四十二，内森也不可能等于四十二。

& [siː] . [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['sɒləmən] , & [siː] .
& **c** **.** **be** **imagined** **to** **be** **Solomon** **,** **&** **c** **.**
& c . 是 想象 到 是 所罗门 , & c .

等等，被想象成所罗门，等等。

[ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [sə'pəʊz] , [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɪ'vændʒəlɪst] ,
The **infidels** **suppose** **,** **that** **the** **two** **evangelists** **,**
这 异教徒 认为 , 那 这 二 福音传道者 ,

异教徒们认为，这两位福音传道者，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒi][ɒv; əv][ɪts]['faʊndə(r)] , [tʃəʊz]
rather **than** **the** **church** **should** **be** **without** **the** **genealogy** **of** **its** **founder** **,** **chose**
相当 比 这 教会 应该 是 没有 这 家谱 的 它是 创始人 , 选择
[tuː; tə] [ɪn'vent] [ðem; ðəm] ;
to **invent** **them** **;**
到 发明 他们 ;

与其让教会脱离其创始人的谱系，不如选择编造谱系；

[bʌt; bət][wi:; wi] [gʊd] ['krɪstʃənz] , [hu:] [nəʊ] [ðæt] [bəuθ] ['raɪtər] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'fæləbl] [ænd; ənd]

but	we	good	Christians	,	who	know	that	both	writers	were	infallible	and
但	我们	好的	基督徒	,	WHO	知道	那	两个都	作家	是	绝对正确	和

[ɪn'spaɪəd] ,

inspired	,
灵感	,

但我们这些虔诚的基督徒，知道这两位作者都是绝对正确且受神启示的，

[ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [klɪrɪst] ['æksɪəmz][ɒv; əv][mɪə(r)]['hju:mən] ['saɪəns] , [ænd; ənd]

are	ready	to	reject	the	clearest	axioms	of	mere	human	science	,	and
是	准备好	到	拒绝	这	最清晰	公理	的	仅仅	人类	科学	,	和

[ə'laʊ] [ðæt] ,

allow	that	,
允许	那	,

他们准备否定纯粹人类科学最清晰的公理，并允许这种情况发生。

[ɪn]['seɪkrɪd] ['mætəz] , [ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)] [meɪ] [bi:; bi]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [les] .

in	sacred	matters	,	the	greater	number	may	be	equal	to	the	less	.
在	神圣	事情	,	这	更大的	数字	可能	是	平等的	到	这	较少的	.

在神圣的事物上，人数较多的一方可以与人数较少的一方相等。

[ði:z] ['kævələrz][ænd; ənd]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]['ɔ:lsəʊ][dɪ'mɑ:nd] [haʊ] [ði:z] [ˌdʒi:ni'ælədʒi] [ɒv; əv]

These	cavillers	and	infidels	also	demand	how	these	genealogies	of
这些	吹毛求疵者	和	异教徒	还	要求	如何	这些	家谱	的

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [pru:v] ,

Joseph	prove	,
约瑟夫	证明	,

这些吹毛求疵者和异教徒还要求证明约瑟的这些家谱如何属实。

[ðæt] ['dʒi:zəs][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['deɪvɪd] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'vaʊd] [ðæt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]

that	Jesus	was	the	son	of	David	,	when	it	is	avowed	that	Joseph
那	耶稣	曾是	这	儿子	的	大卫	,	什么时候	它	是	公开承认	那	约瑟夫

[wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ?

was	not	his	father	?
曾是	不是	他的	父亲	?

既然已经明确指出约瑟并非耶稣的父亲，那么耶稣是大卫的儿子这一说法又该如何解释呢?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:; də][nɒt][kən'sɪdə(r)] ,

But	they	do	not	consider	,
但	他们	做	不是	考虑	,

但他们没有考虑到这一点。

[ðæt] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn][ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['fɑ:ðə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪz; ɪz][waɪf] [meɪ] [prə'dju:s] ;

that	a	married	man	is	obliged	to	father	all	the	children	his	wife	may	produce	;
那	一个	已婚	男人	是	有义务	到	父亲	全部	这	孩子们	他的	妻子	可能	生产	;

已婚男子有义务抚养妻子所生的所有子女;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['ɑ:nsə(r)] [dʌz] [nɒt]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [mʌst; məst][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [kən'fes] ,

and	if	this	answer	does	not	satisfy	them	,	they	must	at	all	events	confess	,
和	如果	这	回答	做	不是	满足	他们	,	他们	必须	在	全部	活动	承认	,

如果这个答案不能让他们满意，他们至少必须承认:

[ðæt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz]['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [tu:; tə]['dʒi:zəs] , [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['mærid] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

that	Joseph	was	father	-	in	-	law	to	Jesus	,	by	being	married	to	his
那	约瑟夫	曾是	父亲	-	在	-	法律	到	耶稣	,	经过	存在	已婚	到	他的

['mʌðə(r)] ;

mother	;
母亲	;

约瑟是耶稣的岳父，因为他娶了耶稣的母亲;

['kɒnsɪkwəntli] ['dʒi:zəs][wɒz; wəz][sʌn] ([ɪn] - [lɔ:]) [tu:; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [kju:] . [i:] . [di:] .

consequently	**Jesus**	**was**	**son**	**(**	**in**	**-**	**law**	**)**	**to**	**Joseph**	**,**	**Q**	**.**	**E**	**.**	**D**	**.**
最后	耶稣	曾是	儿子	(	在	-	法律	)	到	约瑟夫	,	问	.	E	.	D	.

因此，耶稣是约瑟的女婿，证毕。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['ɑ:nsərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'və:snis] [ɒv; əv][men] , [ðeə(r)] [meɪ] [pə'hæps]

As	**there**	**is**	**no**	**answering**	**for**	**the**	**perverseness**	**of**	**men**	**,**	**there**	**may**	**perhaps**
作为	那里	是	不	回答	为了	这	反常	的	男人	,	那里	可能	也许

[bi:; bi][sʌm; səm] ,

be	**some**	**,**
是	一些	,

由于无法解释男人的邪恶本性，或许可以采取一些措施。

[hu:m] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt]['sætɪsfaɪ] .

whom	**even**	**this**	**demonstration**	**will**	**not**	**satisfy**	**.**
谁	甚至	这	示范	将要	不是	满足	.

即使是这样的示威游行也无法让他们满意。

[tu:; tə] [ði:z] [wi:; wi]['ɒfə(r)][æn; ən]['ɑ:gjumənt] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði]['tru:li] [prə'faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['pæskl] .

To	**these**	**we**	**offer**	**an**	**argument**	**discovered**	**by**	**the**	**truly**	**profound**	**Mr**	**.**	**Pascal**	**.**
到	这些	我们	提供	一个	争论	发现	经过	这	真的	深刻的	先生	.	帕斯卡尔	.

*

**

*

对此，我们提出帕斯卡先生（一位真正博学的学者）提出的论点。*

[hi:; hi]['dʒʌstli] [əb'zə:vz] , [ðæt] [wen] [tu:] ['wɪtnəsiz] [ˌdɪsə'gri:] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

He	**justly**	**observes**	**,**	**that**	**when**	**two**	**witnesses**	**disagree**	**in**	**the**	**circumstances**	**of**	**a**
他	公正地	观察	,	那	什么时候	二	证人	不同意	在	这	情况	的	一个

[fækt] ,

fact	**,**
事实	,

他正确地指出，当两名证人对某一事实的描述存在分歧时，

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['redɪli] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,

we	**ought**	**to**	**believe**	**them**	**so**	**much**	**the**	**more**	**readily**	**on**	**that**	**account**	**,**
我们	应该	到	相信	他们	所以	很多	这	更多的	容易	在	那	帐户	,

正因如此，我们才更应该相信他们。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [kən'traɪv] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɪn] ['kɒnsət] .

as	**it**	**shews**	**that**	**they**	**did**	**not**	**contrive**	**the**	**story**	**in**	**concert**	**.**
作为	它	展示	那	他们	做过	不是	精心策划	这	故事	在	音乐会	.

这表明他们并非共同编造了这个故事。

[ðɪs] [rɪ'mɑ:k] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [həʊpt] ,

This	**remark**	**,**	**it**	**is**	**to**	**be**	**hoped**	**,**
这	评论	,	它	是	到	是	希望	,

希望这一评论能够.....

[wɪl] ['laɪkwaɪz] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] [əb'sɜ:d] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ɪn]['aʊə(r)] [kɔ:ts] [ɒv; əv]

will	**likewise**	**put**	**an**	**end**	**to**	**the**	**absurd**	**custom**	**which**	**prevails**	**in**	**our**	**courts**	**of**
将要	同样地	放	一个	结尾	到	这	荒诞	风俗	哪个	占上风	在	我们的	法院	的

['dʒʌstɪs] ,

justice	**,**
正义	,

同时，也将终结我国法院中盛行的荒谬习俗。

[ɒv; əv] [dis'kredit] ['evɪdənsɪz] , [wɪtʃ] , [ˌkɒntrə'dɪkt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [sʌtʃ] [kɒntrə'dɪkʃnz] ['biːɪŋ] [ɪn]

of	discrediting	evidences	,	which	,	contradict	each	other	,	such	contradictions	being	in
的	诋毁	证据	,	哪个	,	顶撞	每个	其他	,	这样的	矛盾	存在	在

[riˈæləti] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [truːθ] ,

reality	a	mark	of	truth	,
现实	一个	标记	的	真相	,

相互矛盾的反驳证据，而这种矛盾实际上恰恰是真理的标志。

" [ə; eɪ] [sø] [ˌkjuː juː ˈaɪ] [prɛnənt] [bjɛ] [lez] [tʃəʊz] .

"	a	ceux	qui	prennent	bien	les	choses	.
"	一个	ceux	qui	总统	好	莱斯	选择	.

“—个 ceux qui prennent bien les choices。

" * [lez] " [feɪbləsəz] " [lez] [plʌs] [əpɝɛnts] [sɒnt] [dez] " ['fɔːsɪz] " -

"	*	Les	"	faiblesses	"	les	plus	apparentes	sont	des	"	forces	"	à
"	*	莱斯	"	弱点	"	莱斯	加	显而易见	儿子	德斯	"	力量	"	-

"* Les "faiblesses" les plus plaines sont des "forces" à

[sø] [ˌkjuː juː ˈaɪ] [prɛnənt] [bjɛ] [lez] [tʃəʊz] , [pɑː(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l][lez] ['dɜː]

ceux	qui	prennent	bien	les	choses	,	Par	example	les	deux
ceux	qui	总统	好	莱斯	选择	,	帕尔	例子	莱斯	deux

ceux qui prennent bien les choices, Par example les deux

[dʒiːniːoʊ] ['ləʊgi] [diː][ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] , [et][diː][ˌes 'tiː] . [lʊk] , [ɪl][ˌiː es 'tiː]['vɪzəb(ə)l] ,

geneo	logies	de	St	.	Matthieu	,	et	de	St	.	Luc	,	il	est	visible	,
吉尼奥	洛吉斯	德	英石	.	马修	,	等	德	英石	.	卢克	,	il	est	可见的	,

圣马蒂厄和圣吕克的基因学，这是可见的，

[ˌkjuː juː ˈiː]['sɛlə] [-] - [feɪt][diː]['kɒnsept] .

que	cela	n'a	pasetè	fait	de	concept	.
que	塞拉	不	-	事实	德	概念	.

这是一个概念。

- [rɪˈmɑːk] [sɜːr][lez]

Voyes	remarques	sur	les
-	备注	苏尔	莱斯

Voyes remarques sur les

[pɑːnˈseɪz][diː] - [ed] . [dʒəˈnivə] , - . - .

Pensees	de	Pastal	Ed	.	Geneve	,	1773	.	25	.
思想	德	-	艾德	.	日内瓦	,	-	.	-	.

Pensees de Pastal Ed。日内瓦，1773.25。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [muːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] , [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [də'rektər] ,

It	is	mouch	to	be	wished	,	that	some	of	our	spiritual	directors	,
它	是	穆奇	到	是	希望	,	那	一些	的	我们的	精神	导演	,

我们非常希望，我们的一些灵修导师.....

[huː] [hæv; həv] ['leʒə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['ɪnkʌmz] ,

who	have	leisure	time	and	large	incomes	,
WHO	有	闲暇	时间	和	大的	收入	,

那些有闲暇时间和高收入的人，

[wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə]['rektɪfaɪ][ænd; ənd][ə'dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv]['həʊli]

would	be	at	the	pains	to	rectify	and	adjust	to	the	standard	of	holy
会	是	在	这	疼痛	到	纠正	和	调整	到	这	标准	的	圣

[rɪt] ,

writ	,
写	,

将会不遗余力地进行修正和调整，使其符合圣经的标准。

[ðə; ði] ['meni] ['erə(r)z][ænd; ənd] [ə'mɪʃnz] [ɒv; əv] [prə'feɪn] [hɪ'stɔːriənz] .

the	many	errors	and	omissions	of	profane	historians	.
这	许多	错误	和	遗漏	的	亵渎	历史学家	.

庸俗历史学家的诸多错误和疏漏。

[wen] [kraɪst] [wɒz; wəz][bæp'taɪzd][baɪ][dʒɒn] , [ðə; ði] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)] , ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

When	Christ	was	baptized	by	John	,	the	heavens	were	,	opened	,	and	a
什么时候	基督	曾是	受洗	经过	约翰	,	这	天	是	,	打开	,	和	一个

[vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

voice	was	heard	,
嗓音	曾是	听到	,

基督受约翰施洗时，天开了，听见有声音。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn]['ɒrɪdʒɪn] .

declaring	his	divine	origin	.
声明	他的	神圣的	起源	.

宣称自己拥有神圣血统。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɒdədʒi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][dʒuː'diə] ;

Such	a	prodigy	must	have	awakened	the	attention	of	all	Judea	;
这样的	一个	神童	必须	有	觉醒	这	注意力	的	全部	犹太	;

这样的天才人物一定引起了整个犹太地区的关注；

[jet] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][hɪ'stɔːriənz] ['təʊtəli]['saɪlənt][ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .

yet	we	find	the	historians	totally	silent	on	the	matter	.
然而	我们	寻找	这	历史学家	完全	沉默的	在	这	事情	.

然而，历史学家们对此事却完全保持沉默。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] ,

It	is	strange	,
它	是	奇怪的	,

这很奇怪，

[ðæt] [ðə; ði] ['hɒrɪd] ['mæsəkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['herəd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

that	the	horrid	massacre	of	the	children	by	the	command	of	Herod	should	be
那	这	可怕的	屠杀	的	这	孩子们	经过	这	命令	的	希律王	应该	是

['təʊtəli] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ]['d͡ʒəʊ'siːfəs] ,

totally	unnoticed	by	Josephus	,
完全	未被察觉	经过	约瑟夫斯	,

约瑟夫斯竟然完全没有注意到希律王下令对儿童进行的骇人听闻的大屠杀。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] , [mɑːk] , [luːk] , [ænd; ənd][dʒɒn] . *

and	even	by	the	evangelists	,	Mark	,	Luke	,	and	John	.	*
和	甚至	经过	这	福音传道者	,	标记	,	卢克	,	和	约翰	.	*

甚至福音书作者马可、路加和约翰也提到过这一点。*

['mæθjuː] [ə'ləʊn] ['menʃnz] [ˌaɪ 'tiː] ;

Matthew	alone	mentions	it	;
马修	独自的	提及	它	;

只有马太福音提到过这件事；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [ɪz] ['fʊli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][æn; ən] [ɪnˌtɜːpə'leɪʃ(ə)n] ([laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z]

but	his	authority	is	fully	sufficient	to	justify	an	interpolation	(	like	many	others
但	他的	权威	是	完全	充足的	到	证明合法	一个	插值	(	喜欢	许多	其他的

) ['ɪntuː][ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [ɪ'vændʒəlɪst] ,

)	into	the	text	of	the	other	three	evangelists	,
)	进入	这	文本	的	这	其他	三	福音传道者	,

但他的权威足以证明他（像许多其他人一样）在其他三位福音书作者的文本中添加内容是合理的。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fektɪv] [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] .

who	are	defective	in	that	particular	.
WHO	是	有缺陷的	在	那	特别的	.

他们在这方面存在缺陷。

* [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ɒv; əv]['kruːəlti][hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt]

*	If	such	an	act	of	cruelty	had	been	committed	,	it	could	not
*	如果	这样的	一个	行为	的	残酷	有	到过	坚定的	,	它	可以	不是

如果真的发生了这种残忍的行为，那是不可能的。

[baɪ]['eni] [kən'traɪvəns] [hæv; həv] [biːn] [kən'siːld] , [ænd; ənd]['d͡ʒəʊ'siːfəs] , [ðə; ði]

by	any	contrivance	have	been	concealed	,	and	Josephus	,	the
经过	任何	装置	有	到过	暗	,	和	约瑟夫斯	,	这

以任何手段掩盖了真相，而约瑟夫斯，

[ɪn'vetərət] ['enəmi] [ɒv; əv]['herəd] , [ænd; ənd]['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɑːʃ(ə)l]

inveterate	enemy	of	Herod	,	and	many	of	the	most	impartial
根深蒂固	敌人	的	希律王	,	和	许多	的	这	最多	公正

他是希律王的死敌，也是许多最公正的人的死敌。

[hɪ'stɔːriənz][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] , ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] , [wʊd] [hæv; həv]

historians	of	the	Romans	,	living	at	that	period	,	would	have
历史学家	的	这	罗马书	,	活的	在	那	时期	,	会	有

生活在那个时期的罗马历史学家会……

['teɪkən][keə(r)][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pʌblɪk][ækt][ɒv; əv][bɑː'bærəti][ɒn][ðə; ði]

taken	care	to	record	such	a	public	act	of	barbarity	on	the
已采取	关心	到	记录	这样的	一个	民众	行为	的	野蛮	在	这

务必将这种公开的野蛮行径记录下来。

[pɑːt] [ɒv; əv] ['herəd] .

part	of	Herod	.
部分	的	希律王	.

希律王的一部分。

['edɪtə(r)] .

Editor	.
编辑	.

编辑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [wɪð] [wɒt] [sək'ses] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃənz] [bɪ'gæn][ðə; ði]['həʊli] [wɜːk] [ɒv; əv]

It	is	well	known	with	what	success	the	primitive	Christians	began	the	holy	work	of
它	是	出色地	已知	和	什么	成功	这	原始	基督徒	开始	这	圣	工作	的

[ɪn'tɜːrpəleɪtɪŋ] ,

interpolating	,
插值	,

众所周知，早期基督徒在插值这项神圣工作上取得了巨大的成功。

[sə'presɪŋ] , ['fɔːdʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːltərɪŋ] [prə'feɪn] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] ;

suppressing	,	forging	,	and	altering	profane	histories	;
抑制	,	锻造	,	和	改变	亵渎	历史	;

压制、伪造和篡改不雅历史；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðeə(r)]['paɪəti]['ɔːlweɪz] [prɪ'ventɪd] [ðeə(r)] ['medlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['seɪkrɪd]

but	as	we	believe	their	piety	always	prevented	their	meddling	with	the	sacred
但	作为	我们	相信	他们的	虔诚	总是	阻止	他们的	干预	和	这	神圣

[tekst] ,

text	,
文本	,

但我们相信，他们的虔诚始终阻止了他们篡改神圣的经文。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [huː] [ə'tempt] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]

notwithstanding	the	arguments	of	infidels	,	who	attempt	to	prove	the
虽然	这	论点	的	异教徒	,	WHO	试图	到	证明	这

['kɒntrəri] ,

contrary	,
相反	,

尽管异教徒们提出了种种论点，试图证明事实并非如此，

[ðiːz] ['həʊli] [frɔːdz] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

these	holy	frauds	have	been	found	of	infinite	service	in	establishing	the	cause	of
这些	圣	欺诈	有	到过	成立	的	无限	服务	在	建立	这	原因	的

[ˌkrɪsti'ænəti] .

Christianity	.
基督教	.

这些神圣的骗子在基督教事业的建立中发挥了无限的作用。

[waɪ] [duː; də][wiː; wi][fɔː'beə(r)][tuː; tə] [pə'sjuː] [ðeə(r)] [greɪt] [ænd; ənd]['lɔːdəb(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l] ?

Why	do	we	forbear	to	pursue	their	great	and	laudable	example	?
为什么	做	我们	忍耐	到	追求	他们的	伟大的	和	值得称赞	例子	?

我们为何不效仿他们伟大而值得称赞的榜样?

[ðə; ði] ['mɒdəsti] [ɔː(r)][ðə; ði][mɪ'steɪkən]['kændə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] * [hæv; həv] [ə'laʊd] [ðem; ðəm]

The	modesty	or	the	mistaken	candour	of	these	antients	*	have	allowed	them
这	谦逊	或者	这	错误	坦率	的	这些	古代	*	有	允许	他们

[tuː; tə] [ɪn'tɜːpəleɪt] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['pærəgrɑːf] [kən'sɜːnɪŋ] ['dʒiːzəs]['ɪntuː][ðə; ði][tekst][ɒv; əv]

to	interpolate	no	more	than	one	paragraph	concerning	Jesus	into	the	text	of
到	插	不	更多的	比	一	段落	有关	耶稣	进入	这	文本	的

['d͡ʒəʊ'siːfəs] .

Josephus	.
约瑟夫斯	.

这些古代人物的谦逊或错误的坦率使得他们只能在约瑟夫斯的著作中插入一段关于耶稣的文字。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ʃəʊ] ['aʊə(r)][suː'pɪəriə(r)] [ziːl] , [ænd; ənd][biː; bi][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]

Would	it	not	shew	our	superior	zeal	,	and	be	of	infinite	service	to
会	它	不是	展示	我们的	优越的	热情	,	和	是	的	无限	服务	到

[pɒ'sterəti] ,

posterity	,
后人	,

这岂不展现了我们超凡的热忱，并对后世大有裨益吗?

[ɪf] [sʌm; səm][dɪ'vaɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] [wʊd] [ɪn'kɔːpəreɪt] [ðə; ði] [həʊl] ['nærətɪv] [ɒv; əv]

if	some	divine	of	the	present	age	would	incorporate	the	whole	narrative	of
如果	一些	神圣的	的	这	展示	年龄	会	包含	这	所有的	叙述	的

['mæθjuː] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [tekst] ?

Matthew	into	the	same	text	?
马修	进入	这	相同的	文本	?

如果当今时代的某位神学家将马太福音的全部叙述融入到同一部文本中呢?

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [ðə; ði] [sniə] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ædvəs(ə)riz] , [ðə; ði] [ˌʌnbi'liːvə] , [hæv; həv] [prɪ'veɪld]

But	,	alas	,	the	sneers	of	our	adversaries	,	the	unbelievers	,	have	prevailed
但	,	唉	,	这	冷笑	的	我们的	对手	,	这	不信者	,	有	最终获胜

[tuː] [mʌtʃ] ,

too	much	,
也	很多	,

但是，唉，我们敌人的嘲讽，那些不信者的嘲笑，已经得逞太多了。

[ænd; ənd] [gʊd] [wɜːks] , [laɪk] [ðiːz] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)] ! - .

and	good	works	,	like	these	,	are	now	no	more	!	26	.
和	好的	作品	,	喜欢	这些	,	是	现在	不	更多的	!	-	.

像这样的善行，如今已不复存在了！26.

[ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] , ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

About	eighteen	centuries	ago	,	(	according	to	the	prophecy	of	Christ	and	his
关于	十八	几个世纪	前	,	(	根据	到	这	预言	的	基督	和	他的

[ə'pɒsl] [pɔːl] ,

apostle	Paul	,
使徒	保罗	,

大约十八个世纪前（根据基督和他的使徒保罗的预言），

* * [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['da:kənd] , [ðə; ði] [mu:n] [si:st] [tu:; tə] [gɪv] [lait] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:z]

* *	the	sun	was	darkened	,	the	moon	ceased	to	give	light	,	and	the	stars
* *	这	太阳	曾是	变暗	,	这	月亮	停止	到	给	光	,	和	这	明星

[fel] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ;

fell	from	heaven	;
跌倒	从	天堂	;

太阳变黑了，月亮不再发光，星星也从天上坠落了；

[ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] [wɒz; wəz] [si:n] ,

the	sign	of	the	Son	of	Man	was	seen	,
这	符号	的	这	儿子	的	男人	曾是	已见	,

人子的神迹显现了，

[ðə; ði] [lɔ:d] [hɪm'self] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	Lord	himself	descended	from	heaven	with	a	shout	,	the	trumpets	of	the
这	主	他自己	下降	从	天堂	和	一个	喊	,	这	小号	的	这

['ɑ:keindʒəlz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] ,

archangels	were	heard	,
大天使	是	听到	,

主亲自从天而降，伴随着一声呐喊，天使长的号角声响起。

[ðə; ði] [ded] [ɪn] [kraɪst] [ə'rəʊz] , [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lekt] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]

the	dead	in	Christ	arose	,	St	.	Paul	and	others	of	the	elect	,	who	were
这	死的	在	基督	出现	,	英石	.	保罗	和	其他的	的	这	选	,	WHO	是

[ðen] ['lɪvɪŋ] ,

then	living	,
然后	活的	,

在基督里死去的人复活了，圣保罗和其他当时还活着的蒙拣选的人也复活了。

[wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] , [went] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

were	caught	up	in	the	clouds	,	went	to	meet	the	Lord	in	the	air	,
是	捕捉	向上	在	这	云	,	去	到	见面	这	主	在	这	空气	,

他们被提到云里，在空中与主相遇。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bi:n] [wɪð] [hɪm] ['evə(r)] [sɪns] .

and	have	been	with	him	ever	since	.
和	有	到过	和	他	曾经	自从	.

从那以后，我就一直和他在一起。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['tru:li] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ,

It	is	truly	astonishing	,
它	是	真的	惊人	,

真是令人震惊。

[ðæt] [ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [səʊ] ['ɔ:f(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)]

that	a	phenomenon	so	awful	as	the	destruction	of	the	system	of	nature
那	一个	现象	所以	可怕	作为	这	破坏	的	这	系统	的	自然

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] [ə'feəz] [æt; ət] [ðæt]

should	have	made	no	interruption	in	the	state	of	nations	and	affairs	at	that
应该	有	制成	不	中断	在	这	状态	的	国家	和	事务	在	那

[taɪm] ,

time	,
时间	,

像自然系统遭到破坏这样可怕的现象，竟然没有对当时的国家和政局造成任何影响，这真是令人匪夷所思。

[ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riənz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'mɪt] [tu:; tə] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [səʊ] ['dredf(ə)l] [æn; ən] [ɪ'vent] , [neɪ] ,

that	all	the	historians	should	omit	to	record	so	dreadful	an	event	,	nay	,
那	全部	这	历史学家	应该	忽略	到	记录	所以	可怕	一个	事件	,	不	,

所有历史学家都应该忽略记录如此可怕的事件，不，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] ;
that **they** **should** **survive** **it** **;**
那 他们 应该 存活 它 ;

他们应该能活下来;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['fɑːðəz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔː'beə(r)] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ]
and **that** **the** **primitive** **fathers** **should** **forbear** **to** **mention** **a** **circumstance** **which**
和 那 这 原始 父亲们 应该 忍耐 到 提到 一个 环境 哪个
[wɒz; wəz] [səʊ] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,
was **so** **well** **calculated** **to** **establish** **the** **Christian** **religion** **,**
曾是 所以 出色地 计算 到 建立 这 基督教 宗教 ,

而且，早期的教父们竟然没有提及一件对基督教的创立起到如此重要的作用。

[ænd; ənd] [kən'fjuːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] , ['hiːðn] , [ænd; ənd] [ˌʌnbi'liːvə] .
and **confute** **all** **the** **arguments** **of** **the** **Jews** **,** **heathens** **,** **and** **unbelievers** **.**
和 驳斥 全部 这 论点 的 这 犹太人 , 异教徒 , 和 不信者 .

驳斥犹太人、异教徒和不信者的所有论点。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv] ['rektɪfaɪɪŋ; 'rektəfaɪɪŋ] ['æntiənt]
When **your** **Lordships** **set** **about** **the** **great** **work** **of** **rectifying** **antient**
什么时候 你的 领地 放 关于 这 伟大的 工作 的 纠正 古代
['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,
histories **,**
历史 ,

当诸位大人着手进行修正古代历史的伟大工作时，

[juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [trə'mendəs]
you **will** **doubtless** **be** **careful** **to** **insert** **an** **account** **of** **this** **tremendous**
你 将要 毫无疑问 是 小心 到 插入 一个 帐户 的 这 巨大的
[ə'kʌrəns] ;
occurrence **;**
发生 ;

你一定会小心翼翼地将这一重大事件的描述插入其中;

[fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃənz] [kæn; kən] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['hæpənd] ,
for **Christians** **can** **have** **no** **doubt** **but** **that** **it** **really** **happened** **,**
为了 基督徒 能 有 不 怀疑 但 那 它 真的 发生 ,

基督徒对此毫不怀疑，因为这确实是真实发生的。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [də'rektli] [fɔː'təʊld] [bəuθ] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] , [baɪ] [kraɪst]
since **it** **was** **so** **directly** **foretold** **both** **in** **time** **and** **circumstances** **,** **by** **Christ**
自从 它 曾是 所以 直接地 预言 两个都 在 时间 和 情况 , 经过 基督
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'pɒsl] [pɔːl] .
and **his** **apostle** **Paul** **.**
和 他的 使徒 保罗 .

因为基督和他的使徒保罗在时间和情况上都直接预言了这件事。

* ['d͡ʒəʊ'siːfəs] , [diː] ['æntɪk] .
***** **Josephus** **,** **de** **Antiq** **.**
* 约瑟夫斯 , 德 古董 .

* 约瑟夫斯，《论古代》

['dʒʌd] . [lɪb] .
Jud **.** **lib** **.**
贾德 . 库 .

司法图书馆

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . [kæp] . [fɔːr] .
xviii **.** **cap** **.** **4** **.**
十八 . 帽 . 4 .

第十八章第四节

* * [mæt] .
*** * Matt .**
* * 马特 .

** 马特。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
xvi .
十六 .

十六。

\- , - . — [mæt] .
27 , 28 . — Matt .
\- , - . — 马特 .

27、28.—马太福音

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
xxiv .
二十四 .

二十四。

\- , - . — [mɑːk] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . - ,
29 , 34 . — Mark xiii . 24 ,
\- , - . — 标记 十三 . - ,

29, 34.—马可福音 13:24,

\- . — - .
31 . — Lukexxi .
\- . — - .

31.—Lukexxi。

\- , - . — [wʌn] [θɛs] .
25 , 33 . — 1 Thess .
\- , - . — 1 帖撒罗尼迦 .

25, 33.—帖撒罗尼迦前书

[ˌaɪ ˈviː] . - , - . - .
iv . 16 , 17 . 27 .
四 . - , - . - .

iv.16，17.27。

[ðə; ði][ˈɔːrəkəlz][ɒv; əv] [ˈdɛlˌfɑs] [wɜː(r); wə(r)][əbˈskjʊə(r)][ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈveəriəs]
The oracles of Delphos were obscure and capable of various
这 神谕 的 德尔福斯 是 朦胧 和 有能力的 的 各种各样的
[ɪnˌtɜːrprɪˈteʃən] ,
interpretations ,
解释 ,

德尔福斯的神谕晦涩难懂，可以有多种解释。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɔfisiz] [ɒv; əv][ˈseɪkrɪd] [rɪt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd] [ˈɒbviəs] ,
but the prophecies of sacred writ are all so clear and obvious ,
但 这 预言 的 神圣 写 是 全部 所以 清除 和 明显的 ,

但是圣经中的预言都是如此清晰明了。

[ðeɪ] [ʃaɪn] [səʊ] [braɪt] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [ˈneɪtɪv] [ˈlʌstə(r)] ,
they shine so bright by their own native lustre ,
他们 闪耀 所以 明亮的 经过 他们的 自己的 本国的 光泽 ,

它们因自身固有的光泽而熠熠生辉。

[ðæt] [nəʊ][wʌn][hæz; həz][ˈevə(r)] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [daʊt] [ðeə(r)][dɪˈvaɪn][ˈɒrɪdʒɪn] ,
that no one has ever pretended to doubt their divine origin ,
那 不 一 有 曾经 假装 到 怀疑 他们的 神圣的 起源 ,

从来没有人质疑过他们的神圣起源。

[ɪk'sept] [ðəʊz] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [sə'fjuːʒən]

except	those	infidels	who	are	unfortunately	blinded	by	the	too	great	suffusion
除了	那些	异教徒	WHO	是	很遗憾	失明	经过	这	也	伟大的	弥漫

[ɒv; əv] [laɪt] ,

of	light	,
的	光	,

除了那些不幸被过多的光芒蒙蔽了双眼的异教徒之外，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [səʊ] [kən'tɪnjuəli] [i'mɪt] .

which	the	Scriptures	so	continually	emit	.
哪个	这	经文	所以	持续	发射	.

圣经中不断流露出的这种特质。

[ɪf] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv]['kjʊərɪŋ][ðə; ði][blaɪnd][biː; bi][nɒt] [ɪn'taɪəli] [lɒst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

If	the	gift	of	curing	the	blind	be	not	entirely	lost	among	the	apostles	of	the
如果	这	礼物	的	养护	这	瞎的	是	不是	完全	丢失的	之中	这	使徒	的	这

['prez(ə)nt] [deɪ] ,

present	day	,
展示	天	,

如果治愈盲人的恩赐在当今的使徒中还没有完全失传，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ðeə(r)][dɪs'ɔːdə(r)] ,

it	must	be	Christian	charity	to	describe	the	symptoms	of	their	disorder	,
它	必须	是	基督教	慈善机构	到	描述	这	症状	的	他们的	紊乱	,

描述他们疾病的症状，必须体现基督教的仁爱精神。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [meɪ] [ə'tempt] [ðə; ði][kjʊə(r)] .

that	your	Lordships	may	attempt	the	cure	.
那	你的	领地	可能	试图	这	治愈	.

愿诸位阁下尝试此疗法。

[ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['piːp(ə)l] [əb'zɜːv] ,

These	unfortunate	people	observe	,
这些	不幸	人们	观察	,

这些不幸的人目睹了这一切。

[ðæt] [gɒd] [sed] [tuː; tə]['ædəm] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,

that	God	said	to	Adam	concerning	the	tree	of	knowledge	of	good	and	evil	,
那	上帝	说	到	亚当	有关	这	树	的	知识	的	好的	和	邪恶的	,

上帝对亚当说，关于分别善恶树的事，

* " [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðaʊ] [iːt] [ˌðeər'ɒv] , [ðaʊ] [ʃælt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][daɪ] ; " [hiː; hi]

*	"	In	the	day	that	thou	eatest	thereof	,	thou	shalt	surely	die	;	"	he
*	"	在	这	天	那	你	最吃	其中	,	你	应	一定	死	;	"	他

[træns'gres, trænz-, trɑːn-] ,

transgressed	,
违反了	,

"你吃的日子必定死，"他违背了律法。

[ænd; ənd] , [ˌnevəðə'les] , [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [liːst] [eɪt] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] .

and	,	nevertheless	,	lived	at	least	eight	hundred	years	afterwards	.
和	,	尽管如此	,	居住地	在	至少	八	百	年	然后	.

然而，他却又活了至少八百年。

[ðeɪ] [əb'zɜːv] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['prɒfɪt] [aɪ'zaɪə] , * [kʊd; kəd] [fɔː'siː] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl]

They	observe	,	that	the	great	evangelical	prophet	Isaiah	,	*	could	foresee	the	downfall
他们	观察	,	那	这	伟大的	福音	先知	以赛亚	,	*	可以	预见	这	倒台

[ɒv; əv] ['bæbɪlən] [baɪ]['saɪrəs] ,

of	Babylon	by	Cyrus	,
的	巴比伦	经过	赛勒斯	,

他们指出，伟大的福音先知以赛亚*能够预见到居鲁士将推翻巴比伦。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] ,

but	could	not	tell	the	name	of	the	Messiah	,
但	可以	不是	告诉	这	姓名	的	这	弥赛亚	,

但他却说不出弥赛亚的名字。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtə(r)] ['kɒnsɪkwəns] ; [neɪ] ,

though	his	coming	was	an	event	of	infinitely	greater	consequence	;	nay	,
尽管	他的	未来	曾是	一个	事件	的	无限地	更大的	结果	;	不	,

虽然他的到来是一件意义远比这重大得多的事情；不，

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [tʃɑ:dʒ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['blʌndə(r)] , [ɪf] [wi:; wi][əd'mɪt][ðə; ði][ə'pɪnjən] ,

they	even	charge	him	with	a	blunder	,	if	we	admit	the	opinion	,
他们	甚至	收费	他	和	一个	错误	,	如果	我们	承认	这	观点	,

如果我们接受这种观点，他们甚至指责他犯了错误。

[ðæt] [kraɪst] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [nems] , - - [hæʃ] - [bæz][ænd; ənd] [i'mænjʊəl] ,

that	Christ	was	intended	by	the	names	,	Mahershalal	-	hash	-	baz	and	Immanuel	,
那	基督	曾是	故意的	经过	这	姓名	,	-	-	哈希	-	巴兹	和	伊曼纽尔	,

基督的名字就是玛赫沙拉勒·哈什巴斯和以马内利。

* * [sɪns] [hi:; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [kɔ:ld] [baɪ][ðem; ðəm] .

*	*	since	he	was	never	called	by	them	.
*	*	自从	他	曾是	绝不	称为	经过	他们	.

**因为他们从未给他打过电话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɪmpɪəsli] [spɪv] [ðɪs] , ['dɪfɪkəlti] , [baɪ] [ə'fɜ:mɪŋ] ,

But	they	impiously	solve	this	,	difficulty	,	by	affirming	,
但	他们	肆无忌惮地	解决	这	,	困难	,	经过	肯定	,

但他们却用一种卑鄙的方式解决了这个难题，那就是肯定：

[ðæt] [aɪ'zaɪə] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒfəsi] [kən'sɜ:nɪŋ] ['saɪrəs]['ɑ:ftə(r)]

that	Isaiah	might	take	the	advantage	of	writing	his	prophecy	concerning	Cyrus	after
那	以赛亚	可能	拿	这	优势	的	写作	他的	预言	有关	赛勒斯	后

[ðə; ði] [ɪ'vents] [tʊk] [pleɪs] ,

the	events	took	place	,
这	活动	采取	地方	,

以赛亚或许会在事件发生后，趁机写下关于居鲁士的预言。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][ə'veɪl][hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['paɪəs] ['kʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

but	could	not	avail	himself	of	the	same	pious	cunning	in	the	affair	of	the
但	可以	不是	可用	他自己	的	这	相同的	虔诚的	狡猾	在	这	事务	的	这

[mə'saɪə] .

Messiah	.
弥赛亚	.

但在弥赛亚的事情上，他却无法运用同样的虔诚狡诈。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [wi:; wi] , [ðə; ði] [tru:] [bɪl'i:vəz] , [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [greɪt] [wɒnt][ɒv; əv] ['evɪdəns] [tu:; tə]

And	,	in	fact	,	we	,	the	true	believers	,	are	in	great	want	of	evidence	to
和	,	在	事实	,	我们	,	这	真的	信徒	,	是	在	伟大的	想	的	证据	到

[ˌəʊvə'θrəʊ] [ðeə(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

overthrow	their	supposition	.
推翻	他们的	假设	.

事实上，我们这些真正的信徒非常缺乏证据来推翻他们的假设。

[ðeɪ] [dɪ'mɑ:nd] , [ɪf] [ðə; ði] ['prɔfisiz] [bi:; bi][səʊ]['evɪdənt][ænd; ənd][klɪə(r)] , [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

They	demand	,	if	the	prophecies	be	so	evident	and	clear	,	so	different	from
他们	要求	,	如果	这	预言	是	所以	明显	和	清除	,	所以	不同的	从

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hi:ðn] ,

those	of	the	Heathens	,
那些	的	这	异教徒	,

他们质问道，如果这些预言如此明显清晰，与异教徒的预言如此不同，

[haʊ] ['hæpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['dʒuːɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] , [ðen] ['lɪvɪŋ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ɛɪndʒl]

how	happened	it	that	the	whole	Jewish	nation	,	then	living	,	together	with	the	angel
如何	发生	它	那	这	所有的	犹太人	国家	,	然后	活的	,	一起	和	这	天使

['geɪbriəl] ,

Gabriel	,
加布里埃尔	,

当时整个犹太民族，与天使加百列一起生活，究竟发生了什么事?

[ʃʊd; ʃəd] [mis'teik] , [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] [tuː; tə][biː; bi] ['tempərəl] ;

should	mistake	,	and	suppose	the	kingdom	of	the	Messiah	to	be	temporal	;
应该	错误	,	和	认为	这	王国	的	这	弥赛亚	到	是	颞	;

应该误以为弥赛亚的国度是暂时的;

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [ðɪs]

and	that	it	should	not	be	discovered	that	his	kingdom	was	not	of	this
和	那	它	应该	不是	是	发现	那	他的	王国	曾是	不是	的	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

并且不要让人发现他的王国不属于这个世界。

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [ðə; ði] [ˌʌnbi'liːvə] , [hæd; həd] [prɪ'veɪld] [ænd; ənd][sent][hɪm][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

until	his	enemies	,	the	unbelievers	,	had	prevailed	and	sent	him	out	of	it
直到	他的	敌人	,	这	不信者	,	有	最终获胜	和	发送	他	出去	的	它

?

?
?

直到他的敌人，也就是不信道者，得胜并把他赶出那里?

[ðeɪ] [ɑːsk] , ['weðə(r)] [ðəʊz] [ɪn'spaɪəd] ['raɪtər] [huː] ['prɔfɪˌsaɪd] [kən'sɜːnɪŋ] [θɪŋz] [ɒv; əv][nəʊ]

They	ask	,	whether	those	inspired	writers	who	prophesied	concerning	things	of	no
他们	问	,	无论	那些	灵感	作家	WHO	预言	有关	事物	的	不

['kɒnsɪkwəns] ,

consequence	,
结果	,

他们问道，那些受神启示的作家，他们预言的事情无关紧要吗?

[æz; əz][ðə; ði] ['θɜːti] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [lɒts][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] ,

as	the	thirty	pieces	of	silver	,	and	the	casting	lots	for	his	garments	,
作为	这	三十	件	的	银	,	和	这	铸件	很多	为了	他的	服装	,

就像那三十块银子，以及为他的衣服拈阄一样，

[kʊd; kəd][nɒt] , [wɪð] ['iːkwəl] ['sɜːt(ə)nti] , [hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz]

could	not	,	with	equal	certainty	,	have	predicted	the	more	important	circumstances
可以	不是	,	和	平等的	肯定	,	有	预测	这	更多的	重要的	情况

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ?

of	his	death	and	resurrection	?
的	他的	死亡	和	复活	?

难道就不能同样肯定地预见到他死亡和复活的更重要的情况吗?

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðeɪ] [beg][tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['prɒfəsi] [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [di'vain][ɑː(r); ə(r)]

In	short	,	they	beg	to	be	shewn	a	single	prophecy	concerning	which	divines	are
在	短的	,	他们	求	到	是	展示	一个	单身的	预言	有关	哪个	神灵	是

[ə'griːd] ,

agreed	,
同意	,

简而言之，他们恳求神明们拿出一条所有人都认同的预言。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['gɒsp(ə)l] [laɪt] ,

and	desire	to	know	why	,	in	the	days	of	gospel	light	,
和	欲望	到	知道	为什么	,	在	这	天	的	福音	光	,

并渴望知道为什么，在福音之光普照的时代，

[ðə; ði] [greɪt] ['prɒfəsi] [ɒv; əv][dʒɒn][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)][əb'skjʊə(r)][ænd; ənd][ˌenɪg'mætɪkəl]

the	great	prophecy	of	John	the	Divine	should	be	more	obscure	and	enigmatical
这	伟大的	预言	的	约翰	这	神圣的	应该	是	更多的	朦胧	和	神秘的

[ðæn; ðən] ['eni] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ʃædəʊi] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

than	any	which	was	written	during	the	typical	and	shadowy	dispensation	of
比	任何	哪个	曾是	书面	期间	这	典型的	和	阴暗的	豁免	的

['məʊzɪz] ?

Moses	?
摩西	?

约翰神明的伟大预言应该比摩西时代那些象征性和隐晦的预言更加晦涩难懂、更加神秘莫测吧?

[ɔːl] [wɪtʃ] [əb'sɜːd] ['kwestʃənz] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [wɪl] , [nəʊ] [daʊt] , ['ɑːnsə(r)] , [ˌəʊvə'θrəʊ] ,

All	which	absurd	questions	your	Lordships	will	,	no	doubt	,	answer	,	overthrow	,
全部	哪个	荒诞	问题	你的	领地	将要	,	不	怀疑	,	回答	,	推翻	,

毫无疑问，各位大人将会回答、驳斥所有这些荒谬的问题。

[ænd; ənd][ɪk'spəʊz][ɪn][ðə; ði][məʊst]['pælpəb(ə)l]['mænə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wiːk]

and	expose	in	the	most	palpable	manner	,	to	the	great	joy	of	us	weak
和	暴露	在	这	最多	可感知的	方式	,	到	这	伟大的	喜悦	的	我们	虚弱的

['krɪstʃənz] .

Christians	.
基督徒	.

并以最直观的方式揭示出来，这令我们这些软弱的基督徒感到无比欣慰。

* [aɪ'zaɪə] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

*	Isaiah	xiv	.
*	以赛亚	十四	.

以赛亚书十四章

[ænd; ənd][ˌɛksˌɛl'viː] .

and	xlv	.
和	xlv	.

和 xlv。

* * -

*	*	Iaiah
*	*	-

** 以赛亚

* * * [luːk] [ai] . - . - .

*	*	*	Luke	i	.	32	.	28	.
*	*	*	卢克	我	.	-	.	-	.

*** 路加福音 1. 32.28。

[haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɑːs] , [seɪ] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] , [ðə; ði]['kævələrz][ænd; ənd] [ˌʌnbi'liːvə] , [ðæt]

How	came	it	to	pass	,	say	our	enemies	,	the	cavillers	and	unbelievers	,	that
如何	来了	它	到	经过	,	说	我们的	敌人	,	这	吹毛求疵者	和	不信者	,	那

['dʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

我们的敌人，那些吹毛求疵者和不信者，会问：耶稣是怎么来的?

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ʃʊd; ʃəd] [kɜːs] [ə; eɪ][fɪg] - [triː] * [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fruːt][ɪn] [mɑːtʃ] ;

the	Son	of	God	,	should	curse	a	fig	-	tree	*	for	being	without	fruit	in	March	;
这	儿子	的	上帝	,	应该	诅咒	一个	如图	-	树	*	为了	存在	没有	水果	在	行进	;

神的儿子应该诅咒一棵无花果树*，因为它在三月没有结果子;

[wɒz; wəz][hiː; hi] , [baɪ] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

was	he	,	by	whom	the	world	was	made	,
曾是	他	,	经过	谁	这	世界	曾是	制成	,

是他，世界的创造者吗?

* * ['ɪgnərənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['siːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [fɪgz] ?

*	*	ignorant	that	it	was	not	the	season	for	figs	?
*	*	无知	那	它	曾是	不是	这	季节	为了	无花果	?

难道不知道现在不是无花果的季节吗?

[ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [dɪ'mɑːnd] ,

They	likewise	demand	,
他们	同样地	要求	,

他们还要求:

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [dɪ'zaɪn] [ɔː(r)] [mis'teik] [ðæt] [hiː; hi] [ə'fɜːrm] * * * [ðæt] [wiːt] [dʌz] [nɒt]

whether	it	was	by	design	or	mistake	that	he	affirmed	*	*	*	that	wheat	does	not
无论	它	曾是	经过	设计	或者	错误	那	他	确认	*	*	*	那	小麦	做	不是

[prə'djuːs] [fruːt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst][daɪ] ?

produce	fruit	unless	it	first	die	?
生产	水果	除非	它	第一的	死	?

他断言小麦不死就不会结果，这是有意为之还是无心之失?

[ɪf] ['skrɪptʃə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ment] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [fə'lɑːsəfərz] , [jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [ˌmɪs'liːd]

If	Scripture	was	not	meant	to	instruct	philosophers	,	yet	why	should	it	mislead
如果	圣经	曾是	不是	意思是	到	指示	哲学家	,	然而	为什么	应该	它	误导

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

如果圣经的目的不是为了教导哲学家，那么它又为何要误导他们呢?

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðiːz] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [meɪ] [pliːz] [tuː; tə] [ə'sɜːt] ,

But	though	these	infidels	may	please	to	assert	,
但	尽管	这些	异教徒	可能	请	到	断言	,

但是，尽管这些异教徒可能会断言，

[ðæt] [wiːt] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪz] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] [lɔːz] [də'rektli] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðiːz] ,

that	wheat	in	our	days	is	governed	by	laws	directly	contrary	to	these	,
那	小麦	在	我们的	天	是	受统治	经过	法律	直接地	相反	到	这些	,

如今小麦的种植和加工所遵循的法律与这些法律直接相反。

[æz; əz][ɔːl] ['nætʃərəlɪst] [ɪn'diːd] [ək'nɒlɪdʒ] , [jet] [huː] [kæn; kən] [ə'fɜːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]

as	all	naturalists	indeed	acknowledge	,	yet	who	can	affirm	that	it	was	so
作为	全部	自然学家	的确	承认	,	然而	WHO	能	确认	那	它	曾是	所以

[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?

eighteen	hundred	years	ago	?
十八	百	年	前	?

正如所有博物学家所承认的那样，但谁又能断言一千八百年前的情况也是如此呢?

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [sɪns] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] ,

On	the	contrary	,	since	these	things	are	recorded	in	the	sacred	writings	,
在	这	相反	,	自从	这些	事物	是	记录	在	这	神圣	著作	,

相反，既然这些事都记载在圣经中，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][səb'mɪt][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz] [tʃeɪndʒd]

we	ought	to	submit	and	believe	that	the	system	of	Nature	is	changed
我们	应该	到	提交	和	相信	那	这	系统	的	自然	是	已更改

[frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .

from	what	it	was	in	ancient	times	.
从	什么	它	曾是	在	古老的	时代	.

我们应该接受并相信，自然界的系统已经与古代有所不同。

[ðɪs] [ɪ'vent] ['prɒbəbli] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['dɑ:kənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:z]
This 这 **event** 事件 **probably** 大概 **came** 来了 **to** 到 **pass** 经过 **when** 什么时候 **the** 这 **sun** 太阳 **was** 曾是 **darkened** 变暗 **,** , **and** 和 **the** 这 **stars** 明星
[fel] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
fell 跌倒 **from** 从 **Heaven** 天堂 **,** ,

这件事很可能发生在太阳黯淡无光、繁星从天而降之时。

[æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:mə(r)] ['kwestʃən] .
as 作为 **mentioned** 提及 **in** 在 **a** 一个 **former** 以前的 **question** 问题 **.** .

如前一个问题中所述。

* [mæt] .
***** **Matt** 马特 **.** .

* 马特。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . - .
xxi 二十一 **.** . **18** - **.** .

xxi.18.

[mɑ:k] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - , - .
Mark 标记 **xi** 十一 **.** . **13** - **,** , **20** - **.** .

马可福音 11:13, 20。

* * [dʒɒn] [ai] . [θri:] .
***** ***** **John** 约翰 **i** 我 **.** . **3** 3 **.** .

**约翰一世 3.

* * * [dʒɒn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - . |
***** ***** ***** **John** 约翰 **xii** 十二 **.** . **24** - **.** . **|** |

*** 约翰福音 12:24。

* * * * [kwest] . - . - .
***** ***** ***** ***** **Quest** 寻求 **.** . **26** - **.** - **29** - **.** .

**** 任务.26.29。

[jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] , [nəʊ] [daʊt] ,
Your 你的 **Lordships** 领地 **,** , **no** 不 **doubt** 怀疑 **,** ,

各位阁下，毫无疑问，

[wɪl] ['redɪli] [ɪk'spleɪn] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ˌdɪsə'gri:mənt] [bɪ'twi:n] [dʒɒn] [ðə; ði] ['bæptɪst]
will 将要 **readily** 容易 **explain** 解释 **and** 和 **settle** 定居 **the** 这 **mysterious** 神秘 **disagreement** 分歧 **between** 之间 **John** 约翰 **the** 这 **Baptist** 浸信会
[ænd; ənd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] . *
and 和 **Jesus** 耶稣 **Christ** 基督 **.** . ***** *

他将欣然解释并解决施洗约翰和耶稣基督之间神秘的分歧。*

[dʒɒn] ['bi:ɪŋ] [ɑ:skt] [ɪf] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'laɪəs] , ['ɑ:nsə(r)d] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ; [bʌt; bət] ['dʒi:zəs] * *
John 约翰 **being** 存在 **asked** 问 **if** 如果 **he** 他 **was** 曾是 **Elias** 埃利亚斯 **,** **answered** 回答 **,** **I** 我 **am** 是 **not** 不是 **;** ; **but** 但 **Jesus** 耶稣 ***** * ***** *
[ə'fə:mz] , [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
affirms , **,** **the** 这 **contrary** 相反 **.** .

有人问约翰是不是以利亚，约翰回答说："我不是。"但耶稣却肯定地说："恰恰相反。"

[æz; əz] [fjuː] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [dʒɒn][wɒz; wəz]

As	few	even	of	the	Christians	have	faith	enough	to	believe	that	John	was
作为	很少	甚至	的	这	基督徒	有	信仰	足够的	到	相信	那	约翰	曾是

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'laɪəs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	was	not	Elias	at	the	same	time	,
和	曾是	不是	埃利亚斯	在	这	相同的	时间	,

即使是基督徒中，也很少有人有足够的信心相信约翰既是以利亚又是以利亚。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wʊd] [əˈfɔːd] [ðem; ðəm] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

a	word	or	two	of	explanation	would	afford	them	infinite	satisfaction	.
一个	单词	或者	二	的	解释	会	买得起	他们	无限	满意	.

一两句话的解释就能让他们无比满足。

['kɔmənˌteɪtəz] [ɪn] [dɪ'vɪnəti] [kæn; kən] [duː; də] ['mɪrəklz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] ; [bʌt; bət] ,

Commentators	in	divinity	can	do	miracles	in	the	way	of	explaining	;	but	,
评论员	在	神	能	做	奇迹	在	这	方式	的	解释	;	但	,

[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

unfortunately	for	us	,
很遗憾	为了	我们	,

神学评论家在解释方面能创造奇迹；但不幸的是，对我们来说，

[ɔːl]['ʌðə(r)] ['mɪrəklz] [hæv; həv] [lɒŋ] [siːst] , [ðəʊ] [æt; ət][nəʊ][taɪm][səʊ] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] [æz; əz][æt; ət]

all	other	miracles	have	long	ceased	,	though	at	no	time	so	much	wanted	as	at
全部	其他	奇迹	有	长的	停止	,	尽管	在	不	时间	所以	很多	通缉	作为	在

['prez(ə)nt] . - .

present	.	30	.
展示	.	-	.

其他一切奇迹早已停止，尽管现在比以往任何时候都更需要奇迹。30.

[aʊt] [ɒv; əv] ['fɔːti] ['gɔspəlz] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [fɔː(r)][æz; əz][kə'nɒnɪk(ə)l] ;

Out	of	forty	Gospels	we	receive	four	as	canonical	;
出去	的	四十	福音书	我们	收到	四	作为	典范	;

四十部福音书中，我们认为有四部是正典；

[ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [prə'djuːs] [ɒv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['fɔːdʒəri] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən]

the	rest	are	the	fruitful	produce	of	that	spirit	of	forgery	which	the	Christian
这	休息	是	这	卓有成效	生产	的	那	精神	的	伪造	哪个	这	基督教

[wɜːld] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

world	has	always	been	celebrated	for	.
世界	有	总是	到过	著名	为了	.

其余的都是基督教世界一直以来闻名遐迩的造假精神的丰硕成果。

[ðeə(r)]['paɪəti][wɒz; wəz][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l][ɪn] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['herətɪks][ænd; ənd]

Their	piety	was	indefatigable	in	burning	the	books	of	the	heretics	and
他们的	虔诚	曾是	不懈	在	燃烧	这	图书	的	这	异端	和

[ˌʌnbi'liːvə] ,

unbelievers	,
不信者	,

他们虔诚地焚烧异端和不信者的书籍，毫不手软。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['paɪəti][wɒz; wəz][nɒt] ['speərɪŋ][ɪn] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ə'pɒkrɪf(ə)l] [bʊks] .

and	the	same	piety	was	not	sparing	in	furnishing	apocryphal	books	.
和	这	相同的	虔诚	曾是	不是	节省	在	家具	伪经	图书	.

同样的虔诚也体现在对伪经的传播上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'veɪl] ;

It	is	for	the	salvation	of	mankind	that	Christianity	should	prevail	;
它	是	为了	这	救恩	的	人类	那	基督教	应该	占上风	;

基督教的传播是为了人类的救赎；

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [ɪts] [ˌprɒpə'geɪʃn] [biː; bi] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd] [ɪts] [də'mɪnjən] [kən'fɜːmd] ,

and	how	can	its	propagation	be	advanced	,	and	its	dominion	confirmed	,
和	如何	能	它是	传播	是	先进的	,	和	它是	统治权	确认的	,

如何促进其传播，并巩固其统治地位？

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [baɪ] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə]

more	than	by	preventing	the	arguments	against	it	from	being	exposed	to
更多的	比	经过	预防	这	论点	反对	它	从	存在	裸露	到

[vjuː] ?

view	?
看法	?

难道仅仅是阻止反对意见被公之于众吗？

[sʌm; səm] [meɪ] [ɪn'diːd] [prɪ'tend] , [ðæt] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [ɪz] [tɪ'rænɪk(ə)l] ,

Some	may	indeed	pretend	,	that	this	mode	of	proceeding	is	tyrannical	,
一些	可能	的确	假装	,	那	这	模式	的	进行中	是	强横	,

有些人或许会假装这种做法是专制的，

[ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [raɪts] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] , [ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] ,

and	destructive	of	the	rights	of	mankind	;	but	we	,	the	faithful	,
和	破坏性的	的	这	权利	的	人类	;	但	我们	,	这	忠实	,

并且破坏了人类的权利；但是我们，信徒们，

[ɪn'sɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['zeləs] [ænd; ənd] ['pɒlətɪk] .

insist	that	it	is	zealous	and	politic	.
坚持	那	它	是	热心	和	政治	.

坚持认为它是热情而又政治化的。

[haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪndʒəd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ə'laʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz]

How	can	a	man	be	said	to	be	injured	,	even	if	we	allow	that	he	is
如何	能	一个	男人	是	说	到	是	受伤	,	甚至	如果	我们	允许	那	他	是

['tʃiːtɪd] ,

cheated	,
作弊	,

即使我们承认他受到了欺骗，又怎能说他受到了伤害呢？

[sɪns] [hiː; hi] [ɪz] ['tʃiːtɪd] ['ɪntuː] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [pə'hæps] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ?

since	he	is	cheated	into	salvation	,	though	perhaps	against	his	will	?
自从	他	是	作弊	进入	救恩	,	尽管	也许	反对	他的	将要	?

他被骗得了救赎，尽管这可能违背了他的意愿？

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [juː 'es] [wiːkə] ['krɪstʃənz] ,

Yet	it	will	be	doing	a	singular	service	to	us	weaker	Christians	,
然而	它	将要	是	正在做	一个	单数	服务	到	我们	较弱	基督徒	,

然而，这对我们这些信仰较软弱的基督徒来说，却是一项独特的帮助。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [baɪ] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌeməˈneɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['həʊli] ['spɪrɪt]

if	your	Lordships	will	point	out	by	what	particular	emanation	of	the	Holy	Spirit
如果	你的	领地	将要	观点	出去	经过	什么	特别的	散发	的	这	圣	精神

[ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]

the	Church	was	enabled	to	select	the	divine	out	of	such	a	number	of
这	教会	曾是	已启用	到	选择	这	神圣的	出去	的	这样的	一个	数字	的

[ə'pɒkrɪf(ə)l] ['raɪtɪŋz] .

apocryphal	writings	.
伪经	著作	.

如果各位阁下能指出，教会是通过圣灵的哪一种特殊显现，才能从如此众多的伪经中选出神圣的经文。

* [dʒɒn] [aɪ] . - .

*	John	i	.	21	.
*	约翰	我	.	-	.

* 约翰福音 1. 21.

* * [mæt] .
Matt .
* * 马特 .

** 马特。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - .
xi . **14** .
十一 . - .

十一、14。

['aʊə(r)] ['enəmɪz] , [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [seɪ] , [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] ['prɪmətɪv]
Our 我们的 **enemies** 敌人 **,** , **the** 这 **infidels** 异教徒 **,** , **say** 说 **,** , **that** 那 **time** 时间 **has** 有 **obliterated** 彻底摧毁 **the** 这 **primitive** 原始
[dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
disputes 争议 **on** 在 **this** 这 **subject** 主题 **,** ,

我们的敌人，也就是异教徒，会说时间已经抹去了关于这个问题的原始争论。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] ['kʌstəm] [hæz; həz] [kən'fɜ:md] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)]
and 和 **that** 那 **the** 这 **sanction** 制裁 **of** 的 **custom** 风俗 **has** 有 **confirmed** 确认的 **the** 这 **authority** 权威 **of** 的 **the** 这 **four** 四
['gɔspəlz] ,
Gospels 福音书 **,** ,

习俗的认可也证实了四福音书的权威性。

[wɪtʃ] , [səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ɪk'stɜ:n(ə)l][ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] , [hæv; həv][nɒt]['i:v(ə)n][ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l]
which 哪个 **,** , **so** 所以 **far** 远的 **from** 从 **external** 外部的 **and** 和 **historical** 历史 **,** , **have** 有 **not** 不是 **even** 甚至 **the** 这 **internal** 内部的
['evɪdəns] [ɒv; əv] [tru:θ] .
evidence 证据 **of** 的 **truth** 真相 **.** .

到目前为止，这些观点不仅缺乏外部和历史证据，甚至连内部真理的证据都没有。

[ðeɪ] [əb'zɜ:v] , [ðæt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [mɑ:k] , [ðəʊ] ['evɪdəntli] [æn; ən] [ə'brɪdʒmənt] [ɒv; əv]
They 他们 **observe** 观察 **,** , **that** 那 **the** 这 **gospel** 福音 **of** 的 **Mark** 标记 **,** , **though** 尽管 **evidently** 显然 **an** 一个 **abridgement** 删节 **of** 的
[ðæt] [ɒv; əv] ['mæθju:] ,
that 那 **of** 的 **Matthew** 马修 **,** ,

他们指出，《马可福音》虽然显然是《马太福音》的节略本，

[jet] ['difəz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['meni] ['veri] [mə'tɪərɪəl] [pə'tɪkjələz] ;
yet 然而 **differs** 不同 **from** 从 **it** 它 **in** 在 **many** 许多 **very** 非常 **material** 材料 **particulars** 细节 **;** ;

但在许多非常实质性的细节上却与它不同；

[ðæt] [ðə; ði][grænd] ['sɜ:kəmstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [baɪ] [wɪtʃ] [kraɪst] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
that 那 **the** 这 **grand** 盛大 **circumstance** 环境 **of** 的 **the** 这 **conspiracy** 阴谋 **by** 经过 **which** 哪个 **Christ** 基督 **lost** 丢失的 **his** 他的 **life** 生活 **,** ,

基督因这场阴谋而丧命，这起阴谋的重大背景是……

[ɪz][təʊld] ['dɪfrəntli] [ænd; ənd] [dis'kɔ:dəntli] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][fɔ:(r)] .
is 是 **told** 讲述 **differently** 不同 **and** 和 **discordantly** 不和谐地 **by** 经过 **all** 全部 **the** 这 **four** 四 **.** .

这四个人的说法各不相同，而且彼此矛盾。

[ðeɪ] [ɪk'spres] [ðə; ði] [haɪɪst] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][tuː; tə]['herəd][baɪ]

They	express	the	highest	astonishment	that	the	sending	of	Jesus	to	Herod	by
他们	表达	这	最高	惊讶	那	这	发送	的	耶稣	到	希律王	经过

['pailət] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [luːk] ,

Pilate	should	be	related	by	Luke	,
普拉提	应该	是	有关的	经过	卢克	,

他们对路加福音竟然记载了彼拉多将耶稣送往希律王那里一事表示极度惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [ɪ'vændʒəlɪst] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['əʊnli][ə'mɪt] [ðæt] [ə'kʌrəns] ,

and	that	the	other	three	Evangelists	should	not	only	omit	that	occurrence	,
和	那	这	其他	三	福音传道者	应该	不是	仅有的	忽略	那	发生	,

另外三位传道者不仅不应该忽略这件事，

[bʌt; bət] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)][səʊ][æz; əz] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ɪk'skluːd][ðə; ði]

but	relate	the	proceedings	in	this	affair	so	as	entirely	to	exclude	the
但	涉及	这	诉讼程序	在	这	事务	所以	作为	完全	到	排除	这

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'sɜːʃn] .

possibility	of	its	insertion	.
可能性	的	它是	插入	.

但要叙述本案的诉讼程序，以完全排除插入的可能性。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ʃʊd; ʃəd] [rend] [rɒks] ,

They	think	it	also	impossible	that	an	earthquake	should	rend	rocks	,
他们	思考	它	还	不可能的	那	一个	地震	应该	撕裂	岩石	,

他们认为地震不可能使岩石裂开。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [seɪnts] [ʃʊd; ʃəd][ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli]

and	that	many	saints	should	arise	from	the	dead	,	and	go	into	the	holy
和	那	许多	圣徒	应该	出现	从	这	死的	,	和	去	进入	这	圣

['sɪti] ,

city	,
城市	,

许多圣徒将从死里复活，进入圣城。

[æz; əz] ['mæθjuː] [rɪ'leɪts] ; [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ðiːz] [greɪt] [ɪ'vents] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['əʊnli][hæv; həv]

as	Matthew	relates	;	and	yet	that	these	great	events	should	not	only	have
作为	马修	相关	;	和	然而	那	这些	伟大的	活动	应该	不是	仅有的	有

[ɪ'skeɪpt] [kən'temp(ə)rəri] [hɪ'stɔːriənz] ,

escaped	contemporary	historians	,
逃脱	当代的	历史学家	,

正如马太福音所记载的那样；然而，这些重大事件不仅没有被当时的史学家所了解，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [ɪ'vændʒəlɪst] .

but	even	the	other	three	Evangelists	.
但	甚至	这	其他	三	福音传道者	.

但就连其他三位福音传道者也是如此。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'tɪkjələli] [streɪndʒ][ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] [ðæt]

And	to	this	they	add	,	that	it	is	particularly	strange	and	amazing	that
和	到	这	他们	添加	,	那	它	是	特别	奇怪的	和	惊人的	那

[dʒɒn] ,

John	,
约翰	,

他们还补充说，约翰的这件事尤其奇怪和令人惊奇，

[huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] ,

who	was	present	at	the	crucifixion	,
WHO	曾是	展示	在	这	十字架刑	,

谁在场目睹了耶稣被钉十字架的场景？

* [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['əʊnli] [fɔ:'beə(r)] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ɐp'iəɹənsɪz] [rɪ'kɔ:dɪd]
*** should not only forbear to mention any one of the terrible appearances recorded**
* 应该 不是 仅有的 忍耐 到 提到 任何 一 的 这 糟糕的 外貌 记录
[ɪn] ['mæθju:] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
in Matthew on that occasion ,
在 马修 在 那 场合 ,

*不仅不应该提及马太福音中记载的那次事件中的任何可怕景象，

[bʌt; bət] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv] [θri:] ['aʊəz] - [dju'reɪʃn] ,
but that even the darkness of three hours ' duration ,
但 那 甚至 这 黑暗 的 三 小时 - 期间 ,

但即使是长达三个小时的黑暗，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [məʊst] ['lɑ:stɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn] [dʒu:'diə] ,
which must have made the most lasting impression on every individual in Judea ,
哪个 必须 有 制成 这 最多 持久 印象 在 每一个 个人 在 犹太 ,

这一定给犹太地区的每个人都留下了最深刻的印象。

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lsəʊ] [bi:; bi] [baɪ] [hɪm] ['təʊtəli] [ˌʌn'nəʊtɪst] .
should also be by him totally unnoticed .
应该 还 是 经过 他 完全 未被察觉 .

他也应该完全不被察觉。

* [sʌtʃ] [æz; əz] [wi:; wi] [bɪ'həʊld] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪn'laɪt(ə)nd] [deɪ] [baɪ]
*** Such as we behold even in the present enlightened day by**
* 这样的 作为 我们 看哪 甚至 在 这 展示 开明 天 经过

* 例如，即使在当今文明开化的时代，我们仍然可以看到这种情况。

[ðæt] [greɪt] [ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] , [dʒəʊ'ænə] ['saʊθˌkɑ:t] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:loʊərz] !
that great prophetess , Joanna Southcott , and her followers !
那 伟大的 女先知 , 乔安娜 南科特 , 和 她 追随者 !

那位伟大的女先知乔安娜·索斯科特和她的追随者们！

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [dɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
who are now deceiving the people of this kingdom with her
WHO 是 现在 欺骗 这 人们 的 这 王国 和 她

他们现在正用她欺骗这个王国的人民。

['prɔfisiz] .
prophecies .
预言 .

预言。

['edɪt] . - .
Edit . 31 .
编辑 . - .

编辑.31.

[ðə; ði] [mə'levələns] [ænd; ənd] [ˌɪnkrə'dju:ləti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ædvəs(ə)riz] , [ðə; ði] [ˌʌnbi'li:və] ,
The malevolence and incredulity of our adversaries , the unbelievers ,
这 恶意 和 怀疑 的 我们的 对手 , 这 不信者 ,

我们敌人的恶意和不信，即不信者的恶意和不信，

[ɑ:(r); ə(r)] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ðeɪ] [meɪk] [ɒn] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
are visible in nothing so much as the criticisms they make on the resurrection .
是 可见的 在 没有什么 所以 很多 作为 这 批评 他们 制作 在 这 复活 .

这一点在他们对复活的批评中体现得最为明显。

[ðeɪ] [kəm'pleɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] , [ðæt] [ðɪs] [məʊst] [mɪ'rækjələs]

They	complain	,	and	with	some	degree	of	reason	,	that	this	most	miraculous
他们	抱怨	,	和	和	一些	程度	的	原因	,	那	这	最多	神奇

[ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vent] ,

and	important	event	,
和	重要的	事件	,

他们抱怨说，而且他们的抱怨也并非毫无道理，这一极其神奇和重要的事件，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ðæt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] [ʌn'kɒmənli] [klɪə(r)] ['evɪdəns] , [wɪtʃ] [ɪts]

instead	of	possessing	that	extraordinary	and	uncommonly	clear	evidence	,	which	its
反而	的	拥有	那	非凡的	和	不寻常地	清除	证据	,	哪个	它是

[ɪn'kredəb(ə)l]['neɪtʃə(r)] [rɪ'kwaɪəz] ,

incredible	nature	requires	,
极好的	自然	需要	,

它本应拥有其不可思议的本质所要求的那种非凡而清晰的证据，然而，

[beəz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['evri] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːdʒəri] .

bears	,	on	the	contrary	,	every	mark	of	a	forgery	.
熊	,	在	这	相反	,	每一个	标记	的	一个	伪造	.

相反，它处处都带有伪造的特征。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kraɪsts] [ˌɑːr 'iː] - [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [mait] [bɪ'liːv]

Instead	of	Christ's	re	-	appearing	to	all	the	world	,	that	the	world	might	believe
反而	的	基督的	关于	-	出现	到	全部	这	世界	,	那	这	世界	可能	相信

,

,

,

基督没有再次向全世界显现，让世人相信，

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ,

he	is	said	to	have	appeared	to	his	disciples	,
他	是	说	到	有	出现	到	他的	门徒	,

据说他曾向他的门徒显现，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][men][ɒn] [ɜːθ] [huːz] ['evɪdəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'sepʃənəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

who	were	the	only	men	on	earth	whose	evidence	could	be	exceptionable	in	the
WHO	是	这	仅有的	男人	在	地球	谁	证据	可以	是	例外	在	这

[keɪs] ;

case	;
案件	;

他们是地球上唯一几个证词可能在本案中被质疑的人；

[men] [huː] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][sekt][ɔː(r)] ['pɑːti] ,

men	who	already	engaged	in	the	attempt	of	forming	a	sect	or	party	,
男人	WHO	已经	已订婚的	在	这	试图	的	成型	一个	教派	或者	派对	,

那些已经参与组建教派或政党的男性，

* [kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [biː; bi] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'pɔːt] ;

*	could	by	no	means	be	disinterested	in	their	report	;
*	可以	经过	不	方法	是	无私的	在	他们的	报告	;

* 他们的报道绝非毫无利益冲突；

[ðə; ði]['əʊnli][men][ɒn] [ɜːθ] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv]['fɔːdʒəri][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

the	only	men	on	earth	who	could	be	suspected	of	forgery	in	the	present
这	仅有的	男人	在	地球	WHO	可以	是	怀疑	的	伪造	在	这	展示

['ɪnstəns] .

instance	.
实例	.

地球上唯一可能在目前情况下被怀疑伪造文件的人。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men] , [seɪ] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [priːtʃ] ['dʒiːzəs] [kraɪst]

These	are	the	men	,	say	our	enemies	,	who	were	to	preach	Jesus	Christ
这些	是	这	男人	,	说	我们的	敌人	,	WHO	是	到	布道	耶稣	基督

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

to	the	world	,
到	这	世界	,

我们的敌人说，这些人就是要向全世界宣扬耶稣基督的人。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd]['ɑːgjʊm(ə)nts][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði][fækt] ,

and	to	find	arguments	to	support	the	fact	,
和	到	寻找	论点	到	支持	这	事实	,

并找到论据来支持这一事实，

[wɪtʃ] [kraɪst] [maɪt] [hæv; həv] [ˌʌnkɑːntrə'vɜːrtɪbli] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ə'piərɪŋ] [ə'gen] [ɪn]['pʌblɪk] .

which	Christ	might	have	uncontrovertibly	established	by	appearing	again	in	public	.
哪个	基督	可能	有	无可争议地	已确立的	经过	出现	再次	在	民众	.

基督本可以通过再次公开露面来无可辩驳地证明这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌkɒndɪ'senʃn] , [wiː; wi][rɪ'plaɪ] , [wɪtʃ]

But	the	generation	was	unworthy	of	that	condescension	,	we	reply	,	which
但	这	一代	曾是	不配	的	那	居高临下	,	我们	回复	,	哪个

[ðeɪ] ['wɪkɪdlɪ] ['pærəfreɪz] [ðʌs] :

they	wickedly	paraphrase	thus	:
他们	邪恶地	释义	因此	:

但我们反驳说，那一代人不配得到这种屈尊，而他们却恶意地曲解了我们的话：

" [gɒd] , [huː] [dɪ'zaɪərɛθ] : [nɒt][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪnə(r)] , [left][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][sɪnz] ,

"	God	,	who	desireth	:	not	the	death	of	a	sinner	,	left	them	in	their	sins	,
"	上帝	,	WHO	渴望	:	不是	这	死亡	的	一个	罪人	,	左边	他们	在	他们的	罪孽	,

“上帝不愿罪人死亡，便任凭他们留在罪中，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [daɪ] — [gɒd] , [huː] [speəd] [nɒt][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ,

that	they	might	die	—	God	,	who	spared	not	his	beloved	Son	,
那	他们	可能	死	—	上帝	,	WHO	幸存	不是	他的	心爱	儿子	,

使他们死去——上帝，祂没有怜惜祂的爱子，

[bʌt; bət] [geɪv] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [deθ] , [ðæt] ['sɪnəz] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] ,

but	gave	him	to	the	bitterness	of	death	,	that	sinners	might	be	saved	,
但	给予	他	到	这	苦味	的	死亡	,	那	罪人	可能	是	已保存	,

却让他经历死亡的痛苦，使罪人可以得救。

[tʃəʊz] , [ˌnevəðə'les] , [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ɔːl][mæn'kaɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

chose	,	nevertheless	,	to	deprive	all	mankind	of	the	proper	evidence	of	the
选择	,	尽管如此	,	到	剥夺	全部	人类	的	这	恰当的	证据	的	这

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

resurrection	,
复活	,

然而，他们却选择剥夺全人类获得复活的真正证据的权利。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][dʒuːz][ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ][wɜː(r); wə(r)] ['sɪnəz] !

because	the	Jews	of	that	age	were	sinners	!
因为	这	犹太人	的	那	年龄	是	罪人	!

因为当时的犹太人都是罪人！

" ['mɜːsi] [ɪz][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ækt] , [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði]

"	Mercy	is	the	character	of	the	first	act	,	but	how	shall	we	characterize	the
"	怜悯	是	这	特点	的	这	第一的	行为	,	但	如何	将	我们	描述	这

['lætə(r)] ?

latter	?
后者	?

“仁慈是第一幕的特征，但我们应该如何描述第二幕的特征呢？”

[ɪz][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [hɪm'self] ?

Is	**the**	**God**	**of**	**the**	**Christians**	**inconsistent**	**with**	**himself**	**?**
是	这	上帝	的	这	基督徒	不一致	和	他自己	?

基督教的上帝自相矛盾吗?

[dɪd][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l] ['biːɪŋ] [ækt] [ðʌs] ?

Did	**the**	**great**	**and**	**merciful**	**Being**	**act**	**thus**	**?**
做过	这	伟大的	和	仁慈	存在	行为	因此	?

伟大而仁慈的神真的会这样做吗?

[dɪd][hiː; hi][ɪn'spaɪə(r)][fɔː(r)][men][tuː; tə] [raɪt] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

Did	**he**	**inspire**	**four**	**men**	**to**	**write**	**accounts**	**of**	**the**	**resurrection**	**,**
做过	他	启发	四	男人	到	写	账户	的	这	复活	,

他是否启发了四个人写下关于复活的记述?

* [wɪtʃ] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['sɜːkəmstəns] ?

*****	**which**	**disagree**	**with**	**each**	**other**	**in**	**almost**	**every**	**circumstance**	**?**
*	哪个	不同意	和	每个	其他	在	几乎	每一个	环境	?

它们几乎在所有情况下都互相矛盾?

[dʌz] [hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [truːθ] [beə(r)][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv]['fɔːdʒəri][ænd; ənd][ɪn'venʃ(ə)n] ,

Does	**his**	**divine**	**truth**	**bear**	**the**	**resemblance**	**of**	**forgery**	**and**	**invention**	**,**
做	他的	神圣的	真相	熊	这	相似	的	伪造	和	发明	,

他所谓的神圣真理是否带有伪造和捏造的痕迹?

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [rɪ'laɪəns] [ɒn][hɪm] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]

that	**we**	**may**	**shew**	**our**	**faith**	**and**	**reliance**	**on**	**him**	**,**	**by**	**making**	**a**	**sacrifice**	**of**
那	我们	可能	展示	我们的	信仰	和	依赖	在	他	,	经过	制作	一个	牺牲	的

['aʊə(r)]['riːz(ə)n] ;

our	**reason**	**;**
我们的	原因	;

以便我们能够通过牺牲理性来表明我们对他的信仰和依赖;

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [baɪ][æn; ən][ækt] , [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] ?

and	**believing**	**by**	**an**	**act**	**,**	**not**	**of**	**the**	**understanding**	**but**	**of**	**the**	**will**	**?**
和	相信	经过	一个	行为	,	不是	的	这	理解	但	的	这	将要	?

并且是通过行动而非理解，而是通过意志来相信?

[bʌt; bət] [waɪ] , [əʊ] [ðaʊ] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['gʌvənə(r)] !

But	**why**	**,**	**O**	**thou**	**Supreme**	**Governor**	**!**
但	为什么	,	哦	你	最高	州长	!

但是，至高无上的统治者啊!

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['riːz(ə)n] ,

why	**hast**	**thou**	**given**	**us**	**reason**	**,**
为什么	哈斯特	你	给定	我们	原因	,

你为何赐予我们理性?

[ɪf] ['riːz(ə)n][biː; bi][ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][kɑːst][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ?

if	**reason**	**be**	**the**	**accursed**	**thing**	**which**	**we**	**ought**	**to**	**cast**	**from**	**us**	**?**
如果	原因	是	这	被诅咒的	事物	哪个	我们	应该	到	投掷	从	我们	?

如果理性是我们应该摒弃的诅咒之物呢?

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ɪz][nɒt]['riːz(ə)n][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['əʊnli][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðiː] ;

Or	**rather**	**,**	**is**	**not**	**reason**	**the**	**first**	**and**	**only**	**revelation**	**from**	**thee**	**;**
或者	相当	,	是	不是	原因	这	第一的	和	仅有的	启示	从	你	;

或者说，理性难道不是你赐予我们的第一条也是唯一一条启示吗?

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ðəʊz] [ɪn'θju:zɪæsts] [ə'kɜ:sɪd] , [hu:] , ['prɔməl,geɪtɪŋ] [vaɪl] ['sɪstəmz] [ʌn'wɜ:ðɪ]

and	are	not	those	enthusiasts	accursed	,	who	,	promulgating	vile	systems	unworthy
和	是	不是	那些	爱好者	被诅咒的	,	WHO	,	颁布	卑鄙的	系统	不配

[ɒv; əv] [ði:] ,

of	thee	,
的	你	,

难道那些鼓吹不配你尊崇的邪恶体系的狂热分子不该受到诅咒吗?

[faɪnd][ðeə(r)] [beɪs] [p'ɜ:pəsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ,

find	their	base	purposes	are	not	to	be	accomplished	,
寻找	他们的	根据	目的	是	不是	到	是	完成	,

发现他们的基本目的无法实现,

[tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][fɜ:st] [dɪ'praɪvd] [,ju: 'es][ɒv; əv][ðaɪ] [best] [gɪft] ?

till	they	have	first	deprived	us	of	thy	best	gift	?
直到	他们	有	第一的	被剥夺的	我们	的	你的	最好的	礼物	?

直到他们先剥夺了我们你赐予我们的最珍贵的礼物?

* [si:] [ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] ['tʃæptəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] [ɪ'vændʒəlɪst] .

*	See	the	concluding	chapters	of	the	four	Evangelists	.
*	看	这	总结	章节	的	这	四	福音传道者	.

* 请参阅四福音书作者的最后几章。

[ði:z] , [maɪ] [lɔ:dz] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][ænd; ənd] [,ʌnbi'li:və] ;

These	,	my	Lords	,	are	the	reflections	of	infidels	and	unbelievers	;
这些	,	我的	领主	,	是	这	反思	的	异教徒	和	不信者	;

诸位大人,这些都是异教徒和不信者的表现;

[rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['tru:li] ['krɪstʃən] [zi:l] [ænd; ənd] [ˌdi:te'steɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd]

reflections	which	our	truly	Christian	zeal	and	detestation	would	have	prevented
反思	哪个	我们的	真的	基督教	热情	和	憎恶	会	有	阻止

[ju: 'es][frɒm; frəm] [rɪ'pi:tɪŋ] ,

us	from	repeating	,
我们	从	重复	,

我们真正的基督教热情和憎恶会阻止我们重复这些想法。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔ:rɪəs]

if	we	had	not	been	supported	by	a	pleasing	anticipation	of	the	glorious
如果	我们	有	不是	到过	有	经过	一个	令人愉悦	预期	的	这	辉煌

[ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['ɑ:nsə(r)d] ,

and	satisfactory	manner	in	which	they	will	be	answered	,
和	令人满意的	方式	在	哪个	他们	将要	是	回答	,

如果我们没有对他们将得到圆满满意的答复抱有令人愉悦的期待,

[ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'θrəʊn] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] , [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

explained	,	and	overthrown	by	your	Lordships	,	to	the	entire	satisfaction
解释	,	和	被推翻	经过	你的	领地	,	到	这	全部的	满意

[ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ju: 'es] [wi:k] ['krɪstʃənz] .

and	conviction	of	us	weak	Christians	.
和	定罪	的	我们	虚弱的	基督徒	.

经诸位大人解释并推翻,令我们这些软弱的基督徒完全满意并深信不疑。

[nɒt] [baɪ][ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] , [peɪnz] , ['penəltiz] , [faɪnz][ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] , ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði]

Not	by	persecution	,	pains	,	penalties	,	fines	and	imprisonment	,	otherwise	the
不是	经过	迫害	,	疼痛	,	处罚	,	罚款	和	监禁	,	否则	这

[,ʌnbi'li:və] [wɪl] [ðen] ['snɪərɪŋli] [seɪ] ,

unbelievers	will	then	sneeringly	say	,
不信者	将要	然后	冷笑着	说	,

不要用迫害、痛苦、惩罚、罚款和监禁来迫使他们悔改,否则不信道者会嘲笑他们说:

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)]

that	**your**	**Lordships**	**are**	**incapable**	**of**	**answering**	**them**	**,**	**or**	**,**	**what**	**is**	**more**
那	你的	领地	是	无法	的	回答	他们	,	或者	,	什么	是	更多的

[ʌn'fɔːtʃənət] ,

unfortunate	**,**
不幸	,

诸位大人无法回答这些问题，或者，更不幸的是，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ʌn'ɑːnsərəbl] .

that	**they**	**are**	**really**	**unanswerable**	**.**
那	他们	是	真的	无法回答	.

这些问题根本无法回答。

['faɪnɪs] .

FINIS	**.**
结束	.

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神